

کافرانہ پہنچے با کرب احوال کتھا بر اکل ۱۱۱

انگریزی بول چال

یہ بول چال اور گفتگو سکھانے کی مشق کرنے کیلئے روزمرہ
ضرورت کے مختلف مضامین کے سینکڑوں انگریزی فقرے
سرد بالقابل اردو ترجمہ کے درج کئے گئے ہیں
ترجمہ پیشی محبوب عالم صاحب طے طے پور
پہلی مرتبہ ۱۹۲۳ء میں

حاصل الدعوتی پور ایس اے اور مین اے اے
عالمی مکتبہ دہلی

کارخانہ پسیہ اخبار کی بول چال کی کتابوں کا سلسلہ نمبر اول

انگریزی بول چال

جس میں طلباء، طالبان، اسٹڈنٹس، عام شائقین کو انگریزی زبان
میں یا محاورہ گفتگو سکھانے کی مشق کرانے کیلئے روزمرہ
ضرورت کے مختلف مضامین کے سینکڑوں انگریزی فقرے
مقابلہ اور درجہ کے درجے کے گئے ہیں،
ترجمہ مشق محبوب عالم ضابطہ پسیہ اخبار لاہور

چوتھی مرتبہ ۱۹۲۳ء میں

دارالتعمیر و ترمیم لاہور
عامہ

۴ ۱۔ خانگی معاملات

۱۔ ابتدائی

- ۱۔ کیا تم اور تمہارے گھر کے آدمی سامنے والے بڑے مکان میں رہتے ہیں
- ۲۔ یہ مکان اڈیٹر صاحب پیدائش کا ہے ہمارا نہیں۔
- ۳۔ تو پھر آپ شہر کے کسی اور حصے میں رہتے ہیں۔ یا کہیں اور۔
- ۴۔ میں یہاں سے آدھ فرلانگ کے فاصلہ پر اپنے والد کے ساتھ رہتا ہوں۔
- ۵۔ آپ ملک کے کون سے حصے سے تشریف لائے ہیں۔
- ۶۔ صوبہ مغربی و شمالی کی قسمت رقم میٹنگنڈ سے۔
- ۷۔ آپ ایسے خراب موسم میں کتان کس غرض سے تشریف لائے ہیں۔
- ۸۔ گھر سے ہم امرتسر کے ارادہ سے چلے تھے یہاں آرام کرنے کے لئے ٹھہر گئے ہیں۔
- ۹۔ مہاراجہ میں آپ کتنے دن ٹھہرے۔
- ۱۰۔ ایک ضروری کام کی وجہ سے تین ہفتے ٹھہرنا پڑا
- ۱۱۔ کیا آپ مہربانی فرما کر یہ بتلا سکتے ہیں کہ وہاں آپ کو کیا کام تھا۔
- ۱۲۔ ایک شریف آدمی اپنا بڑا مکان مع سامان ہمارے پاس رہن رکھنا چاہتے ہیں
- ۱۳۔ میرے خیال میں آپ کی مراد اس مکان سے ہو جو شٹرل میوزیم رجائیب گھر، آگرہ واقع ہے
- ۱۴۔ غالباً وہی مکان ہے کیونکہ رجائیب گھر کے قریب ہی ہے۔
- ۱۵۔ اگر وہی مکان ہے۔ تو وہ رہن رکھنے کے لائق ہے۔
- ۱۶۔ کیا آپ نے کبھی وہ مکان دیکھا ہے۔
- ۱۷۔ اس گلی میں جہاں کہ وہ مکان واقع ہے عرصہ تک رہنے کی وجہ سے یہاں مکان کی اندرونی بیرونی حالت سے ایسا ہی واقف ہوں۔ جیسا کہ لپٹے گھر سے۔

I.—HOUSEHOLD AFFAIRS.

(A).—INTRODUCTORY.

1. Is that large house before us occupied by you and your family?
2. The building belongs to the Editor of the *Paisa Akhbar*, and not to us.
3. Do you then live in this quarter of the town or somewhere else?
4. I live with my father in a house about half a furlong from here.
5. What part of the country do you come from?
6. From Rohilkhund Division, North-Western Provinces.
7. What has brought you at such a bad weather to Multan?
8. We left home for Amritsar, and have only broken our journey here.
9. How long did you stop at Lahore?
10. We were here only three months on account of some urgent business.
11. May you be pleased kindly to let me learn what business you had there?
12. A certain gentleman wished to mortgage a big building with its furniture to us.
13. I see you mean the house situate close to the Central Museum.
14. Most probably that is the building, for it is stated to be near the Museum.
15. If that be the house, it is then worth being accepted as a mortgaged property.
16. Have you ever had a chance to see the said house yourself?
17. Being an old resident of the lane wherein the house is I am as familiar with the ins and outs of the building as I am with those of my own dwelling.

18. You can then let me know every thing about it, I suppose!

19. The house is a square building, built upon a raised common.

20. Has it any garden, well, tank or play-ground attached to it ?

21. A pretty garden, with a small well in it, adjoins it on the western side.

22. Why shouldn't we go just now, and see the place with our own eyes?

23. Be it so ; but let me first send for a conveyance and my boy.

24. Let us go awalking, for the morning is cloudy and the breeze is refreshing.

25. Undoubtedly, the house is on a very good site ; it commands a grand view.

26. It was formerly three storied but lately the top storey has been taken down.

27. Even now it appears to be twice as high as any other house in its vicinity.

(B).—ACCOMMODATION.

28. But who is to open the outer gate of the compound for us?

29. Don't you see a small hut close to the wall under the banyan tree?

30. I do ; but what has that thatched cottage to do with us?

31. We will find there the *Chaukidar*, who has the key of the place with him.

32. There he is coming hastily towards us with the bunch of keys in his hand.

33. Most likely he may have been ordered by the owner of the house to await our arrival.

34. Good morning, Sir ! Should I unlock this gate ; are you coming from Karachi ?

35. How many rooms altogether are there in the building ? Please show us one by one.

- ۱۸۔ پیر خیل میں آپس مکان کی ہر ایک ہات بچے بنتا سکتے ہیں۔
- ۱۹۔ دریا ایک مربع نما ہے۔ اس کا ایک اونچے ٹیلہ پر بنائی گئی ہے۔
- ۲۰۔ کیا اس کے متعلق کوئی بات پوچھ سکتا ہوں۔ حوض یا کھیت کا میدان جی ہے۔
- ۲۱۔ ہاں ایک خوشنما پانچور اور غریب روہیا ایک چوڑا سا کنا ہے۔
- ۲۲۔ چلو پھر خود ہی چکر وہ جگہ ایسی نگاہوں سے ہی کیوں نہ دیکھ لیں۔
- ۲۳۔ بہتر ہے۔ مگر میں سواری مشکالوں اور ملازم کو لے لوں۔
- ۲۴۔ آج جو غریب کو چلیں کیونکہ صبح کے وقت ابر ہو رہا ہے۔ اور نیم سحری فرحت بخش ہے۔
- ۲۵۔ شیک مکان اچھے موقع پر ہے۔ اور عمدہ نظارہ رکھتا ہے۔
- ۲۶۔ پیچھے رہ سہنہ لہذا۔ حال ہی میں ادھر کی منزل گرائی گئی ہے۔
- ۲۷۔ اب یہی وہاں پاس کے مکان سے دوگنا اونچا معلوم ہوتا ہے۔

(ب) رہائش

- ۱۔ لیکن احاطہ کا باہر کا دروازہ کون کہو لے گا۔
- ۲۔ آپ بڑے درخت کے نیچے دیوار کے قریب ایک چوٹی سی چوٹی بنائی دیکھتے۔
- ۳۔ حیرت ہے گلاں چوٹی سے ہمیں کیا واسطہ۔
- ۴۔ اس میں چوکیا رہتا ہے جس کے پاس اس مکان کی کھیاں رہتی ہیں۔
- ۵۔ وہ کچھ کنبیوں کا چھانڈا تھا میں نے وہاں ہی طرف جلدی جلدی چلا آ رہا ہے۔
- ۶۔ مانیا ایک مکان نے ہمارا انتظار کرنے کا حکم دیا ہو گا۔
- ۷۔ اب اب انہیں کیا آپ کراچی سے تشریف لائے ہیں۔ دروازہ کھولوں۔
- ۸۔ بہتر ہے میں اس کتب خانے میں۔ ہر رات کر کے ہر ایک دکھاؤں۔

۳۶۔ بڑے چوٹے گل ۲۴ کمرے ہیں۔ یہ ٹھکانے کے لیے ہے۔

۳۷۔ ساس کے دروازے کے کمرے اور دشمنان اور چینیوں کی اچھی حالت میں ہیں۔

۳۸۔ دروازوں کے شیشے اور جھلیاں تباہی میں ہیں۔

۳۹۔ چند دروازوں میں کھینچیں مرمت کی ضرورت ہوگی۔

۴۰۔ سونے کھانے کے کمرے اور نہانے کے کمرے خوب بنا دیے ہیں۔

۴۱۔ ابا بیلوں کے ادرہ اور ڈھرتے پھرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ یہاں کی ابا بیلوں کی

۴۲۔ شہتیر کمریاں اور دروازوں کے چوکھٹے سب دیوار کٹری کے ہیں۔

۴۳۔ لیکن بعض کمروں کی چھتیں شکستہ حالت میں ہیں جنہیں درزیوں نے ترمیم کی ہے اور چھتوں میں۔

۴۴۔ زینہ نشہ گاہ اور پافانہ اور سونہلے پتوں کے۔

۴۵۔ بعض دروازوں میں بے غیر چٹنی کھنڈی اور جھلیوں کی ضرورت ہے۔

۴۶۔ سٹن کے باہر اور پشت کی نشہ گاہ میں نور افغانی ہونی چاہیے۔

۴۷۔ ملاقات اور طعام کے کمروں میں بنریا نیلا رنگ پھر دانا پڑے گا۔

۴۸۔ تم خود اس مکان میں رہو گے یا کسی اور کو کرایے پر دو گے۔

۴۹۔ ساس مکان کا کرایہ مع باغ آپ کے خیال میں کس قدر ہو گا۔

۵۰۔ چونکہ یہ بہت وسیع اور آرام دہ ہے درہ سو روپیہ یا ہوا کے قریب خوشی دیں گے۔

۵۱۔ چونکہ یہ آبادی کے وسط میں اچھے موقع پر واقع ہے کسی سوداگر کے لیے زیادہ

موزوں ہو گا۔

۵۲۔ لکھنؤ کی سوائے کوئی شخص نہایتسراں کرایہ مشکل سے دے سکتا ہے۔

۵۳۔ چیز حسب موقعہ کرایہ گشتا یا جا سکتا ہے۔

۵۴۔ میں اپنے ایک دوست سے اس کا ذکر کروں گا۔ کہ وہ معذوں میں شدہ نواب

بسی سے اس کی سفارشیں کریں گے۔

36. There are about twenty-four large and small rooms in all ; this is the drawing-room.

37. Its doors and windows, sky-lights and chimneys seem to be in good order.

38. The door panes and glasses and shutters are a little old.

39. Here and there may be required some repairs in a few days.

40. The bed, dining and bath-rooms are all well ventilated.

41. Only the hovering about of the swallows denotes that the place must have a wholesome air.

42. The beams, rafters and the door-posts are all of deodar wood.

43. But the roofs and the ceilings of a few rooms seem to be in a dilapidated state and chinky and leaky as well.

44. The staircase, the parlour and latrines to be built anew.

45. Some doors also want chains, fasteners, bolts and shutters.

46. The front verandah and the back parlour should be whitewashed at once.

47. Both the drawing and the reading rooms will have to be coloured green or blue.

48. Will you live in the house or rent it to some one else?

49. What rent do you suppose will the building, with its outhouses and garden, fetch?

50. As it is very spacious and commodious it will be gladly hired for about two hundred a month.

51. It has a very commendable central locality ; it will suit some merchant better.

52. A single tenant, unless he may not be a million-
aire will find it hard to hire it on such a high rent.

53. Well ! The rent we can reduce according to the circumstances.

54. I will speak of it to a friend of mine to recommend it to the Ex-Nabob of Basti.

(C).—FURNITURE.

55. Well Choukidar! Have you the key of the godowns with you?

56. Yes, Sir. Here they are with me, except that of the cellars.

57. Never mind, please open this room containing the wood furniture.

58. This is a handsome billiard table, with a new velvet cover.

59. Look at these writing and dining tables, how nicely are they made.

60. They seem to be of very strong sissam wood, like the chairs placed in that corner.

61. These racks, cloth-horse, wash-stands are also very fine looking.

62. The sofas, couches, easy-chairs, and foot-stools have never been used.

63. The toilet table, almirahs and boxes were recently ordered from my shop.

64. I also sent for some washing basins, tubs and china-ware from your shop.

65. Last week an inventory of our supply of domestic articles was called for by your steward.

66. It was instantly forwarded to our agent at Simla, where our stock of household commodities had almost been disposed of.

67. What may be those heaps in the yonder corner, where you see the rats playing about.

68. They consist of earthen and china and glass-ware porcelain and cooking utensils.

69. What a large number of pitchers, jugs, bowls, cups, dishes, trays, plates, saucers, forks, knives, and spoons!

70. The master and mistress of the mansion had a mind to start a grand hotel here.

71. May I show you the room in which you will see the mattresses, mats, cots, bed-steads, spittoons and books?

72. Of what nice and strong stuffs these cushions, shawls, hangings, screens and curtains seem to be made!

73. But look at the bundles of the caps and hats, boots and shoes and slippers there.

اجسامان

- ۵۵۔ چوکیدار باقہ دار سے پاس گودام کی کونجیاں ہیں۔
- ۵۶۔ ٹل جناہ۔ اٹھ شانہ کی کونجی کے سوا سب تمام کونجیاں میرے پاس ہیں۔
- ۵۷۔ کچھ بڑے بھنگے ہیں۔ بہر بائی کر کے وہ کرا جس میں ساہان ہے۔ کھولو۔
- ۵۸۔ یہ ایک ٹوٹا ہوا اور کھرا ہوا ہے۔ اس کا کھیلنے کی مینر ہے۔ مارا کی کھلی بڑش بھی نئی ہے۔
- ۵۹۔ ان کھٹے اور کھانا کھانے کی مینروں کو دیکھتے کیسی اچھی بنی ہوئی ہیں۔
- ۶۰۔ یہ ان کر سیوں کی طرح جاس گوشہ میں رکھی ہوئی ہیں۔ بہت مضبوط شیم کی بنی ہوئی ہیں۔
- ۶۱۔ یہ بڑے بھنگے کی کونجیاں اور کھڑکیوں میں بہت خوشنما ہیں۔
- ۶۲۔ یہ سہراں کو کہیں آرام کر سیاں اور اسٹول میرے خیال میں اپنی تاک برتنے نہیں گئے ہیں۔
- ۶۳۔ یہ سہراں میں بھنگے اور کس حال ہی میں میری دکھان سے شکستے گئے ہیں۔
- ۶۴۔ یہ بھنگے کے طرف بڑا چھوٹی کے برتن ہی تمہاری دکھان سے شکستے گئے۔
- ۶۵۔ یہ گڈ شہر ہفتہ آپ کا اگلا سماں ان ایشیا انسانہ واری کی فرد جو ہاری دکھان سے خریدی گئی ہیں۔ یہ کیا تھا
- ۶۶۔ یہ فرد جو ہار سے شہر کے بھنگے کل سامان خانہ داری روانہ کرایا گیا ہے۔ یہ بھی گئی۔
- ۶۷۔ سب سے گڈ شہر میں جہاں چہ پھیلنے پھرتے ہیں۔ کابے کا ڈھیر لگا ہوا ہے۔
- ۶۸۔ یہ مٹی چینی گئی۔ یہ کھانا پکانے کے طرف ہیں۔
- ۶۹۔ یہ سادہ کس قدر بھنگے شہراں میں بائیاں پیالے۔ رکابیاں۔ خوں۔ کشتیاں۔ مطابق
- بھٹریوں۔ چھریوں۔ کاشٹے اور چھچھرے رکھے ہیں۔
- ۷۰۔ ہٹاک اور ہٹاک۔ سماں کا ارادہ ہے کہ یہاں ایک بڑا موٹا قائم کریں۔
- ۷۱۔ یہ کیا ہیں آپ کو کہہ رہی نا خطہ کراؤں میں ہریا۔ چھائیاں۔ پٹنگ۔ ہٹاک۔ کالان۔ کتا ہیں۔ یہ کہی ہیں۔
- ۷۲۔ یہ گڈ شہر سال چلنیں۔ چرو سے کیسے ٹھہرے اور ہٹاک بنے ہوئے ہیں۔
- ۷۳۔ یہ پوٹیوں۔ کھانوں۔ بلوٹ۔ شوز۔ اور سیلپروں کے بنڈل تو نا حفظ کیجئے۔

۷۴۔ دس بجے دیر ہوئی۔ اس وقت ہمیشہ حاضری کھانا کھاتے ہیں جلد گھر جلیں۔
 ۷۵۔ اچھا چلو۔ مگڑو۔ پیلے کچھ شمالی اور زیادہ خریدلیں۔

(۵)۔ کھانا

۷۶۔ بہرہ! خاناں سے کہو کہ ہم پاپس آئے ہیں اور عاتری کے منتظر ہیں۔

۷۷۔ ساس نے حضور کلینڈر و دکاشی سے اتنی سونگہ دیکھ لیا تیار۔ دسترخوان تیار ہے۔

۷۸۔ آئے جا کر بلالا ڈیپو چیس کر آج میرا کھانا ہے۔

۷۹۔ جناب جاہل کر رہی جھنسا ہوا۔ گوشت۔ شوربہ۔ بیلے ہوئے اثرے اور ماکو۔

۸۰۔ اچھا نعمت خانہ کہول کر تھوڑی سی پٹنی جلی اور پی کا مرہنگا لو۔

۸۱۔ بہت اچھا کیا دو سو بیاں شنگا کر کچھ اپا رہی تیار کر لوں۔

۸۲۔ اچھا تھاری خوشی۔ مگر نہ کھانا ہمیں بہت بہوک لگ رہی ہے۔

۸۳۔ دیکھ لو۔ بوتلوں میں ضرورت کے لائق نمک مرچ سرکہ ہے انہیں اور کچھ بہری
 مرچیں سنکالو۔

۸۴۔ تلی ہوئی پھلی اور مرغ کے کباب میز پر چنے ہوئے ہیں۔

۸۵۔ اچھا یہ شمالی اور بیکٹ کشتی میں لگا دو اور تھوڑے سموسے تیار کرو۔

۸۶۔ ہر چیز میں پرجی دیکھی ہے۔ صرف چار بچش ہو رہی ہے خود شگاردوہ لینے گیا ہے۔

۸۷۔ کیا گرم تھوہ۔ پینے کے لئے تیار نہیں ہے۔

۸۸۔ تیار ہے جزایا! اگر کھانا کھانے سے پہلے نوش فرمائیں تو دو پیالے بنا لاؤں۔

۸۹۔ اچھا لگتی ہے ذرا اچھی ڈالتا۔ ادب چمچ سے اچھی طرح ملا دینا۔

۹۰۔ چار بہت میٹھی بہتہ اور ایسی شہنڈی ہو گئی کہ پینے کے لائق نہیں۔

۹۱۔ بچے صرف گوشت اور روٹی کا لگو دینا۔

۹۲۔ آپ ٹھوٹا حاضری اور کھانا کس وقت کھایا کرتے ہیں۔

74. It is high time for ten, when we generally breakfast; let us go home.

75. Come on then; but let us first purchase some sweets and fruits for the table.

(D).—FOOD.

76. Well Boy! tell the *Khansama* we are back and waiting for the breakfast.

77. Sir! he saw you getting down the landau and instantly prepared the table.

78. May we know what things have been cooked: go and call him here.

79. Sir, there are rice and curry, some steaks, soup, boiled eggs and potatoes.

80. Open that cupboard and get out some sauce, jelly, jam and marmalade.

81. Very good, Sir, may I make some pickle or salad, and send for a couple of radishes?

82. Just as you like, but don't delay, for we feel very hungry now.

83. See if there be sufficient salt, pepper and vinegar in the bottle: and send for some green chillies.

84. There is, Sir, some fried fish and some roast of a fowl on the table.

85. Well put in trays these sweets and biscuits, and make ready some sandwiches.

86. Every thing else is waiting for you on the table already: only the tea is boiling, and the boy is gone to get the milk.

87. Is there not hot coffee ready for immediate use?

88. Yes, Sir: may I bring two cups of it just now before you sit at the table.

89. If you please; but add sufficient sugar to them, and stir the same with a spoon to dissolve.

90. The tea is too sweet and has become very cold to be drinkable.

91. Give me only a slice of bread and a piece of meat.

92. What time do you generally breakfast and take dinner?

93. As a rule, we breakfast between nine and ten, and dine before five.

94. As habit we take at least three meals a day when at home.

95. Let me have a glass of water, I feel as if choked with thirst.

96. Soda, lemonade, orangeade, gingerade, i. e., the artificial beverages, I take only after tiffin or luncheon.

97. Do you like meat or vegetables ?

98. I am not partial to either as long as it is well cooked and is wholesome to use.

99. Some vegetables, such as radish, currants, lady's fingers, brinjai, tomato, yam, gourd, pumpkin, make a very tasty curry.

100. The common opinions about the edibles and eatables depend upon the nature of the soil, climate and society wherein one is reared up.

101. Certainly so ; because inhabitants of different countries subsist upon entirely different things with equal benefits.

102. What spices do they ordinarily use for cooking purposes.

103. Turmeric, onion, garlic, chillies, pepper and coriander seed, &c.

104. But I have seen them using mace, nutmeg, clove, cardamom, cinnamon and cummin-seed to give the more relish and flavour.

105. What would you like to eat at your dinner or evening meal ?

106. I do not mind much, be it pilaff, some pudding rice and curry or *dal* only, but it must not be very rich, for I prefer simple farcs.

107. Do you remember we are to go to the tailor's shop between dinner and supper ?

(E).—CLOTHING.

108. We may better first change our clothes before we go out.

109. Your clothes are clean, while mine are dirty and greasy.

- ۹۳۔ تقاعدہ مقررہ کے موافق ۹۔ ۱۰۔ سکدریان طاعنری اور پانچ جیک سے پہلے کھانا۔
- ۹۴۔ ولایت میں من بہر میں تین مرتبہ کھانے کی عادت ہے۔
- ۹۵۔ ایک گلاس پانی کا دنیا۔ پیاس کے مارے حلق میں کانٹے پڑ رہے ہیں۔
- ۹۶۔ سوڈا، مینٹہ، ارنجیٹڈ، پنچرٹیز وغیرہ میں صرف ٹفن اور ناشتہ کے بعد پیار کرنا ہوں۔
- ۹۷۔ آپ کو گوشت مرطوب ہے یا ترکاریاں۔
- ۹۸۔ سالگردوں میں چیز خشن ذائقہ اور اچھی بکی ہوئی ہوں تو کسی کے ساتھ خصوصیت نہیں۔
- ۹۹۔ بعض ترکاریاں مثلاً سلی گاجر۔ ترشیاں۔ مشہور۔ زرنالو۔ گھسیا کہد و کاغذہ سالن پکتا ہے۔
- ۱۰۰۔ عمل میں خودنی اشیا کی بابت ظہار رائے ٹیک خاصیت سبز میں آب و ہوا اور اس سوسائٹی پر جس میں پرورش پائی ہو۔ منحصر ہے۔
- ۱۰۱۔ سادہ ست ہے کیونکہ مختلف مالک کے باشندے بالکل مختلف چیزیں ایک ہی نام دیکھنے استعمال کرتے ہیں۔
- ۱۰۲۔ عموماً پکانے میں کیا مسالا ڈالتے ہیں۔

- ۱۰۳۔ بلدی۔ پانڈا، سن۔ مرچیں۔ اور دھنیا۔ وغیرہ۔
- ۱۰۴۔ مگر میں نے چھتری۔ جوز۔ ٹنگ۔ الاچی۔ دارچینی۔ زیرہ۔ سکھانا خوش ذائقہ اور خوشبو کرنے کے لئے استعمال کرتے دیکھا ہے۔

- ۱۰۵۔ تم دن کارات کے کہانے میں کونسی چیزیں کھانی پسند کرتے ہو۔
- ۱۰۶۔ کچھ خصوصیت نہیں بلکہ جو کچھ بڑنگ۔ چاول۔ سالن یا صرن وال ہی ہو لیکن زیادہ تکلیف نہ ہو کیونکہ میں سادہ غذا کو ترجیح دیتا ہوں۔
- ۱۰۷۔ آپ کو یاد رہی ہے کہ آج شام کے کہانے سے پہلے رزنی کی دوکان پر چلنا ہے۔

(۸) لباس

- ۱۰۸۔ اہر پہنے سے پہلے ہم کپڑے اپنے بدل ہیں۔
- ۱۰۹۔ تمہارے کپڑے تو صاف ہیں۔ مگر میرے کپڑے میلے اور وہ بے پڑے ہوئے ہیں۔

- ۱۱۰۔ بہرہ و میل کپڑوں کا بیگ کہلو۔ اور تیس پانچ ماہ اور موزوں کی جڑی نکال لاؤ۔
- ۱۱۱۔ جناب کیا آپ کا کوٹ پتلون اور دو کٹہ ہی تیسرا آؤں۔
- ۱۱۲۔ میں میری مطلق ہٹری اور انگلیوں کی طبی شکایت ہی جیتے آتا۔
- ۱۱۳۔ دھوبی ابھی کپڑے لایا نہیں۔
- ۱۱۴۔ سارے ہفتہ ہٹری بہت بارش ہوتی رہی ہے۔ اس سبب ہی نہ نہیں گئے۔
- ۱۱۵۔ علاوہ ان دنوں وہ ہفتہ کی خام مایا تواری کی سب کپڑے لایا کرتا ہے۔
- ۱۱۶۔ دوسرے کل دو بجے ملا تھا۔ کچھ بیمار ہی ہے۔
- ۱۱۷۔ کچھ مضائقہ نہیں وہ وقت پر آئے گا سو رہے گا سچو سچو۔
- ۱۱۸۔ کپڑے بہت چمے دہرے اب اور ستریں مسافری سے کرتا ہے کہ ذرا سلوٹ نہیں رہتی۔
- ۱۱۹۔ لیکن اسکو ایچے کام کرنے کی وجہ سے اب رہتے ہی معقول دیجاتی ہے۔
- ۱۲۰۔ مگر وہ دھوبیوں کو تین چار روپیہ ماہوار یا پیسہ ڈیڑھ پیسہ کپڑا دیا جاتا ہے۔
- ۱۲۱۔ ڈاکر آپ چلیں تو میں رزمی کی دکان پر جھنڈے کے لئے تیار ہوں۔
- ۱۲۲۔ جناب! آداب! میں گیارہ بجے سے آپ کا منتظر ہوں۔
- ۱۲۳۔ خاص کام تھا۔ تاخیر کی معافی چاہتے ہیں۔
- ۱۲۴۔ کیا میرا ایک کاسٹ پین کروکینے کے لائق بن گیا ہے۔
- ۱۲۵۔ صرف تین لگانے اور ستری کرنی باقی تھا وہ کچھ کام نہیں ہے۔
- ۱۲۶۔ چھادیکھیں تو یہی کیسا معلوم ہوتا ہے کسی آدمی میں پوری کرنیا۔
- ۱۲۷۔ تلاش فیشن کے خلاف ہے۔ مگر سلائی اچھی ہے۔
- ۱۲۸۔ کوٹ کی آستینیں بھی تھیلیوں میں لاد کر گڑھا تنگ ہے۔
- ۱۲۹۔ چلن غیر معمولی ہی ہے۔ اور مجھ سے زیادہ بخاری ہون کے آدمی کے ہینک

اسکتی ہے۔

110. Boy ! open my clothes' bag and bring me a shirt, a drawer and a pair of socks.

111. Sir, may I also take out of it your coat, pana and waistcoat ?

112. Bring with them my gold watch and ring and a silken necktie.

113. Has the washerman brought the clothes yet or not ?

114. It has been raining more or less during the whole week : he has not turned up yet.

115. Moreover he generally brings his wash Saturday eve or Sunday morn.

116. By-the bye, Sir, he met me the other day and told me he was unwell.

117. Never mind he will come in time or will send us a word.

118. He washes very well and irons so prettily that not a single crease is left anywhere.

119. But he is also paid very handsomely owing to the good work he does.

120. Dhobis, as a rule, get from Rs. 3 to 4 monthly, or are given a pice or two per piece of clothing.

121. I am ready now to go to the tailor's shop if you go with me also.

122. Good evening, Sirs, I have been waiting for you since 11 A. M.

123. Well, we had a certain business to attend to ; pardon us for being delayed.

124. Is my alpac a suit ready to be tried even now ?

125. It requires only to be buttoned and ironed, and nothing more.

126. Let me see how it suits me ; you can give it the acquired finish afterwards.

127. The cut is out of fashion, though the sewing is tolerably good.

128. The sleeves of the coat are also loose, while the waist is somewhat tight.

129. The pant is inordinately long and may suit well a man stouter than myself.

130. Sir, I have seen you try it, and will only in a few moments remove all the complaints you make.

131. We are going straight to the cloth merchant, and will return presently to you.

132. Ram Dass, please show us a few samples of long cloth, merino, muslin and drilling.

133. We have got a fresh supply of twills, sealskins, cord-troys, chintz and banyans.

134. We would like to buy just now a few towels, napkins, dusters and handkerchiefs only.

135. Do you want coarse or fine pieces to purchase?

136. At what rate a yard do these pieces sell, for cash payments.

137. How many yards of this cloth does a full suit require?

138. About nine yards, because it is less wide than flannel.

139. I will have one double and one single-breasted coat sewn before I leave here for Delhi.

(F).—HEALTH.

140. How do you feel to-day ?

141. I had a very strong attack of fever last night.

142. Your house is very damp and surrounded with filthy swamps and sinks.

143. We applied to the municipal authorities last season to have these places levelled.

144. Please show me your tongue : it is coated with a mouldy stuff.

145. Why don't you send for your family doctor at once if he be close by ?

146. He has been written to this morning, but has not for some reason come yet.

147. That does not signify much as long as he is likely to come.

148. Last evening I ate rich cakes and some plantains before going to bed.

149. It may be through indigestion then that you got the ague.

- ۱۳۰۔ جناب میں نے آپ کو ہذا کر دیکھ لیا ہے۔ دم بہر میں درست کئے دیتا ہوں۔
- ۱۳۱۔ ہم سیدھے جنازہ کے ہاں جاتے ہیں۔ اور غلڈی تمہارے پاس واپس آئیں گے۔
- ۱۳۲۔ راہ اس مہربانی کر کے چند نمونہ بنیں کہہ لیں اور ڈرل کے دکھاؤ۔
- ۱۳۳۔ ٹول سیل سکس۔ ایر ڈور کے (اقسام کپڑے) چھینٹ اور بنیان تازہ آتے ہیں۔
- ۱۳۴۔ سر دست چند تولیہ سد مال اور چارٹن درکار ہیں۔
- ۱۳۵۔ کیا تم مٹھایا ایک باریک چھوٹا خریدنا چاہتے ہو
- ۱۳۶۔ نقد خریدیں اس تھان کا کافی گز کھا لو گے
- ۱۳۷۔ پورے سوٹ میں پکیر آگیا لگیگا۔
- ۱۳۸۔ گز کے قریب کپڑے کا اس کا عرصہ سلا لیں سے کم ہے۔
- ۱۳۹۔ دہلی جانے سے پہلے میں ایک سنگل اور ایک ڈبل برسٹ کوٹ سلاؤں گا۔

(و) صحت

- ۱۴۰۔ آج آپ کا مزاج کب ہے۔
- ۱۴۱۔ ملازمت کو بچھ کر غریب زور سے بخار چڑھا تھا۔
- ۱۴۲۔ تمہارے مکان میں سیل بہت ہے۔ چاروں طرف گندگی پھیلی ہوئی اور فیسبک
- ۱۴۳۔ ہم نے پہلی دفعہ فرانس میں سیل کیٹی سے درخواست کی تھی کہ یہاں کی زمین ہمارا کر دے
- ۱۴۴۔ ذرا اپنی زبان تو دکھاؤ اور ہوش چھوڑ دی جیسی ہوئی ہے۔
- ۱۴۵۔ تم اپنے فیصلے کا کس کو اگر نہ فرما رہے ہو تو ہمارے پاس آ جاؤ۔
- ۱۴۶۔ صبح کو گاہ تو دیا تھا مگر کسی وجہ سے اجاک نہیں آئے
- ۱۴۷۔ بخیر ان کے ہدیہ آنے سے چنداں ہرج نہیں۔
- ۱۴۸۔ رات کو سونے سے پہلے میں نے تڑپ کر لیا اور کچھ کیلے کھائے تھے۔
- ۱۴۹۔ تو نہیں یہ تکلیف سو ہضمی سے ہوئی ہے۔

۱۵۰۔ اگر فاکٹر صاحب آدہ گھنٹہ اور نہ آسے تو میں از نڈی کا تیل پی لوں گا۔

۱۵۱۔ یاکوئی بلکا سا سہل فرد شش سالہ وغیرہ کا لے لینا تاکہ مدد صاف ہو جائے

۱۵۲۔ میں کہیں کی دو گویاں ہی کہیں نہ کہوں۔

۱۵۳۔ دیکھو کوئی آرہا ہے۔ غائباً ڈاکٹر صاحب ہیں۔

۱۵۴۔ ان وی ہیں۔ جو صفحہ دو تجویز کریں گے پونہ گا۔

۱۵۵۔ تمہاری بیوی میں ایسی گرمی ہے جو دوا میں یوں۔ ہر دو گھنٹہ بعد پیتے رہنا۔

۱۵۶۔ کہا نا کیا ہائے۔ کیونکہ مجھے بہت ہوک لگ رہی ہے۔

۱۵۷۔ دوا سہل ہے۔ پہلی مرتبہ اجابت ہونے کے بعد ایک گرم چائے کا پی لینا۔

۱۵۸۔ بہتر ہے کہ آج ایک دوا دیکھو اور دیکھ جائیں گے۔

۱۵۹۔ اگر فرصت ہوئی۔ تو غروب آفتاب سے پہلے پھر دیکھ جائوں گا۔

۱۶۰۔ آپ کی عنایت ہے۔ اگر مدد صاف ہو جائے تو کیا تھوڑے چال اور شویہ کہاں

۱۶۱۔ کہاں سے بڑی احتیاط رکھو۔ عیش۔ اسہال۔ ہیضہ۔ کا اندیشہ ہے۔

۱۶۲۔ ڈاکٹر صاحب میری بیوی کا جی تھلا تا رہتا ہے۔ اور ذہن دوا کے جو دال لیا جی

۱۶۳۔ کچھ نہیں۔ غالباً انکو حل ہے۔ ان تمہاری لڑکی کسی ہے۔

۱۶۴۔ عزیز کی گردن میں پھوڑا نکلا ہوا ہے۔ اور انکھ جھپکی تاکہ ہمیں۔

۱۶۵۔ دن میں دو مرتبہ اسی کی پلٹہ بانہ ہو۔

۱۶۶۔ ہم اب تک جلانے کی غرض سے آٹھ ڈیس لگائے رہے ہیں۔

۱۶۷۔ پھر سے میں پیپ بہری ہوئی ہے۔ شگان کیوں نہیں دلا لیتے۔

۱۶۸۔ بھم کو گرم پانی سے دھو کر اسپرٹھوڑا مرہم لگاؤ۔ اور کہتا رہے دو۔

۱۶۹۔ جناب میری کہنی اتر گئی ہے اور دانت میں درد ہے۔

150. If the doctor does not come within half an hour's time I will take a dose of castor oil.

151. Or take some light purgative such as Eno's Fruit Salt to work your bowels.

152. Why should I not better take a couple of quinine pills ?

153. There is some gentleman coming, most likely he is the doctor.

154. Yes, it is he, I will take the medicine he will prescribe.

155. Your pulse is still high ; better take the potion I send you, every two hours.

156. What should I eat, because I feel a keen appetite?

157. The medicine will be an aperient, and when you get the first motion you may take a cup of hot tea.

158. Very well, would you be pleased to see me once more to-day ?

159. If I have time I 'll come to see you once more before sunset.

160. Thanks ; should I take some rice and curry, when I feel no heaviness in my stomach?

161. Be very careful about your meals, for there is a danger of dysentery, diarrhoea or cholera.

162. Doctor, my wife feels nausea and retching once or twice a day.

163. That does not matter much, most probably she is in the family way but how is your daughter.

164. Poor thing ; she has a big boil on her neck and can't have a wink of sleep.

165. You may better apply some linseed poultice over the boil twice a day.

166. We have been all along applying to it iodine to burn it down.

167. The boil is full of pus and matter, why don't you get it lanced.

168. Wash the sore with hot water and put a little ointment on it and let it remain open.

169. Sir, my elbow has got out of joint and I suffer from tooth-ache.

170. Come with me to the dispensary, where I can examine you.

171. Compounder! Bring the splints and some cotton; and bandage up this man's arm.

172. Sir, he says he has ear-ache and constipation also.

173. Put some laudanum in his ear and give him some Davis' powder.

174. What is the matter with you, Dear Sir.

175. I feel a severe pain in my chest owing to an exposure to cold last night.

176. Take a bottle of Pectoral Balsam, and use it according to the directions given on the label.

177. Sir, the number of out-and-in-door patients is swelling every day.

178. The season is malarious, and the town sanitation is not properly attended to.

179. The people are to blame, as they don't care for the hygienic means.

180. They hold the Government as much responsible for their health as for their person and property.

181. They may do so not at present, but they will soon be brought to their senses.

182. Can you tell me from your registers what are the chief ailments from which the town is suffering?

183. Cough, asthma, consumption, influenza, pneumonia, plethora, headache, stomach-ache, croup, colic and abdominal and cutaneous diseases.

184. The general health of the city is, thank God, improving every day.

185. The wet and foul weather are almost over, giving place to the fine and dry winter.

186. Health is the most valuable of the gifts of God to His creatures.

187. Health depends much upon pure air and water, and cleanliness of the body and house.

(G). RELATIVES.

188. Who were those people with whom you were walking in the garden this morning?

- ۱۵۰۔ میرے سائینڈ ہسپتال چلو۔ وہاں دیکھوں گا۔
 ۱۵۱۔ کمپوٹنڈر۔ اسلینٹ اور تھوڑی ردٹی لاکر اس آرمی کا بازو بامرہ دو۔
 ۱۵۲۔ جناب یہ کہتا ہے کہ میرے کان میں درد ہے۔ اور قبض رہتا ہے۔
 ۱۵۳۔ اس کے کان میں لادیم ڈال دو۔ اور کھانے کو ڈیو اس پوڈر (سفوف) دیدو۔
 ۱۵۴۔ جناب کا علاج کیسا ہے۔

- ۱۵۵۔ نذرات کو سردی لگتے سے میرے ہنہ میں سخت درد ہے۔
 ۱۵۶۔ سایک بوتل روغن بلسان کی سے لو۔ اور یسبل کی ہدایات کے موافق استعمال کرو۔
 ۱۵۷۔ جناب ہسپتال میں رہنے والے اور باہر کے رفیوں کی تعداد دروزہ بڑھتی جاتی ہے۔
 ۱۵۸۔ موسم خراب ہے۔ اور قصبہ کے حفظان صحت کا مناسب انتظام نہیں۔
 ۱۵۹۔ یہ لوگوں کا تصور ہے کہ وہ حفظان صحت کی پرواہ نہیں کرتے۔
 ۱۶۰۔ وہ گورنمنٹ کو اپنی ذات اور مال کی طرح صحت کا ہی ذمہ دار سمجھتے ہیں۔
 ۱۶۱۔ گوردہ اب ایسا کرتے ہیں مگر جلد خیردار ہو جائیں گے۔
 ۱۶۲۔ کیا تم رجسٹر دیکھ کر تباہ کتے جو کہ بیکل شہر میں زیادہ کس مرض کی شکایت ہے۔
 ۱۶۳۔ کھانسی۔ دمہ۔ ذق۔ بخار۔ نمونیا۔ افراط خون۔ درد سر۔ درد شکم۔ سائر امراض گلوٹنک
 اور شکمی وجلدی امراض۔

- ۱۶۴۔ خدا کا شکر ہے۔ کہ شہر کی عام تندرستی۔ روز بروز۔ اچھی ہوتی جاتی ہے۔
 ۱۶۵۔ مریوب موسم ختم ہو گیا۔ اور عمدہ موسم سرما کا آغاز ہے۔
 ۱۶۶۔ خداوند کریم کے انعامات میں جسے قیمتی انعام صحت ہے۔
 ۱۶۷۔ صحت کا زیادہ تر صاف ہوا پانی اور صمیم و مکان کی صفائی پر ہے۔

(مز) رشتہ داری

- ۱۶۸۔ وہ کون تھے جن کے ساتھ صبح کو تم باغ میں ٹہل رہے تھے۔

۱۶۹۔ ایسے گل مچھے والا تو میرا والد تھا اور باپیں ماں تہہ کو میرا دوستیا بھائی۔

۱۹۰۔ اگر میری یاد غلطی نہیں کرتی تو میں نے تمہارے والد کو پچھلے سال جدہ میں دیکھا تھا۔

۱۹۱۔ سچ ہے وہ آب و ہوا تبدیل کرنے کی غرض سے حاجیوں کے ہمراہ مکہ شریف گئے تھے۔

۱۹۲۔ تمہاری والد کہاں ہیں۔ جنہیں میں نے بچپن سے دیکھا تھا۔

۱۹۳۔ پچھلے ہفتہ تو وہ یہیں تھیں۔ اب اپنی مرضی سے اجزادی کے ساتھ چھتہ شریف لنگے میں

۱۹۴۔ سب گھر پر تمہارے کھٹے بہن بھائی ہیں۔

۱۹۵۔ میں بھائی کی ایک کڑی سے چوٹا میں خود اس کے چوٹا پانچواں درویش ~~تھا~~ ^{تھا}۔ مجھے وہ بھی درویشی

۱۹۶۔ گھر پر باہر تمہا کوئی چچا ہی ہے۔

۱۹۷۔ چچا چچے اور چچہ ناموں میں جو یہ ہیں تجارت کو تھے میں۔

۱۹۸۔ تو تمہارے چچے اور ناموں زاد بھائی بہت سے ہونگے۔

۱۹۹۔ خالنا د بھائی بہنوں سمیت ساٹھ کے قریب زندہ ہیں۔

۲۰۰۔ میں سے کسی کی شادی ہی ہوئی ہے۔ یا سب کنوارے ہیں۔

۲۰۱۔ ہاں اکثر کی شادی ہو گئی ہے۔ اور بان بچہ دار ہیں۔

۲۰۲۔ سکول میں تمہارے کتنے پیٹھے اور تھمبیاں پڑھتی ہیں۔

۲۰۳۔ ستر کے قریب جو صدر کے مختلف مدارس میں تعلیم پاتے ہیں۔

۲۰۴۔ تمہاری شادی ہو گئی ہے یا ابھی کنوارے ہو۔

۲۰۵۔ میری شادی تو میں سال کی عمر سے پہلے ہی ہو گئی تھی۔ گلاب دندھا ہوں۔

۲۰۶۔ کیا تمہارا یہ مطلب ہے کہ شادی ہوتے ہی تمہاری اہلیہ کا انتقال ہو گیا۔

۲۰۷۔ نہیں بارہ سال کے قریب۔ ہم نے شادی کا خوب لطف اٹھایا اور کئی روکے روکیاں ہوئیں

۲۰۸۔ تمہارے خندا اور خوشدا من آج کل کہاں ہیں۔

۲۰۹۔ دونوں یہیں ہیں۔ اور اس بار وہ ~~انگلی~~ ^{انگلی} میں رہتے ہیں جہاں ہم گھر آتے ہوئے گذرے تھے

۲۱۰۔ وہ بچے جو تاشر کیل رہے ہیں۔

۲۱۱۔ وہ میرے ناموں زاد بھائی کے دوست تھے چچے ہیں۔

189. The tall whiskered person was my father, and the gentleman to my left was my step-brother.

190. If I mistake not I remember having seen your papa at Jiddah, last year.

191. You are right, he went there for a change along with the pilgrims to Mecca.

192. Where is your mama, whom I had the pleasure to see when I was a child?

193. She was here last week, but now she is gone with her eldest daughter to Patna.

194. How many brothers and sisters have you at home now ?

195. Three brothers, the second eldest, myself and the fifth youngest, and two sisters, the next elder to me, and the youngest of all.

196. Have you any uncle at home or abroad?

197. I have four paternal and six maternal uncles carrying on business here.

198. Then you must have a very large number of cousins?

199. Including the children of my aunt I have about 60 cousins alive.

200. Are any of these married or are they all unmarried?

201. Most of them are married and are parents of many children.

202. How many nephews and nieces have you at school ?

203. There are more than seventy of them in different schools in the province.

204. Are you married or still a bachelor?

205. I was married when I was in my teens ; but now I am a widower.

206. You mean your wife died just after you got married?

207. No we spent a happy wedlock life for about 12 years and had sons and daughters.

208. Where are your father and mothers-in-law now-a-days.

209. They are both here, living in the street next to the one we passed through when coming home.

210. Who are those youngsters playing cards over there ?

211. They are the step children of my maternal cousin.

212. And who is that lad reading "The Sun" on that easychair!

213. He is the adopted son of my sister-in-law, seated there with her granny.

214. Are your grand-parents alive?

215. My grandfather is alive, but my grandmother died during the Mutiny.

۲۱۲۔ اور وہ روکا کون ہے۔ جو امام کرسی پر بیٹھا اخبار سن پڑھ رہا ہے۔

۲۱۳۔ وہ میری سالی کا تیسری بیٹا ہے۔ جو اپنی دادی کے پاس بیٹھا ہے۔

۲۱۴۔ کیا تمہارے دادا دادی جیات ہیں۔

۲۱۵۔ میرے دادا تو زندہ ہیں۔ لیکن میری دادی کا غدر میں انتقال ہو گیا۔

۲۸ جسمانی ورزشیں

(۱) پیدل چلنا

۱۔ اٹھو چھینچ بچے سادھنم ابھی تک سو رہے ہو۔

۲۔ جہر بانی فرما کر نڈا کر دیجے زور کی ٹینڈا آرہی ہے۔

۳۔ آج اس سستی کے کیا مننے؟

۴۔ مات کے رونے بجے تک شہر کی گلیوں میں نلج رنگ دیکھنا پورا۔

۵۔ میں ہی تو مات کے ایک بجے تک انجیل کا دھڑستار ہاتا۔

۶۔ بچے چندنٹ اور سو رو۔ ورنہ تمام دن سر بھاری رہیگا۔

۷۔ یہ نہیں ہو سکتا۔ تمہیں اسی وقت اٹھنا چاہیے۔

۸۔ کام ہی کیا ہے۔ آج تعطیل ہے۔ اور دفتر بند ہے۔

۹۔ بٹیک ہے۔ سستی چھوڑو اور دنہ ہاتھ دھوؤ۔

۱۰۔ میں صبح چار۔ پالی سے اٹھتے ہی گرم بائینڈے پانی غسل کیا کرتا ہوں۔

۱۱۔ آج ہی ایسا ہی کرو۔ دن چڑ گیا ہے۔ اتنی دیر تک بستر پر پارہا کی بات ہے۔

۱۲۔ فنا ہر دو۔ پسینہ خشک ہو جائے سات کو بچے کثرت سے پسینہ آیا تھا۔

۱۳۔ کبڑا اقا کر کہ ہڑری دیر ملانگ پر ہی بیٹھے رہو۔

۱۴۔ اتنے سویرے ایسا کہاں جانا ہے۔ کیا کہیں خاص وعدہ کر رہا ہے۔

۱۵۔ نہیں یہ بات نہیں ہے۔ میری میل قسی کئی جانتا ہوں

۱۶۔ اچھا نہ غسل کروں۔ تو میں ہی تمہارے ساتھ چلوں گا۔

۱۷۔ بہت دیر نہ لگانا دھوپ تیز ہوتی جاتی ہے۔ اور ہمیں دیا سے رادی تک چلنا ہے۔

۱۸۔ مجھے نہانے اس کپڑے پھینے میں دس منٹ سے زیادہ نہ لگیں گے۔

II.—CONSTITUTIONAL EXERCISES.



(A).—WALKING.

1. Get up man, it is gone six and you are still in bed.
2. Please don't trouble me, I feel sleepy very badly.
3. What makes you so lazy to-day ?
4. I was up till two last night, seeing masks and dances in the city streets.
5. I also had to remain walking till one, hearing the recitations of the Scriptures.
6. Let me sleep a few minutes more, otherwise I shall have a heavy head whole day.
7. That won't do, you must get out of bed even now.
8. What shall I do, there is a holiday to-day and the office is closed.
9. Just so ; but shake off the laziness and wash your hands and face.
10. I always take a warm or cold bath when I leave my cot in the morning
11. Do so even to-day, see the sun is up and to be abed so late is bad.
12. Wait please a few moments, let the sweat dry. I perspired profusely last night.
13. Throw the wrapper off you, and sit up in the bed for a short while.
14. Where are you bound to so early : have you any special all to attend to ?
15. Nothing of the kind I simply wish to have a hearty walk.
16. Well then, let me have a wash, and I will go with you also.
17. Don't be very long for the sun is getting hot, and we have to go as far as Ravi.
18. It will not take me more than ten minutes to wash and dress myself.

19. Shouldn't we each take a glass of *sherbet*, soda or lomonade before we start?

20. Why not a cup of tea, or coffee or milk?

21. Just as you like, I have no objection at all to taking what you will.

22. Come on now ; it is close upon seven ; which road should we take?

23. The road leading to the Fort is the shortest cut to the Ravi from our house.

24. Whose houses are those on both sides of the public road ?

25. They belong to private individuals and are used chiefly as provision shops.

26. My head has become perfectly clear, and don't feel dulness at all.

27. We are still in the city closed air, but you will feel highly delighted on coming to the open air, near the river.

28. Are you accustomed to take a walk every morning and evening?

29. If other circumstances permit I never fail to avail myself of taking a constitutional walk every day.

30. I will also habituate myself in future always to take a walk before breakfast in the mornings and after dinner in the evenings.

(B).—PLAYING.

31. What are those boys in the field doing ?

32. They are village children that have come out to play there.

33. How unlike they are in this matter to our town boys!

34. You mean our city truants who study but do not play, like them.

35. Early in the morning go through any street or lane and you will see them at their books.

36. The boys like to play whether they be of a village or of a city.

- ۱۹۔ چلنے سے پہلے ہم شربت سوڈا۔ یا مینڈا کا ایک گلاس پی لیں۔
- ۲۰۔ چار چھوہ۔ یا دو وہ بی کا ایک پیالہ کیوں نہ پی لیں
- ۲۱۔ اچھا تیار ہی خوشی۔ مجھے جو کچھ آپ پسند کریں۔ پیئیں گے۔ خد نہیں۔
- ۲۲۔ اب چلتا چاہیے۔ سات بج چاہتے ہیں۔ کوئی سڑک چلیں۔
- ۲۳۔ مکان سے راوی جانے کے لئے سب سے قریب تہ قلعہ والی سڑک سے ہے۔
- ۲۴۔ سڑک کی دو طرفہ گمن لوگوں کی دوکانیں ہیں۔
- ۲۵۔ یہ لوگوں کو کئی مکاناں ہیں اور بلڈرو کاناٹ سماں خوش کے گھر لائی جاتی ہیں
- ۲۶۔ میل سڑک کا پھول ہو گیا ہے۔ مارڈا بہاری پن نہیں۔
- ۲۷۔ یہی ہم شہری ہیں۔ جیسا کہ قریب کھلی ہا میں پوچھیں گے تو کہیں یہ تہ حاصل ہو گا
- ۲۸۔ کیا تم ہر روز صبح شام چیل تھی کر سنے کے عادی ہو۔
- ۲۹۔ اگر تو تھوڑے تھوڑے روزانہ چیل تھی کر سنے کے کبھی نہیں چوکتا۔
- ۳۰۔ میں ہی آئندہ سے صبح حاضر ہی سے پہلے اور رات کو کہا تا کہا سنب کے بعد چیل تھی
- کونہ کی عادت ڈالوں گا

(ب) کھیل کود

- ۳۱۔ وہ لڑکے میدان میں کیا کر رہے ہیں۔
- ۳۲۔ یہ کھانوں کے نیچے ہیں جو کھیلنے کے لئے آتے ہیں۔
- ۳۳۔ اس بات میں وہ ہمارے شہری بچوں سے کب قدر مختلف ہیں۔
- ۳۴۔ آپ کی مراد ان شہری کھیلوں کی ہے جو شہریوں میں رائج ہیں جیسے لادہ ہیں
- ۳۵۔ علی الصبح کسی کھی میں جا کر دیکھیں کہ کیا ہوتے ہوں گے۔
- ۳۶۔ نیچے خواہ شہری ہوں یا دیہاتی کھیل کود کے شائق ہوتے ہیں۔

- ۳۷۔ آپ صحیح فرماتے ہیں کہ ننگہ میں بکتا ہوا کہ درو کے پڑھنے کی نسبت کہیلنے زیادہ ہیں
- ۳۸۔ کہیں نا اور پڑھنا پھول کے لئے یکساں ضروری اور مفید ہیں۔
- ۳۹۔ بالکل درست ہے لیکن انہیں کہیلنے اور پڑھنے کے لئے وقت ملنا چاہیے۔
- ۴۰۔ ہر کام کے لئے غلیظہ علیحدہ وقت ہونا چاہیے۔
- ۴۱۔ بلاشبہ ہر وقت کہیلنے رہنا اور بالکل نہ پڑھنا ایسا ہی بڑا ہے جیسا کہ ہر وقت پڑھتے رہنا اور بالکل نہ کہیلنا۔
- ۴۲۔ کیونکہ ہر شخص کے لئے جسمانی طاقت ایسی ہی ضروری ہے جیسی کہ روحانی قوت۔
- ۴۳۔ کہیلنے کے جسم کو تو براہ راست اور دماغ کو بالواسطہ قوت پہنچتی ہے۔
- ۴۴۔ یہی وجہ ہے کہ کہیلنے کے بعد ہم تندہ ست اور پھر تیلے معلوم ہوتے ہیں
- ۴۵۔ اگر ایسا ہے تو والدین اور استادوں کو بچوں کو کہیلنے کی اجازت دینی چاہیے۔
- ۴۶۔ ماں تھوڑی دیر کے لئے تمام دن نہیں۔
- ۴۷۔ مگر یہ بگاڑوں والے کی کھیل کھیل رہے ہیں۔
- ۴۸۔ اسے کبڈی کہتے ہیں۔ اور سندھوستان میں اس کا بہت رواج ہے
- ۴۹۔ یہ بڑا روانہ کھیل معلوم ہوتا ہے کہ ننگہ تمام لڑکے ہر وقت ادھر ادھر دوڑتے رہتے ہیں
- ۵۰۔ یہ ایسے ہی روانہ کھیل ہیں جیسے چوٹی جلیں۔ بال لندن کو کھیل
- ۵۱۔ میرے خیال میں آنکھم بھولی اور تھری ڈیپ بہت اچھے کھیل ہیں۔
- ۵۲۔ بہت سے کھیل اس قسم کے ہیں جو بیٹے بیٹے کہیلے جاسکتے ہیں۔
- ۵۳۔ ایسے کھیلوں سے دل تو بہل جاتا ہے مگر جسمانی فائدہ نہیں ہوتا
- ۵۴۔ ماں ناش۔ چرسہ۔ شطرنج وغیرہ کھیل تو اچھے ہیں مگر جسم کو اٹا کر رکھتے ہیں۔
- ۵۵۔ ادھر ادھر دوڑنا کودنا۔ پانڈنا۔ کشتی وغیرہ کھیل ہی ہیں۔ اور جسمانی ورزشیں ہی خوب ہوتی ہے۔

37. You are right there ; because I see boys play more than study.

38. Playing and studying are equally good and necessary for the children.

39. Quite so ; but they must have a time to play and a time to study.

40. There ought to be certainly a time for every thing.

41. Undoubtedly, all play and no work is as bad as all work and no play.

42. Because the bodily power is as necessary for one as the spiritual.

43. Playing invigorates and imparts energy to the body directly and to the mind indirectly.

44. Therefore it is then that after playing we feel healthy and active?

45. If this be so then the parents and teachers also ought to allow the children to play.

46. For a time only and not for whole day.

47. But what is the play which those villagers are amusing themselves in ?

48. They call it *Kabaddi*, one of the most common plays in vogue in India.

49. It seems to be a very active exercise, as all the boys constantly run about.

50. It is as active as *Cheevy-chase* or *London-loo*.

51. But I think *Seek-and-hide* and *Three-deep* are very good amusements.

52. But there are many games and plays that can be enjoyed in while seated down.

53. They may amuse one but don't do much good to the body physically.

54. Yes playing cards, chess, whist, dice and so on amuse the players, but weaken their body.

55. Running to and fro, jumping and leaping about, wrestling, &c., are plays and constitutional exercises at one and the same time.

(C).—RIDING.

56. This evening I intend going to my village some five miles from here.

57. Would you go all that distance awalking or on some conveyance ?

58. Let me inquire that from my father, he would probably advise me to go ariding.

59. Riding will be better and more pleasant than walking or conveyance.

60. Dont' talk of walking ; because we will leave here in the evening.

61. Just so, walking wcn't do at that time, for it will grow very dark on the road.

62. Moreover that road is unmetalled and is infested with robbers.

63. Have you any good ponies or noble horses with you in the city ?

64. We have two grey mares and three bay horses of pure Arab breed.

65. I have a pair of Moorish dams that go in saddle and harness both.

66. A neighbour of ours has brought a very beautiful charger from Cabul.

67. My elder brother is awfully fond of horses, he has lately bought a splendid steed.

68. Common horses are not very cheap in these provinces, but whalers and race-horses are very dear.

69. Boy ! go and tell the syce to saddle the two Arabs at once and keep them at the gate.

70. The syce has been laid up with a very high fever, since four o'clock.

71. Well ! you may then help the grass-cut to put saddles on them soon.

72. Sir, the groom is gone to bazar to bring some gram and grass for the horses.

73. Come you here then bring those saddles, saddle cloths and the new bits.

74. I don't want these old bits ; go and put them back from where you picked them up.

رج (زین سواری)

- ۵۶۔ آج شام کو میرا ارادہ ایک گاؤں جانے کا ہے جو وہاں سے میل ہے۔
- ۵۷۔ پیدل جاؤ گے یا کسی سواری میں۔
- ۵۸۔ والد سے دریافت کروں غائبانہ گھوڑے سربزبانے کی صلاح دیں گے۔
- ۵۹۔ میں پیدل یا کسی اور سواری کی نسبت گھوڑے پر جانا بہتر اور پر لطف ہو گا۔
- ۶۰۔ پیدل جانا تو ذکر ہی نہ کرو۔ کیونکہ ہم شام کے وقت جائیں گے۔
- ۶۱۔ میں اس وقت پیدل جانا بہتر نہیں۔ کیونکہ سڑک پر آمد و میل ہو گا۔
- ۶۲۔ علاوہ اس کے سڑک خراب ہے۔ اور چوروں کا اندیشہ ہے۔
- ۶۳۔ کیا شہر میں تمہارے پاس عمدہ قسم کے یا بویا چھٹی نسل کے گھوڑے ہیں۔
- ۶۴۔ تین کمیت گھوڑیاں اور تین عربی نسل سرنگ گھوڑے ہیں۔
- ۶۵۔ میرے پاس دو اس گھوڑیاں جو زین سواری اور گاٹھی دونوں کا کام دیتی ہیں۔
- ۶۶۔ ہمارا ایک بڑی کابل سے خوبصورت گھوڑا لایا ہے۔
- ۶۷۔ میری بھالی گھوڑوں کا بہت شوق ہے۔ حال ہی میں ایک گھوڑا خریدا ہے۔
- ۶۸۔ اس ملک میں سبھی گھوڑے ہی بہت سے نہیں ہیں اور دیگر گھوڑوں کے گھوڑے بہت ہلکے ہیں۔
- ۶۹۔ بہرہ اجاؤ اور سائیس سے کہو کہ دونوں عربی گھوڑوں پر زین کس طرح لگانا ہے۔
- ۷۰۔ سائیس کو چار بجے سے بہت زور کا بخار چڑھا ہوا ہے۔
- ۷۱۔ خیر تم زین کتنے میں گراسکٹ کا اٹھ بناؤ۔
- ۷۲۔ جناب گراسکٹ گھوڑوں کے لئے گھاس اور دانہ لینے بازار گیا ہے۔
- ۷۳۔ اچھا تم بیاں آؤ اور وہ زین تہر اور دنگ لے آؤ۔
- ۷۴۔ یہ پریشانیوں نے نہیں چاہئیں۔ جاؤ جہاں سے لائے ہو۔ وہیں رکھناؤ۔

۷۵۔ اب جاگرو دونوں گھوڑے یہاں سے آؤ۔ ہم دونوں زمین کس لینگے۔

۷۶۔ کیا میں پہلے تیرو ڈالکر زمین رکھوں۔ پھر تنگ کس دوں۔

۷۷۔ تم ہر روز دیکھتے ہو۔ اور پھر نہیں جانتے۔

۷۸۔ منہ سے کہا جس اونچی میں۔ جسکو ایک سوراخ نیچے کر دو۔

۷۹۔ جب تک آپ اچھی طرح سوار نہ ہو لیں۔ وہاں چڑھا کر گام کھام کھام رکھوں۔ ۹۔

۸۰۔ مکاب میں پاؤں رکھنے سے پہلے زیر بند بھی دیکھ لو۔

۸۱۔ چلو دوست اب سوار ہو کر چلیں۔

۸۲۔ قدم قدم چلیں یاد لگی تو یہ پاسرٹ۔

۸۳۔ سر سے دوڑانا تو بجا ہی صحیح ہے۔

۸۴۔ ایسی سز کوئی چرائی ہم چل رہے ہیں کوئی ممانیں ضرور بازو نہیں تیری گھوڑا دوڑا نکالتا جاز نہیں ہے

۸۵۔ کیونکہ وہاں خطرہ کا احتمال زیادہ ہے۔ حال ہی میں ایک آدمی چلا گیا۔

۸۶۔ عربی گھوڑے جینک بہت خوب اور تیز رفتار ہوتے ہیں۔ شرارت باطل نہیں کرتے۔

۸۷۔ سرنگ اپنی اور شکی رنگ کے گھوڑے اکثر منہ نہ رہتے ہیں۔

۸۸۔ جینک اچھی ہوتی ہیں۔ اور جب وہ منہ مارنے اور دلہتیاں چلاتے ہیں تو انکا سینھا شکل ہوتا ہے

۸۹۔ اب ہم انتر جائیں اور آدمیوں سے کہیں کہ ان کو جینک پسینہ خشک ہو ہلاتے رہو۔

۹۰۔ جناب ہم زمین اور گام پسینہ خشک ہونے پر اتنا جینگے اور اچھی طرح ملکر تین تین سپردانہ دینگے۔

۹۱۔ مگر ہربانی کر کے رات کو کھیل ڈالنے نہ بھول جانا ایسا نہ ہو کہ سردی پاجائیں۔

۹۲۔ نبلت نہربانی کر کے اس دفعہ نعل اچھے ہاندھنا۔

۹۳۔ نعل بندھنے کے بعد انہیں کسی پتھر یا کارچا بک سوار سے سدھوانا۔

۹۴۔ ہمارا دوست ان باتوں میں بہت ہوشیار ہے۔ وہ ہیشیاں۔ دیوانہ اور ناکرو اتا ہے۔

۹۵۔ یہ بہت قیمتی گھوڑا ڈی گھوڑے سے ہو جائیں گے۔

75. Go now, and bring both the horses here, we both will saddle them.

76. May I first put the saddle-cloth on each, and then the saddle and then tie the girth tight ?

77. You see these things every day and don't know how to do them ?

78. The stirrups are short for me, take them down one hole.

79. May I put the bit on and hold the bridle till you are well mounted ?

80. Try the martingale as well, before we put our foot in the stirrup.

81. Let us now mount and be off, friend!

82. Should we go at an easy pace, or trot, canter or gallop ?

83. Full gallop is not needed ; but canter we must, lest we reach late.

84. Full gallop is moreover prohibited by law.

85. Not on such roads as we are going over, but only in the bazars we are not allowed to run a horse at full speed.

86. For it is very dangerous there : a tot was trampled upon by a horse the other day.

87. Our Arabs are indeed very quiet, go very fast and are not vicious at all.

88. Horses of a chestnut, piebald, iron-grey or dun color are sometimes hard-mouthed.

89. They are so ; also difficult to manage as they rear and bite.

90. Let us dismount ; and tell the men there to walk them about till their sweat is dried up and they have become cool.

91. Sir, we will take the saddle and bridle off when they get cool, and then, after rubbing them well we will give them three seers of gram each.

92. But please don't forget to put blankets on them at night, lest they might catch cold.

93. Farrier, please shoe them carefully this time.

94. Have them broken by some experienced trainer after they are shod.

95. Our friend is well up in these things, he can take them over hurdles, walls and water jumps.

96. They will turn out very valuable race coursers

(D).—DRIVING.

97. Well Sunny ! have you been learning your lessons since three o'clock ?

98. Yes mamma ; we have prepared all our lessons for to-morrow.

99. Well you may better drink a little milk each, and go adriving.

100. Very good mamma dear , but papa has gone on the buggy.

101. You may then drive in the new phaeton or my landau.

102. We would like the phaeton this evening : you may drive in the landau.

103. If you are going to drive in the phaeton I may then go along with you.

104. That's good enough mamma dear, but we are going to give a lift to a friend of us on the way.

105. I may then stay at home to-day, unless your 'pa' does not ask me to go for a drive with him

106. Coachman, go and soon get the new phaeton ready for us.

107. It is ready, would you like me to bring it here or would you get in it on the road ?

108. It is the same thing ; but which pair of horses have you harnessed ?

109. The new milk-white Australian pair, which goes very well in it.

110. Well done : they are very quick and very beautiful also.

111. Well coachman take us on the road running before the Government House.

112. You are a queer coachman ; why are you taking to one side of the road ?

113. There is coming another carriage towards us that's why I shift a little to the left.

114. You could have moved a little to your right as well, why to the left only ?

115. Two carriages driving face to face are ordered each to take and keep its left.

۱۱۷۔ اس گاڑی میں جو کڑی جتی ہوتی ہے۔ یہ کس کی گاڑی ہے

۱۱۷۔ یہ نیشنل گورنر بہادر پنجاب کی سرکاری گاڑی ہے۔

۱۱۸۔ ہماری گاڑی میں دو گھوڑے ہیں نیشنل گورنر کی گاڑی میں چاکا کوئی تین گھوڑے ہیں۔

۱۱۹۔ کیوں نہیں گل ہی میں ایک ملکی گاڑی میں تین گھوڑے لگے ہوئے دیکھے تھے۔

۱۲۰۔ ہائی گیا گاڑیوں میں صرف گھوڑے ہی جوتے جاتے ہیں۔

۱۲۱۔ نہیں گھوڑوں کے علاوہ چھ اونٹ بھی لگائے ہیں اور بعض اوقات آدمی بھی کھینچتے ہیں

۱۲۲۔ حقیقت میں میں نے بھی اونٹ جتے ہوئے دیکھے ہیں۔

۱۲۳۔ وہ ایک کھلی ہوئی اور معمولی پھار پیوں کی گاڑی سے ذرا اونچی ہوتی ہے اور سر سوار چلتے ہیں۔

۱۲۴۔ کوچمان ذرا گاڑی میں ہیرا لہو۔ ہم ایک دوست کو لے گئے۔

۱۲۵۔ بھائی دیکھو بعض لوگ کسی بے پردہی سے گاڑی چلاتے ہیں۔ وہ دیکھو۔ گاڑی کا

پتہ بیکے کے پتہ میں جاڑا۔

۱۲۶۔ کوچمان شرک چکر سے ہوتے ہوتے مشرقی سرک پر چلو۔

۱۲۷۔ یہ کسی عمدہ گاڑی ہے اور یہ بھی ناگوری جتنے ہوئے ہیں۔

۱۲۸۔ دیکھو وہ چھوڑوں کی جوڑی پر دم گاڑی کس طرح چلی جا رہی ہے۔

۱۲۹۔ کیا نے بھی اور لیتوں کو ابھی طرح متا کر کرنگ پھر والیا ہے وہ زیادہ پرانی نہیں ہیں۔

۱۳۰۔ باطل نہیں۔ انکی پنجنی۔ دہری کمانی وغیرہ باطل نئی ہیں۔

۱۳۱۔ لیکن ان کی گدیاں۔ پالان اور نیچے کا تختہ ذرا بد مناس ہے۔

۱۳۲۔ دیوسی لیٹو۔ بانسکل اور ٹرانسکل کی سواری بہ نسبت دیگر سواری زیادہ فائدہ بخش ہے۔

۱۳۳۔ لیکن بوڑھے۔ کمزور اور نازک اندام لوگ رکشا میں سواری پسند کرتے ہیں۔

۱۳۴۔ تم کہتے تھے کہ میں ایک رابھیسولٹی خریدوں گا۔ ہر بانی کر کے بتائیے۔ کہ وہ کیا چیز ہے۔

۱۳۵۔ وہ ایک چھوٹی سی رابھیسولٹی کی گاڑی ہوتی ہے جس میں بچے ہوا کھانے جاتے ہیں۔

116. There are four horses to that carriage, whose could it be ?
117. It is the State carriage of the Lieutenant-Governor of the Punjab.
118. We have two to our and the Lieutenant-Governor four horses to his ; are there any who put three horses to their carriage ?
119. Why not ! only the other day I saw a light carriage with three horses to it.
120. Brother ; are the horses only put to driving carriage ?
121. Besides horses, mules, camels, bullocks, and sometimes men are put to driving carriages.
122. In fact I have never seen a carriage drawn by camels.
123. It is an open and somewhat higher carriage than the ordinary four-wheeled is, and camel-riders drive it.
124. Stop the carriage here, coachman ! we have to take with us a friend.
125. Brother see there, how recklessly some people drive; the wheel of the trap has run into that of an *Ekka*.
126. Coachman! driving over that circular road take the road running East.
127. What a nice chariot is that , the bullocks yoked to it are Nagori.
128. See there how beautifully that pair of mules goes in the Brougham.
129. Have you got the buggy and the landau well cleaned and painted ? They are not very old.
130. Not a bit, their shafts, axles, springs and hoods are quite new.
131. But their cushions and steps and d okey appear a little unsightly.
132. To run velocipedes, bicycles or tricycles, is a more pleasant exercise than mere driving in carriages.
133. But old and weak and delicate persons prefer to go in jirrickshaws.
134. You told me once you were about to purchase a perambulator ; may I ask you what is that ?
135. It is a small chaise like two-wheeled carriage in which children go an airing.

136. Coachman I stop ; let us get down. Mamma dear this is our friend about whom we spoke to you.
137. Good Evening, Mother.
138. Good Evening , Child ; may God bless you.

(E).—CRICKETTING.

139. Well boy ! the Director has chosen Amritsar, where they will play the belt-match this year.
140. Master Sahib, will you send our school team to compete for the belt ?
141. I would be very glad if you and your friends, who might accompany you, go there, at least, two days before time.
142. There will be, in all, about thirty boys that are willing to go there.
143. Bring in your subscriptions to-morrow, 2 Rs. each.
144. Will you, Sir, go with us or will send some other teacher ?
145. I can't say that yet, we will decide that day after to-morrow.
146. Call the captain of the team here ; are all the boys the players, within the age prescribed.
147. That can easily be found out from the school registers.
148. Well, your Mathematical Teacher and I both will see to all these matters this night.
149. Come on Jack ; hallo Hasnoo ; come here Gulab, our master is a very nice fellow.
150. Well to-day is the cricket match, we may better be ready.
151. Send for the coolies to roll the ground, and tell the *Bhishtie* to water the field well.
152. The play ground and field are ready.
153. If the field is in order and ready, you may bring out here the stumps, bats and balls.
154. There they are with the coolies !
155. Fix the stumps and choose sides, and select a captain for each party.

۱۳۷- کوچبان ہیر و جم ہر جائیں۔ اماں جان یہ ہمارے ہی دوست ہیں جتنا چنے آپ کے ذکر کیا تھا۔
۱۳۷- اماں آداب!

۱۳۸- سلام بیٹا خدا تمہیں برکت دے۔
(دھ) کرکٹ

۱۳۹- لڑکوں کو ڈاکٹر کے سامنے اس سال بلینچ۔ پٹی جینے کا بیج کیلئے امرتسر کا مقام پسند کیا ہے۔

۱۴۰- ماسٹر صاحب کیا چارے سکول کو ٹیم بلٹ کے مقابلہ کیلئے بھیجیں گے۔

۱۴۱- اگر تم اور ہتھارے ساتھی دور در پشتر وہاں پہنچ جائیں۔ تو میں بہت خوش ہوں گا۔

۱۴۲- گل تیس لڑکے وہاں جانے پر رضامند ہیں۔

۱۴۳- گل اپنا اپنا چندہ دو دو روپے بیٹے آنا۔

۱۴۴- جناب آپ تشریف پچلیس گے یا کسی اور استاد کو چارے ساتھ بھیجے گا۔

۱۴۵- یہ میں ابھی نہیں کہہ سکتا۔ پرسوں اس امر کا تصفیہ ہو جائیگا۔

۱۴۶- اپنی ٹیم کے کپتان کو بلاؤ کی تمام کھیلنے والوں کی عمر حد مقررہ سے کم ہے۔

۱۴۷- یہ دوسرے کے دستروں سے اچھی طرح معلوم ہو سکتا ہے۔

۱۴۸- اچھا میں اور ہتھارے ریاضی کے استاد آج رات کو تمام مراتب طے کر لیں گے۔

۱۴۹- چلو جیک۔ سیلو۔ حسنویاں آؤ کتاب ہمارے ماسٹر صاحب بہت اچھے آدمی ہیں۔

۱۵۰- آج کرکٹ بیچ ہے۔ ہمیں تیار ہو جانا چاہئے۔

۱۵۱- قیلوں کو بلاؤ۔ فیلڈ بس۔ دلہ پھیر دیں اور ہنستی سے کہو کہ پانی چھڑک دے۔

۱۵۲- میدان تیار ہے۔

۱۵۳- اگر قبیلہ درست ہے تو تم دکت بٹے۔ اور گیندیں لے آؤ۔

۱۵۴- وہ قلعی لار ہے میں۔

۱۵۵- دکت گاڑ دو۔ پارٹیاں بنلو۔ اور ہر پارٹی کا کپتان منتخب کر لو۔

- ۱۵۶- ہم نے پارٹیاں اور کپتان پہلے ہی مقرر کر لئے ہیں۔
- ۱۵۷- اچھا تو کچھ وقت کیوں ضائع کریں۔ کھیل شروع ہونا چاہیے۔
- ۱۵۸- بہت اچھا پہلے انگلز کے لئے ٹاس کریں۔ سید صاحب کو ننگے پاؤں۔
- ۱۵۹- کھتو کی پارٹی پہلے کھیلے گی اور فتو کی پارٹی فیلڈ کرے گی۔
- ۱۶۰- اچھا فتو نہاری طرف سے بولر کون ہوں گے۔
- ۱۶۱- میں اور جوسی۔ سالگہ اور درجنو۔ اسپاٹرز (ٹائٹ) رہیں گے۔
- ۱۶۲- پہلے کھیلنے کون جائیگا۔
- ۱۶۳- رحیم اور کریم سے کہو۔
- ۱۶۴- اب تیار ہو جاؤ۔ ٹرائل بول دو۔ ہاں ٹرائل بول دی جا چکی۔
- ۱۶۵- شہناش رحیم۔ خوب مرٹھ لگا ئی ساتھ ہمارے چار رن ہوئے۔
- ۱۶۶- اچھے کریم نے آٹمی کٹ کی۔ اور پانچ رنز آئیں۔
- ۱۶۷- دونوں بولر گیندوینے میں بہت ہوشیار ہیں۔
- ۱۶۸- رحیم اور کریم دونوں آؤٹ ہو گئے۔ اب کھتو کون کھیلنے آئیگا۔
- ۱۶۹- اب تم میں سے کون جانا چاہتا ہے۔
- ۱۷۰- ہم۔ اب ہم۔ میں۔ میں۔ اب سب آؤٹ ہو گئے۔ دیکھو سکور کس قدر ہے۔
- ۱۷۱- ایک سو ساٹھ۔ بہت اچھا ہے خوب کھیلے۔
- ۱۷۲- اب نیلڈ تبدیل کرو۔ کھتو کی پارٹی فیلڈ کرے۔ گیا نو اور کریم بول دیں۔
- ۱۷۳- ہوشیار۔ گیند اور کھیل شروع کرو۔ دیکھو کوئی گیند نکلنے نہ پادے۔
- ۱۷۴- اس طرف کے بولر بڑے مشتاق ہیں اور لائیگ شاپ بھی بڑے ہوشیار ہیں۔
- ۱۷۵- فیلڈ بھی تعریف کے لائق کرتے ہیں۔ یہ بہت جلد آؤٹ ہو جائیں گے۔
- ۱۷۶- جناب سب آؤٹ ہو گئے۔ کل ستر رنز کریں۔

156. Our sides and parties, with their captains, are already picked.
157. If that be the case, we may then open the game, without further loss of time.
158. Very good ; let us first toss for the inning ; here is a dib ; heads or tails !
159. Khattoo's party is first *to be in*, and Fattoo's side will have *to field*.
160. Well Fattoo, who are to go as bowlers on your side ?
161. I and Jockey ; while Salig and Dinu are to act as umpires.
162. Who are to go in first ?
163. Say Rahim and Karim.
164. Now be ready, and throw the trial ball, yes it is bowled.
165. What a nice hit, well done Rahim, you get four runs for it.
166. Karim has out the next very well, he obtains five runs for the same.
167. Both the bowlers are very smart in delivering the balls.
168. Rahim and Karim are both out. Who are to come in next, Khattoo ?
169. Which of you will go in next ?
170. We ! Now we ! I ! I ! You are all out now. Find out what the score is.
171. One hundred and sixty runs ? Very good indeed, you have done well.
172. Change the fields, Khattoo's side is to field now ; the bowlers are to be Gyanoo and Karim.
173. Now attention ! start bowling and playing ; don't let even one ball pass you.
174. The bowlers on this side are very expert ; the long stop also is very sharp.
175. The fielding is admirably excellent ; they will be put out very soon.
176. They are out, Sir, making in all seventy runs.

177. Very poor indeed ; well hope for the better, they may make the score up in the second innings.

178. Let us now have some rest and refreshment ; call the fruit and sweet-seller.

179. Khattoo ! take from him five Rupees worth of sweets and fruits, and distribute the same among the players.

180. We are done with the refreshments, and are ready to go in for the innings.

181. Let the waterman, to settle the dust down, sprinkle water on the field a second time.

182. Khattoo's side this time shall field out and Fattoo's be in.

183. The game is over. Sir, Khattoo's side has won and Fattoo's lost the match.

184. How many runs has each side scored in both the innings ?

185. Khattoo's side 300 and Fattoo's 210.

186. Three loud cheers for Khattoo's side !

187. The return match shall be played here this day week.

(F).—SWIMMING.

188. Well Chhajju, is there a fair to-day at the river side ?

189. Why ! because you see people going in gangs towards the river.

190. Yes, that puts this question in my mind, chiefly because I see males only going in jolly knots.

191. There is the *Nauchandee* or *Tairakee* fair to-day, i.e., a day to swim, row and play about in the river.

192. A nice fair ! swimming and playing about in water is not a joke.

193. I dare say you don't know swimming, else you would have thought otherwise.

194. By Jovel to tell you the truth, of going into deep water I am afraid as much as I am of walking in the blaze of a bonfire.

195. You don't mean you have not seen other people plunging into very deep water as if it were their own element.

- ۱۷۸۔ میٹنگ بہت کم ہیں۔ خیر امید اچھی رکھو۔ دوسری انگلزمیں کسٹرنغال لینا۔
- ۱۷۹۔ اب ذرا آرام کریں اور کچھ کھاپنی لیں۔ بیوہ فروش اور ٹھکانی دانے کو بلاؤ۔
- ۱۸۰۔ کھتو اس سے پانچ روپیہ کی سٹھکانی اور بیوہ لیلو۔ اور سب کھیلنے والوں میں تقسیم کر دو۔
- ۱۸۱۔ ہم اب کھاپنی چکے ہیں اور دوسری انگلزمیں تیار ہیں۔
- ۱۸۲۔ تنقا سے کہو کہ پھر پانی چھڑک دے۔ تاکہ گرد مٹھیا جائے۔
- ۱۸۳۔ اس مرتبہ کھتو کی پارٹی فیلڈ کرے گی اور فتو کی پارٹی کیلئے گی۔
- ۱۸۴۔ کھیل ختم ہو گیا۔ کھتو کی پارٹی پیچ جیت گئی۔ اور فتو کی پارٹی ہار گئی۔
- ۱۸۵۔ دونوں پارٹیوں نے ہر دو انگلزمیں کتنی کتنی رنز کیں۔
- ۱۸۶۔ کھتو کی پارٹی نے ۳۰۰۔ اور فتو کی پارٹی نے ۲۱۰۔
- ۱۸۷۔ کھتو کی پارٹی کیلئے تین نعرہ نوشی !!!

۱۸۸۔ ریشٹن پیچ اگلے ہفتہ آج ہی کے دن کھیلا جائیگا۔

(د) تیراکی

- ۱۸۸۔ چھو گیا آج دریا پر کوئی میلہ ہے۔
- ۱۸۹۔ کیا دیکھتے نہیں۔ آدمیوں کے خول کے خول دریا کی طرف جا رہے ہیں۔
- ۱۹۰۔ اسی سے تو مجھے خیال آیا۔ زیادہ تر اسوج سے کہ صرف مرد ہی جا رہے ہیں۔
- ۱۹۱۔ آج لچندی یا تیراکی کا میلہ ہے یعنی دریا میں تیرنے کھیلنے کو دے اور کشتی دوڑانے کا دن ہے۔
- ۱۹۲۔ عمدہ میلہ ہے۔ پانی میں تیرنا اور کھیلنا دل لگی نہیں ہے۔
- ۱۹۳۔ میں دعویٰ سے کہتا ہوں کہ تم پیرنا نہیں جانتے۔ ورنہ ایسا د کہتے۔
- ۱۹۴۔ بخدا! پیچ تو ہے کہ میں گہرے پانی میں گھسوں سے ایسا ہی ڈرتا ہوں جیسا کہ حکمتی ہوئی اگ میں کوڑھے
- ۱۹۵۔ تھے لوگوں کو گہرے پانی میں غوطہ کھا نہیں دیکھا ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ پانی ہی کے نیچے ہوتے ہیں
- ۱۹۶۔ نہیں چھوٹے بڑے آدمیوں کو جھینہ بنانے دیکھتا ہوں اور تقریباً ہر روز خود دریا پر نہانے جاتا ہوں۔

اور نہیں جب میں دریا پر نہانے جاتا ہوں۔ تو میں ہمیشہ ہی نو عمر بچوں اور بڑے آدمیوں کو ہر روز پانی میں کھیلنے ہوئے دیکھتا ہوں۔

۱۹۷۔ میں خیال کرتا ہوں۔ میرے دوستوں کے تیراکی کے مضمون پر کبھی خیال نہیں کیا۔

۱۹۸۔ جبکو اسکا کبھی موقع نہیں ملا جب میں دریا میں نہانا ہوں تو چند دنہا نہانے کو قطعاً پانی میں نہانے سے

۱۹۹۔ اچھا جناب اسے ظاہر ہوتا ہے۔ کہ آپ کیسے بہا دیا ہے اور کسی دلیری سے پائیکے خطرہ کا شکار کئے گئے

۲۰۰۔ میں گہرے پانی میں محض تفریح کیلئے بغیر کسی سطل کے چلا ہلا بدیشہ خطرناک سمجھتا ہوں۔

۲۰۱۔ کیا آپ کو شک ہے کہ تیراکی صحت بخش ورزش ہے یا ایک سفید منتر نہیں ہے۔

۲۰۲۔ جبکو اسکے سفید ہو نہیں کچھ شک نہیں کیونکہ میں نے تیراکیوں کو بہت سے آدمیوں کی جانیں بچانے دیکھا ہے

۲۰۳۔ تیراکی صرف تیراکیوں کیلئے سفید نہیں ہے بلکہ تمام لوگوں کیلئے جو پانی کے خطرہ میں مبتلا ہو کر گرنے لگیں

۲۰۴۔ یہ فن چارے بے اسفند سفید نہیں ہو سکتا جیسا دریا اور مندر کے قریب رخسواروں کیلئے ہو سکتا ہے

۲۰۵۔ یہ منہدار کہنا کس قدر صحیح ہے اور میں آپکو یقین دلانا ہوں کہ بھری قومیں اور لوگوں کو زیادہ تر تیراکیوں سے

۲۰۶۔ منہدار کہنا اسفند صحیح ہے کہ دوسری قومیں برٹش ملاہوں سے مخالف ہیں۔

۲۰۷۔ وہ شروع سے تیراکی بگنے ہیں اور انہنگ تیراکی چلے جاتے ہیں۔

۲۰۸۔ تیراکی بلاشک ان کی بھری ناموری کی ابتدائی شیر ہی ہوگی۔

۲۰۹۔ کونان کھودنے کشتیوں کیلئے اور موتی ٹانے میں تیراکی جزا اعظم ہے۔

۲۱۰۔ میں دیکھتا ہوں جو تیرا جاتا ہے وہ پانی کے اندر اپنی اور نینر دوسروں کی

جان بچا سکتا ہے۔

۲۱۱۔ لیکن آپکو یہ بھی یاد رکھنا چاہئے کہ تیراکی صحت جانی کو بھی خاتمہ پہنچا سکتی اور زہر ہے۔

۲۱۲۔ آپ یقین رکھیں کہ جو کچھ تیراکی کے بارہ میں آپ نے سنا ہے وہ ہمیشہ اور دیکھو جتنا دہرا

۲۱۳۔ میں چاہتا ہوں کہ آپ تیرا کیلئے نہیں لیں۔

۲۱۴۔ اس کے واسطے میری عمر نہیں رہی

196. Oh no. I see youngsters and grown-up people playing in waters almost every day I go to bathe in the river.

197. You have, I imagine, dear friend, never thought over the subject of swimming.

198. I had no occasion to do so ; when I bathe in a stream I sit in ankle-deep waters to bathe.

199. Well that shows how bold you are and how daring to face the dangers of water.

200. I think it always risky to go into deep waters for no other purpose than to amuse one's self.

201. You don't doubt that swimming is a very healthy active exercise and a very useful science.

202. I don't doubt its usefulness for I have seen swimmers saving the lives of many.

203. Swimming is not useful to the swimmer only, but to all others exposed to the inevitable dangers of water.

204. It may be so specially to the people living on the river and sea sides; not so much to us.

205. You are right to some extent there, and I assure you that maritime nations are in advance of others.

206. You are quite right in that, the British sailors are the terror of the other nations.

207. They must have in the beginning become swimmers and they must be swimmers even now.

208. Swimming must, undoubtedly, have been the first step to their naval glory.

209. In sinking wells, rowing boats and diving and pearl fishery swimming is the chief thing.

210. I see, he who knows how to swim, can save his life as well as that of others while in waters.

211. But remember, please, at the same time that swimming is a very healthful active exercise.

212. Rest assured I'll always tell others what you have told me about swimming.

213. I would rather like you to learn swimming.

214. I am too old for that.

(G).—FIELD SPORTS—SHOOTING, FISHING AND HUNTING, &c.

215. I am tired of holidays ; sitting idle without a pastime.

216. On my part I wish the holidays were prolonged still more.

217. You are a wonderful chap : how do you manage to spend your 24 hours a day ?

218. May I tell you how ? In field sports, hunting, shooting, fishing and walking.

219. You have put me in mind of fishing, of which I was once as fond as any good shop-keeper is of his customers.

220. But how do you like shooting and hunting in the country.

221. They are very amusing, but they require much wandering and sauntering about.

222. Just so ! but what barred you so long from going afishing.

223. I have the lines and rods, the hooks and floats ; but I had none to go with me.

224. You could have gone alone taking your boy with you.

225. Yes, I could have done so ; but my boy I don't consider to be my fit chum.

226. Infallibly so ; because on such occasions we require intimate friends to chat with and speak to unreservedly.

227. I have seen that without such bosom friends, fishing and other sports seem very dull.

228. Then let us to-morrow or this afternoon go afishing if you like.

229. Other things are ready and at hand, but we are to prepare some flour bait.

230. We can take with us some flour and a few earth-worms ; will that do ?

231. It will be a hard job to have earthworms at this part of the year.

232. Leave that to me, I'll bring some by the time ; but be you ready by 3 P. M.

رج (فیلڈ کے کہیں حقوق بازی ماہی گیری اور شکار وغیرہ

۲۱۵۔ میں تعطیلوں سے اکتا گیا ہوں۔ بغیر تفریح کے بیکار بیٹھا رہتا ہوں۔

۲۱۶۔ میں تو چاہتا ہوں کہ تعطیلیں اور زیادہ بڑھ جائیں۔

۲۱۷۔ تم عجیب شخص ہو تو سوہر روز ہم گھنٹے گزار نیک انتظام کر رکھا ہے۔

۲۱۸۔ میں تم کو بتلا دوں کہ طرح فیلڈ کے کیسل، شکار، بندوق بازی ماہی گیری اور زیادہ رومی تیا

۲۱۹۔ سب کے حکموں ماہی گیری یا دو لادی جہاں کسی زمانہ میں ایسا ضائق تھا جیسا وہ کاندرا پن خریدار کے ہوتے

۲۲۰۔ لیکن تم دیہات میں بندوق چلانے اور شکار کھیلنے کو کیسا سمجھتے ہو۔

۲۲۱۔ یہ بہت تفریح دینے والے شغل ہیں۔ لیکن ان میں آوارہ گردی بہت گونا گوتی ہے۔

۲۲۲۔ جنگ ایسا ہی ہے۔ لیکن مچھلیوں کے شکار سے ننگو کس بات سے روکاؤ ملتا ہے۔

۲۲۳۔ جیسا کہ اس ڈور چمڑا کا شہ نروالی ملکی سب کچھ ہے۔ لیکن ساتھ جانیکو کوئی نہیں ملتا۔

۲۲۴۔ آپ اپنے لڑکے کو بیکر بنا جا سکتے ہیں۔

۲۲۵۔ ہاں میں ایسا کر سکتا ہوں۔ لیکن اپنے لڑکے کو میں اپنا ٹھیک رفیق خیال نہیں کر سکتا۔ کیوں

۲۲۶۔ یہ کہنا صحیح ہے۔ کیونکہ ایسے موقعوں پر ہم قلبی دوست چاہتے ہیں جو ہم سے اچھی طرح کھلکر باتیں کرے

۲۲۷۔ میں دیکھتا ہوں کہ نیا ایسے قلبی دوستوں کے ماہی گیری اور دو سر کھیل بالکل بے نفع ہو جاتے ہیں

۲۲۸۔ اگر آپ پسند کریں تو آؤ کل یا آج سہ پہر کو ہم تم مچھلیاں پکڑنے چلیں۔

۲۲۹۔ سب چیزیں نیا ہیں۔ لیکن ہلکو کچھ مہین کا چارہ تیار کرنا پڑے گا۔

۲۳۰۔ ہم اپنے ساتھ فقروں میں اور چند کینچوں سے بچا لینگے۔ کیا اس سے کام چل جائیگا۔

۲۳۱۔ اس موسم میں کینچوں کا دستیاب ہونا سخت مشکل کام ہے۔

۲۳۲۔ یہ کام میرے لئے چھوڑ دیجئے۔ میں آپکو چند کینچوں سے وقت پر لا دوں گا۔ لیکن آپ تین بجے نیا

رہنا۔

۲۳۲ - شکار کے لئے کونسی جگہ اچھی ہے۔ کیا راوی کاشتیوں کا ہیں۔

۲۳۳ - دان پھلیاں چارو کترتی جھنگکاوتی اور ترونے کو ڈوبتی ہیں گرضانہ و فوارہ ہی مار کھاتی ہیں

۲۳۵ - راوی میں عموماً کس قسم کی پھلیاں پائی جاتی ہیں۔

۲۳۶ - ٹریٹ سیال۔ لپسے۔ ٹروٹ۔ لنگ۔ پالک۔ پو بچ۔ سیکرل کارپ۔ کرپنگ

۲۳۷ - روہو اور ہما شیر بھی ہتھے ہیں یا نہیں۔

۲۳۸ - گہرے پانی میں غروب آفتاب کے وقت اکثر شست میں بھیس جاتے ہیں۔

۲۳۹ - ایک دو نالی اور ایک پرند شکار کرنے کی بندوق بھی ساتھ لے چلیں گے۔

۲۴۰ - چتر میں اپنے اور تھارے ٹوکے ساتھ پھلی کاشکار کھینتا ہونگا۔ تھوڑا سا کھینتے کر کھانے کے لئے چھوٹا

۲۴۱ - مرغان۔ مرغایان۔ بچھیں۔ بویا۔ بگلے۔ تیلر۔ فاختہ وغیرہ کثرت ملیں گے۔

۲۴۲ - کیا بچھو کر دیا کو جھاڑ گھنے کنارے پر خرگوش چکوری تیرتیر جھنگلی مرغ تھوڑے خرگوش بہن راہ گرجاؤں میں

۲۴۳ - میں تو مٹا سامان اور خرید لاوں کیونکہ نہ تو میرے پاس کافی ٹوپیاں بارو پھرے گولیاں میں فاشیں۔

۲۴۴ - بندوق کی چھاپ۔ نالیں۔ گراڈرنیل تو درست ہیں۔

۲۴۵ - ناں اب مجھے جانا چاہئے مقررہ وقت پر حاضر ہونگا۔

233. Which will be the best spot for fishing ; Ravi boat-bridge ?
234. There the fish constantly nibbles, jerks, sinks the float, but is seldom caught.
235. Which kinds of fishing do they generally get in the Ravi ?
236. Turbot, fal, lamprey, trout, ling, spike, perch, mackerel, carp, grayling, &c.
237. Are there any *rahoos* and *mahashers* to be had in it also ?
238. With a bling-line, in deep waters, you can very often catch them about sunset.
239. Let us also take with us a double-barrel and a fowling piece.
240. Very good. I with my boy and your boy will sit down to fish, while you with servants go for shooting.
241. There will be any number of teals, ducks, snipes, herons, bitterns, starlings, doves, to be killed.
242. Who knows there may be rabbits, pheasants, partridges, grouses, plovers, hares, deer, peacocks and other game in the shrubby and bushy thicket on the river-side.
243. But let me go and buy more ammunition, I have neither sufficient caps, powder, shots, bullets, nor wadding.
244. Are the locks, barrels, ramrods and nipples of the pieces in good and proper order ?
245. Yes : let me be off now to be with you at the time fixed for this excursion.

۳۔ معاملات متعلق مدرسہ

(۱) عمارت مدرسہ

- ۱۔ اگر میں غلطی نہیں کرتا۔ تو دیکھو یا ڈیڑھ تا ہی کہ تم زیادہ تیر مدرسہ کی عمارت کو لکھو اور دیکھو کیا تھا۔
- ۲۔ میں خیال کرتا ہوں کہ کل کچھ تا صلا سے میں نے تمہارا مدرسہ دیکھ لیا ہے۔
- ۳۔ کل تم قیر زدیور روڈ پر رسول اللہ کی طرف گاڑی میں جا رہے تھے۔
- ۴۔ وہی کوہت میں قلمروالی سڑک سے آ رہا تھا تو میں نے ایک وسیع سڑک کی عمارت دیکھی۔
- ۵۔ وہ ہمارا اسکول نہیں ہے فلور اینڈ آبل نہیں ہے۔
- ۶۔ میں نے کسی سے دریافت نہیں کیا تھا تو یہی خیال تھا کہ مدرسہ ہی ہوگا۔
- ۷۔ ہمارا مدرسہ ایک کھلے میدان میں پچاس ایکڑ سے زیادہ زمین پر واقع ہے۔
- ۸۔ کیا تمہارے خیال میں کل کے وقت ہم اسکول دیکھ سکے ہیں۔
- ۹۔ ہم چاہہ بی کر یا حاضر کی کھانے کے بعد وہاں چل سکتے ہیں۔
- ۱۰۔ صبح کو کس وقت ہوا غوری کے لئے جایا کرتے ہیں۔
- ۱۱۔ اکل کثرت کاروبار کی وجہ سے صبح کی وقت ہوا غوری کر سکی فرصت نہیں ملتی۔
- ۱۲۔ غیر حاضر کی کھانے کے بعد دیکھتے جلیں گے۔
- ۱۳۔ وہ ہماری فرصت کا وقت ہوگا۔ کیونکہ کوئی ضروری کام درمیش نہیں ہے۔
- ۱۴۔ تو بعد میں دس گیارہ بجے کے درمیان تمہارا سہ پاس آجاؤں۔
- ۱۵۔ تم نے میرے دل کی بات کہی یہ بہت ٹھیک وقت ہے۔
- ۱۶۔ وہاں چلنے کے لئے کرایہ کی گاڑی لیتا آؤں۔
- ۱۷۔ وہاں جانے کے لئے کرایہ کی گاڑی کی کیا ضرورت ہے۔

- ۱۸۔ کیوں کیا وہ جگہ اتنی قریب ہے کہ ہم با آرام بیٹوں جا سکتے ہیں۔
- ۱۹۔ ہمیں تمہارے آنے تک میں اپنی گاڑی تیار کر رکھوں گا۔
- ۲۰۔ تم بیٹک وقت پر آئے ہو ایک سیکنڈ بھی دیر نہیں کی۔
- ۲۱۔ آئے سوار ہو جائے۔ سائیس تم جیاب لانا بھول گئے۔
- ۲۲۔ جناب مہربانی فرما کر ایک منٹ تامل کیجئے میں نے چای نکال تو یا تھا صطل میں بھول آیا۔
- ۲۳۔ جلدی کرو ہم تین منٹ سے زیادہ تمہارا انتظار نہیں کریں گے۔
- ۲۴۔ جناب میں مقدمہ دہر دوڑنے میں کوتاہی نہیں کروں گا۔
- ۲۵۔ شاہ باس سائیس اب جینی گھوڑے کا نام تمہاری یاری ہے ورنہ یاد رکھو تمہاری پیٹھ ہوگی اور یہ چایک۔
- ۲۶۔ دیکھو گھوڑا اس طرح اڑ رہا ہے گویا ہوا سے باتیں کرتا ہے۔
- ۲۷۔ اتفاقاً میں نے ایسی سرتنگ گھوڑی ایک فیڈ شاہی دربار جلی کے موقع پر دہلی میں دیکھی تھی۔
- ۲۸۔ وہی گھوڑی ہے ایک صاحب کو خاص ایریس کے جلوس کے لئے عاریتاً دیدی تھی۔
- ۲۹۔ وہ شہنوت کے پیٹروں میں کیا عمارت ہے۔
- ۳۰۔ یہی ہمارا سکول ہے احاطہ میں آپ لڑکے نہیں دیکھتے۔
- ۳۱۔ لیکن تم کہتے تھے کہ مدرسہ ایک ماہ کے لئے بند ہے لڑکے یہاں کیا کر رہے ہیں۔
- ۳۲۔ بیرون نجات کے لڑکے اپنے اپنے گھر چلے گئے ہیں یہ بطلیا رہیں گے رہنے والے ہیں۔
- ۳۳۔ یہ میں جانتا ہوں لیکن یہاں کیوں اکٹھے ہو رہے ہیں۔
- ۳۴۔ یہ صبح و شام ٹھنڈے وقت یہاں آیا کرتے ہیں۔
- ۳۵۔ آپ میرا مطلب نہیں سمجھ میں پوچھتا ہوں کہ یہاں کیوں آتے ہیں۔
- ۳۶۔ میں یہی عرض کرنے کو تھا یہ یہاں کرکٹ۔ جینا شک۔ بیڈ منٹن۔ فٹ بال ٹیمیں اور کرکٹ کھیلنے آتے ہیں۔

18. Why, is the place so very neat, that we can comfortably walk up to it?

19. Not that, but I will have my own cab ready, by the time you come.

20. You made good your appointment to the fraction of a second.

21. Come on, get in, Syce; you have forgotten to take the whip with you.

22. Be kind please, Sir, to wait only a minute, I took it out, but in hurry left it in the stable.

23. Look sharp, we will wait for you only three minutes, not more.

24. I will, Sir, run as fast as my legs will carry me.

25. Well done, Syce; now Jenny it is your turn to serve us, else this whip and your back.

26. See how the horse is fleeting: it kicks at the speed of air itself.

27. Certainly: such a gray coloured mare I saw once in the Imperial Assemblage at Delhi.

28. This is the same animal: it was lent for the occasion to a gentleman in the Viceroy's own retinue.

29. What edifice is that peeping through the rows of the mulberry trees?

30. That's our school building. Don't you see a number of boys in the compound?

31. But didn't you say that the school was closed for a month or so: what do the boys do there?

32. The boys from the country and outstations have all gone to their respective home: these boys live in the station.

33. I know that, but why are they here scattered over the whole place?

34. They come here in the mornings and the evenings when it gets cool.

35. You don't seem to comprehend me, I mean to ask you the reason of their coming here.

36. I was just going to tell you that they come here to practice in cricket, gymnastic, badminton, foot-ball, lawn tennis, croquet, &c.

37. Let us get down now, and see first the games and plays of these youths.

38. Just as you like ; but to see the building first will be better. Chowkidar ! come here.

39. This is your hall-room, I see, who sketched out its design ?

40. There is the hall-room, but I can't exactly tell you who thought of its plan.

41. When you all first come to school you assemble here, and then go to the class-rooms.

42. Yes, we all come together here, before we are ordered to go to our classes.

43. How many class-rooms are there to which there is an access directly from the hall ?

44. There are more rooms opening into the school-hall than there are classes in the school.

45. What other rooms you mean besides those meant for the classes ?

46. There is a room allotted to the school clerk, and another to school-library and one room is the teacher's refreshment room.

47. In fact, there is nothing so tempting to the boys as spacious play-grounds by the shades of the trees, and by the water canals.

48. Do you know anything about the new system of Kindergarten ?

49. Well I have read and heard of it, but it has not been yet introduced into any school, in our country.

50. What is that nice looking house there abutting on the school premises ?

51. That's the boarding-house attached to this institution.

52. What is the numerical strength of its inmates ?

53. It is about a hundred at present, but their number is daily swelling.

54. It can't be otherwise for the light of education is felt even in the darkest recesses of our benighted land.

(B).—CLASSES.

55. Up to what standard do they teach in your school ?

۳۷۔ اب یہاں اتر کر پہلے ان لڑکوں کے کھیل دکھائیں۔

۳۸۔ جو مہٹا رہی خوشی لیکن بیتر ہوگا۔ پہلے عمارت کو دکھائیں جو کیدار یہاں آؤ۔

۳۹۔ میرے خیال میں یہ مہٹا رانا ل روم ہے اس کا نقشہ کس نے کھینچا تھا۔

۴۰۔ ہاں ہاں روم یہی ہے مگر یہ بیٹک طور سے عرض نہیں کر سکتا کہ اس کا نقشہ کس نے کھینچا تھا۔

۴۱۔ تم سب مددیں آتے ہی پہلے یہاں جمع ہوتے ہو اور پھر اپنی جماعتوں میں جاتے ہو۔

۴۲۔ ہاں انہی اپنی جماعتوں میں جانے سے پہلے سب یہاں اکٹھے ہوتے ہیں۔

۴۳۔ ہاں، سب سے کتنی جماعتوں کے کمروں میں راستے جاتے ہیں۔

۴۴۔ ان جماعتوں سے زیادہ کمروں کے دروازے حال میں ہیں۔

۴۵۔ جماعتوں کے علاوہ اور کون سے کمرے ہیں۔

۴۶۔ ایک کمرہ سکول کلرک کا ہے ایک میں سکول کا کتب خانہ ہے اور ایک ساتھ دو کھانا وغیرہ مشرف اور

۴۷۔ واقعی لڑکوں کو درختوں کے سایہ اور ندی کے کنارہ وسیع کھیلنے کے میدان بنائے

سے زیادہ کوئی چیز کھیلنے کی ترغیب نہیں دے سکتی۔

۴۸۔ کیا تمہیں کنڈرگارٹن کی بابت کچھ معلوم ہے۔

۴۹۔ میں نے اس کی بابت سنا ہی ہے اور پڑھا بھی ہے مگر ابھی پھر مطالق کسی اور چیز سے نہیں آئی

۵۰۔ یہ سکول سے ملی ہوئی کیسی خوشنما عمارت ہے۔

۵۱۔ یہ اس مدرسہ کا بورڈنگ ہوس ہے۔

۵۲۔ اس میں کس قدر بورڈنگ رہتے ہیں۔

۵۳۔ فی الحال سو کے قریب ہیں مگر تعداد روز بروز بڑھتی جاتی ہے۔

۵۴۔ ایسا ہی ہوتا چاہیے کہ ہمارے جاہل ملک کی تاریک سرزمین تعلیم کی افنی کو محسوس کرنے لگی ہو۔

اب، جماعتیں

۵۵۔ مہٹا رہے، مدرسہ میں کس درجہ تک تعلیم ہوتی ہے۔

۵۶۔ پنجاب یونیورسٹی کے امتحان انٹرنس تک

۵۷۔ کل کتنی جماعتیں ہیں۔

۵۸۔ ایک انٹینٹ۔ پانچ پرائمری تین ٹل۔ اور دہائی کل گیارہ جماعتیں ہیں۔

۵۹۔ انٹرنس پاس کر نیچے بعد عموماً لڑکے کیا کرتے ہیں۔

۶۰۔ جو اپنا سلسلہ تعلیم ہماری کھنا چاہتے ہیں۔ اور مقدمہ بھی لکھتے ہیں۔ کالج میں داخل ہوتے ہیں

۶۱۔ لیکن جو لڑکے کسی خاص وجہ سے اپنی تعلیم جاری نہ رکھ سکیں۔

۶۲۔ وہ ملازمت کی تلاش میں دفتر بد دفتر مارے مارے پھرتے ہیں۔

۶۳۔ اچھا اس مضمون پر پھر کسی موقعہ پر گفتگو کریں گے۔ اب مہربانی فرما کر بتاؤ کیا کل لڑکوں

میں یکساں مضامین پڑھائے جلتے ہیں۔

۶۴۔ یہ کس طرح ہو سکتا ہے۔ ہر جماعت کے لئے مقررہ نصاب ہے۔

۶۵۔ اس سے تمہارا یہ مطلب ہے۔ کہ نصاب تعلیم مقررہ مدارج کے لحاظ سے ہے۔

۶۶۔ ہاں ان درجوں کے پاس کرنے پر کامیابی منحصر ہے۔

۶۷۔ اگر کسی جماعت میں کوئی لڑکا اختتام سال پر ناکامیافتہ ہے تو دو سال بھی آجی میں پڑھ

۶۸۔ ہاں یہ طالب علم کے لئے بہت مفید ہے۔

(ج) استاد

۶۹۔ تمہارے مدرسہ میں استاد کتنے ہیں۔

۷۰۔ پندرہ۔ پانچ انگریزی کے دو یا ضمی کے اور آٹھ اردو فارسی کے۔

۷۱۔ تب تو تمہارے استادوں کا سٹاف بہتایت معقول ہے۔

۷۲۔ لیکن مجھے افسوس سے کہتا پڑتا ہے۔ کہ سب استاد اچھے نہیں ہیں۔

۷۳۔ میں نے تو سنا ہے کہ تمہارے مدرسہ کے تمام استاد بڑے تجربہ کار ہیں۔

۷۴۔ ہمارا ہیڈ ماسٹر فاضل ہونے کے علاوہ اخلاق مجسم ہے۔

۷۵۔ میرے خیال میں یہی وجہ ہے۔ کہ وہ اس قدر ہر دفعہ تیزی سے اور لوگ اہل خانہ

کرتے ہیں۔

56. Up to the Punjab University Entrance Examination.
57. How many classes are there in all ?
58. One infant, five Primary, three Middle, and two High classes : eleven classes in all.
59. What do the boys, after passing their Entrance, generally do ?
60. Such of them as wish to continue their scholastic career and can afford to do so, enter into the college.
61. But for some reasons of their own, there may be those who do not wish to prosecute their studies further ?
62. They generally go from office to office to get an employment.
63. Well, we'll have a talk on this topic at some other time. Please tell me if the same subjects are taught in all the classes ?
64. How can that be ? There are fixed standards for each class.
65. You mean there are certain recognised grades in the scheme of studies.
66. Yes, upon passing by these grades the promotions depend.
67. If a boy fails, say in the year's time to pass by a certain standard, he is made to remain in the same class the second year ?
68. Yes, that is good for the studious.

(C)—TEACHERS.

69. How many teachers are there in your school ?
70. Fifteen—Five English, two Mathematical, and eight Vernacular teachers.
71. You have then a very handsome staff of teachers ?
72. But I am sorry to say that they are not equally very good.
73. Yet I have been given to understand that the teachers of your school are all of them very experienced gentlemen.
74. Our Headmaster besides being a very learned man is also a paragon of morality.
75. That's the reason, I suppose, that he is so popular and highly respected.

76. Our Head Pandit and Maulvi are both fatherly men in all respects.

77. They are people of the old fashion ; always for simplicity.

78. But to tell you the plain truth ; our Principal is very conceited and peevish.

79. Because he is a little bit young for the post of a Principal.

80. But we yet hope that in course of time he will win the hearts of all.

81. Are all your teachers graduates and certificated ?

82. Most of them are so, but few are not, being teachers long before these systems came in vogue.

83. Are your Mathematical Teachers thoroughly well up in their subjects ?

84. I am not a proper judge in that, for I have no taste for Mathematics.

85. You must have at any rate heard from others about them.

86. The report, in the long run, speaks very highly about both of them.

87. One of them is known to me from school days and his reputation as a mathematician is an established fact.

88. You mean your old venerable friend standing there in the hall.

89. How many hours does he teach in the school ?

90. He teaches Mathematics two hours to the two high classes and English for one hour.

91. How do you like the profession of a school teacher ?

92. If we think a little deep, I consider the profession one of the noblest.

93. If so, would you like to accept a teachership in our National School ?

94. Most willingly, providing my parents allow to me to do so.

95. I don't see any plausible reason why they should object to concur with you.

96. All their other children are well settled in life; with me the youngest of all, they don't wish to part.

۶۲
۷۶ - ہمارے ہیڈ پرنٹ ڈو لووی دونوں ہر لحاظ سے واجب التحظیم ہیں۔

۷۷ - پرانی وضع کے آدمی ہیں۔ اور سادہ مزاج۔

۷۸ - صاف صاف تو یہ ہے۔ کہ ہمارے پرنسپل صاحبیت منورہ اور تشریح صاف ہیں۔

۷۹ - پرنسپل جیسے عہدہ کے لئے ان کی عمر ذرا ختم ہے۔

۸۰ - تاہم امید ہے۔ کہ وہ چند روز میں لوگوں کے دلوں میں گھر کر لیں گے۔

۸۱ - کیا تمہارے تمام اسٹاڈنٹس گریجویٹ اور سند یافتہ ہیں۔

۸۲ - ہاں۔ دو ایک کے سوا۔ جو اس قاعدہ کے جاری ہونے سے پہلے کے ہیں۔ سب بابتہ میں۔

۸۳ - کیا تمہارے ریاضی کے اسٹاڈنٹس اپنے مضامین میں کامل دستگاہ رکھتے ہیں۔

۸۴ - مجھے ریاضی سے دلچسپی نہیں اس لئے ٹیک طور سے عرض نہیں کر سکتا۔

۸۵ - بہر حال تم نے اور دلچسپی سستا ہوگا۔

۸۶ - رپورٹ معائنہ میں دونوں کی بہت کچھ تعریف کی جاتی ہے۔

۸۷ - ان میں سے ایک شخص کو میں اپنے زمانہ تعلیم سے جانتا ہوں۔ کہ ریاضی ان کی بہت سی چیز ہے۔

۸۸ - تمہاری ماہر اس واجب التحظیم دوست سے ہے جو نال میں کھڑے تھے۔

۸۹ - وہ سکول میں کے گھنٹے پڑھاتے ہیں۔

۹۰ - انٹرنس کی دونوں جماعتوں کو ریاضی دو گھنٹہ۔ اور انگریزی ایک گھنٹہ

۹۱ - تم معلمی کو کیا سمجھتے ہو۔

۹۲ - اگر غور سے دیکھا جائے تو یہ سب سے بڑھ کر شریفانہ کام ہے۔

۹۳ - تو کیا تم ہمارے قومی مدرسہ میں پڑھانا منظور کرتے ہو۔

۹۴ - نہایت خوشی سے بشرطیکہ میرے والدین اجازت دیدیں۔

۹۵ - میں تم سے اختلاف رائے کر نیکی کوئی معقول وجہ نہیں پاتا۔

۹۶ - انکے بڑے لڑکے تو معقول عہدوں پر مامور ہیں۔ مجھے جو سب سے چھوٹا ہوں

وہ علیحدہ ہونا نہیں چاہتے۔

- ۹۷۔ کیا تم انہیں ترغیب نہیں دیکتے۔ کہ جہاں کہیں تم ملازم ہو۔ تمہارے ساتھ چلے جائیں۔
 ۹۸۔ مجھے یقین نہیں ہے۔ کہ وہ اپنی دوکان اور لین دین چھوڑ دیں۔
 ۹۹۔ کیا تم نے مضابطہ تعلیم کے موافق ٹریننگ کالج کی سند حاصل کی ہے۔
 ۱۰۰۔ کالج کے پڑھنے کے زمانہ میں کون کون بھی پڑھتا تھا۔ اور یقین ہے کہ جو کچھ پڑھتا ہے۔ اس کا پاس ہو۔
 ۱۰۱۔ کھانے کو دیر ہو گئی۔ اب جلد واپس چلنا چاہئے۔

(۱۹) امتحانات

- ۱۰۲۔ اپنے باقاعدہ تعلیم کتنے دن باقی ہے۔
 ۱۰۳۔ تین سال پرائمری میں دو سال نڈل میں اور ایک سال انٹرنس کی جماعت میں۔
 ۱۰۴۔ امتحان انٹرنس تم نے کونسی پونیورسٹی میں پاس کیا تھا۔
 ۱۰۵۔ انٹرنس کا امتحان میں نے پنجاب اور الہ آباد دونوں پونیورسٹیوں میں پاس کیا ہے۔
 ۱۰۶۔ آجکل خاکسار آپ کس طرف متوجہ ہیں۔
 ۱۰۷۔ میں کالج کی سیکرٹری ایر کلاس میں پڑھتا ہوں۔ اور نوٹو ڈگری سیکرٹری ہوں۔
 ۱۰۸۔ نڈل اور انٹرنس آپ نے کس سال پاس کیا۔
 ۱۰۹۔ ۱۸۹۷ء میں نڈل اور ایک سال بعد انٹرنس۔
 ۱۱۰۔ خواندگی یاد کرنے میں کتنے گھنٹے روزانہ صرف کرتے ہو۔
 ۱۱۱۔ انگریزی میں تھوڑا کمزور ہونے کی وجہ سے اور مضامین کی نسبت زیادہ محنت کرتا ہوں۔
 ۱۱۲۔ کیا تمہارے ہاں کوئی ایسا نہیں ہے۔ جو پڑھنے میں نہیں مدد دے سکے۔
 ۱۱۳۔ جب سے میرے بھائی سر سے چلے گئے ہیں۔ میں اپنے ایک ہم جماعت کے پاس جایا کرتا ہوں۔
 ۱۱۴۔ کیا تم کو اس سال کامیاب ہونے کی امید ہے۔
 ۱۱۵۔ امید نہیں پڑتی۔ تاریخ جغرافیہ میں نسل ہونی کا زیادہ احتمال ہے۔

97. Can't you persuade them to accompany you to the station which you may be appointed to ?

98. I didn't believe they will leave their shop and banking business.

99. But have you passed any Certificated Teachers' Examination as prescribed by the Code of Education ?

100. I was in the Bar Class when I left College and I am sure any of those examinations I can successfully pass whenever I like.

101. It is high time for us to dine, let us go back home instantly.

(D).—EXAMINATIONS.

102. How long have you been altogether a regular student ?

103. Three years I was in the Primary, two in the Middle and one in the Entrance classes.

104. Of what University have you passed the Standard of the Entrance Examination ?

105. I have passed both the Punjab and Allahabad Entrance Standards.

106. And what is it now that chiefly occupies your time ?

107. I am studying in the College, 2nd Year Class, and learning Photography.

108. What year did you pass your Middle and Entrance Examinations ?

109. The Middle I passed in 1894, and the Entrance only two years afterwards.

110. How many hours daily you devote to prepare your lessons ?

111. Being a little deficient in English, I give more time to it than to other subjects.

112. Have you none at home to assist you in your studies ?

113. Since my elder brother is gone to Sirsa, I go to a class-fellow of mine.

114. Do you hope you'll succeed in the Examination this year ?

115. I am not certain, I am afraid much of being plucked off in general knowledge.

116. There is ample time still to the Examination; try to make up your deficiency in the subject in which you are weak.

117. I am constantly working hard to be up to the mark in Mathematics.

118. I will gladly help you in any subject you like, if you come to me daily.

119. Many many thanks for your kindness and good-will towards me.

120. Don't mention that : do you think you can come daily at the time.

121. By all means. I'd not miss any day to be at your door exactly at seven.

122. Has not your school been yet closed for the summer vacations ?

123. It will be shortly, perhaps after a week or next Monday.

124. Do you intend remaining in the station or going out during the holidays ?

125. That depends upon the option of my uncle, who is expected here to-morrow afternoon.

126. As to myself I am advised to go into the country at least for a couple of weeks.

127. What, that'll do you much good, you look somewhat pulled down in body.

128. Oh ! there were no hopes of my life last June. I am convalescent still.

129. Thank God, I have kept a very good health this year even in sickly months.

130. I was also hale and hearty when I first joined the School.

131. Through over-exertion in your studies I think you fell sick ?

132. It may be so, for I have been a little over-anxious about my Examination.

133. When will your Examination take place this time ?

134. The exact date is not yet given out, but it is rumoured it will come on in the first week of March.

135. If the report prove true you then have only six weeks more before you.

۱۱۶- ایسی امتحان میں صیبت و فتنہ بانی ہے جن مضامین میں کسی ہے اس کے پورا کر نیکی
کوشش کرو۔

۱۱۷- میں ہمیشہ ریاضی میں پاس مارا کرتا تھا۔ اس لئے سخت محنت کرتا رہتا ہوں۔

۱۱۸- اگر تم سات بجے صبح کو اٹھو تو جس مضمون میں چاہو میں کوئی مدد دوں گا۔

۱۱۹- آپ کی مہربانی اور نوازش کا نہایت مشکور ہوں۔

۱۲۰- نہیں۔ نہیں۔ شکر یہ کی ضرورت نہیں۔ یہ کہو کہ ہر روز تم اس وقت ابھی سکتے ہو۔

۱۲۱- کیوں نہیں میں ہر روز ٹھیک سات بجے در دولت پر حاضر ہوا کرتا تھا۔

۱۲۲- کیا تمہارے سکول میں بھی تعطیلات موسم گرما نہیں ہوتیں۔

۱۲۳- عفریب ہونے والی میں۔ شاید ایک ہفتہ بعد دو شنبہ آئندہ سے ہو جائیں۔

۱۲۴- تعطیلات میں تم نہیں رہو یا کہیں جاؤ گے۔

۱۲۵- یہ امر میرے چچا کی مرضی پر منحصر ہے۔ جو کل سہ پہر کو تشریف لائے ہیں۔

۱۲۶- ہاں مجھے دو ہفتہ کے لئے باہر دیہات میں جانے کا مشورہ دیا گیا ہے۔

۱۲۷- اس سے تم کو بہت فائدہ ہوگا۔ کیونکہ تمہاری صحت اچھی نہیں معلوم ہوتی۔

۱۲۸- جون گذشتہ میں تو میرے پچھنے کی امید ہی نہ رہی تھی۔ اب بھی پوری صحت نہیں۔

۱۲۹- خدا کا شکر ہے کہ اس سال بیماری کے دنوں میں بھی اچھا رہا۔

۱۳۰- سکول میں داخل ہونے کے وقت میں بھی صبح دندہ درست تھا۔

۱۳۱- میرے خیال میں کثرت مطالعہ سے تمہارا یہ حال ہوگا۔

۱۳۲- شاید ایسا ہو۔ کیونکہ مجھے امتحان کا ضرور فکر رہا ہے۔

۱۳۳- اس مرتبہ تمہارا امتحان کب ہوگا۔

۱۳۴- ٹھیک تاریخ تو معلوم نہیں۔ لیکن کہتے ہیں کہ اپریل کے پہلے ہفتہ میں ہوگا۔

۱۳۵- اگر یہ افراد صحیح ہے تو تمہارے لئے صرف چھ ہفتہ باقی ہیں۔

- ۱۳۷۔ خدا کے فضل سے میں آج ہی امتحان میں شریک ہونے کو تیار ہوں۔
- ۱۳۸۔ شنب روز کی محنت اور استقلال نے تمہاری صحت کو بہت نقصان پہنچایا ہے۔
- ۱۳۹۔ ہاں کچھ یہی وجہ ہے۔ دوسرے سماں کی آب و ہوا مجھے موافق نہیں
- ۱۴۰۔ اگر کوئی مفوی دو استعمال کرتے رہو۔ تو خراب موسم کے مفر اثر سے محفوظ رہو گے
- ۱۴۱۔ ذرا امتحان ہو کے۔ تو میں اپنی رستی صحت کی فکر کرونگا
- ۱۴۲۔ امتحان گذشتہ کے پرچے بہت مشکل تھے۔ اور محنت بھی سخت تھی۔
- ۱۴۳۔ پچھلے سال زیادہ تر اسی وجہ سے بہت سے طلباء ناکامیاب رہے۔
- ۱۴۴۔ پار سال فیل شدگان کی تعداد سالہائے سابق کے مقابلہ میں سب سے زیادہ تھی
- ۱۴۵۔ دنیا بھر کے بلیک امتحانات میں ہمیشہ ایسا ہی ہوتا ہے
- ۱۴۶۔ لیکن اس سال خود سینیت نوعیت سوالات امتحان پر غور کریں گی
- ۱۴۷۔ کیا تمہیں کس طرح معلوم ہوا۔ کیا پرچہ میں کمی تھی کہ زیادہ سے مقرر کئے گئے ہیں
- ۱۴۸۔ تمہیں معلوم نہیں۔ اخبارات میں شایع ہوا ہے۔

136. I presume, I am perfectly ready, by the grace of God, to go for the examination even to-day.

137. Constant labour and perseverance have told very badly on your constitution.

138. They may have, to some extent, but the local climate does not agree with me.

139. If you habituate yourself to using some tonic you will not suffer from the injurious effects of unwholesome weather.

140. Let these few days to the next examination pass, I will then look to recruit my health.

141. Last year the examination questions were very stiff; and the examiners were strict too.

142. That was why last year the number of failures was so very large.

143. Year before the last the failures exceeded the year preceding to it.

144. Such almost always is the case in all the public examinations the world over.

145. But this year the Senate itself is going to look to the nature of the examination questions.

146. How did you know that, has it appointed any moderator ?

147. You don't know of it ; it is circulated.

IV.—THE SEASONS.

(A.)—SPRING.

1. Whenever I come, I always find you deeply absorbed in reading newspapers.

2. I get a number of English and Vernacular Journals simply to read.

3. Put that paper aside now, and let us go to see the public festivity.

4. What public festivity? there is no local fair to-day or this week.

5. *Tush!* Dress yourself, the whole town is astir as if it were a gala day.

6. But why this all? all the Schools and Public Offices are open to-day.

7. You make a serious blunder, it is quite the reverse of what you say.

8. I see now it is *Basant* tide, and certainly the people will go a merry-making.

9. That it is, when the spring begins, the whole terrestrial sphere seems jolly grand.

10. The nature herself is the first to begin to put on gaudy dress this season.

11. There is a very fascinating smile on her sweetly decorated face.

12. Her exhalations diffuse enlivening odours and fragrance everywhere.

13. Our atmosphere is surcharged with the rapturous scents of her breaths.

14. The vegetable kingdom is clad anew with an indescribably verdant livery.

15. The feathery tribes, being ineffably happy, announce the approach of spring.

16. They at a day take to their wings, and cover hundred of miles with their flight to reach the tidings to where here is life.

موسم

(۱) موسم بہار

- ۱- جب کبھی میں آتا ہوں۔ ہمیشہ تمہیں اخبار پتی میں مستغرق دیکھتا ہوں۔
- ۲- میں بہت سے انگریزی دارو اخبار صرف پڑھنے کی غرض سے سگاتا ہوں۔
- ۳- اخبار کو پھینکو کبھی۔ چلو میلہ دیکھنے چلیں
- ۴- کوسا میلہ۔ یہاں تو آج کیا۔ اس سہتہ کوئی میلہ نہیں
- ۵- ہشت۔ کپڑے پہنو۔ تمام شہر میں عید کی طرح چل پھل ہو رہی ہے
- ۶- لیکن یہ کیوں۔ تمام مدارس اور پبلک آؤفس آج کھلے ہوئے ہیں
- ۷- نہیں۔ آپ غلطی پر ہیں۔ آپ کے فرمانے کے برعکس معاملہ ہے۔
- ۸- اب میں سمجھا۔ بسنت ہے۔ اور یقیناً لوگ اس سے تفریح حاصل کر لیں گے باہر جائیں گے
- ۹- بیشک جب بہار شروع ہوتی ہے۔ تو تمام کرہ ارض خوش منظر نظر آتا ہے
- ۱۰- اس موسم میں پیر پنچ پیر بھی سب سے پہلے کھڑے کیلا لباس زیب تن کرتے ہیں
- ۱۱- اس کے آراستہ چہرہ پر بڑی دلکش مسکراہٹ ہوتی ہے
- ۱۲- بھارت و روح پرورد خوشبو و مسک چاروں طرف اڑتے پھرتے ہیں
- ۱۳- ہماری سرزمین اپنی مست خوشبوؤں میں سب سے بڑھی ہوئی ہے
- ۱۴- تنہا نات نے دلفریب نئی دہانی پوشاک پہنی ہے
- ۱۵- ہر نرسے اپنی بچہ خوشی سے موسم بہار کی آہ کا پتہ دے رہے ہیں
- ۱۶- وہ کسی دن پہرا بڑھاتے ہیں ماوراس جان بخش خوشنمزی پہنچانے کے لئے لڑائیوں میں کامیاب ہوتے ہیں

۱۷۔ بنورہ بھنگری سے گل سوسن دو دیگر پھولدار پودوں کی بہار نوٹس رہا ہے۔

۱۸۔ فیاض نیچر نے اپنے تمام بچوں کے سنے پر تکلف و دعوت کی تیاری کی ہے

۱۹۔ جب نیچر ہماری سرزمین کو ایسے فیاضانہ انعام تقسیم کرتی ہے۔ تو کیا ہمیں اس وقت پر خوشی منانے کی ضرورت ہے؟

۲۰۔ اسی سنے تو اس قدر مجرم و دہم دہام ہے

۲۱۔ سب سے اپنا قیمتی لباس پہنا ہے۔ اور ایک دوسرے کو مبارکباد دیتے ہیں

۲۲۔ ایسی ہی ایک جگہ اور سوشل میج سوائے موسم بہار کے دوسرے موسم میں شاد و تازہ ہی ہوتے ہیں

۲۳۔ ایسے خوشی کے جیسے موسم بہار ہی میں کبھی معلوم ہوتے ہیں

۲۴۔ ہمارا کاشیک وقت کو نسا ہے۔

۲۵۔ ۵۱ فروری۔ ارج واپس مل۔

۲۶۔ یہ موسم گرا و سوا کا درمیانی حصہ ہے

۲۷۔ آج ہوا نایت خوشگوار ہے۔ نایت لطیف باد نسیم چل رہی ہے

۲۸۔ چو نصف درجن پتنگ اور چار ریلیں ڈھر کی خرید لائیں۔

۲۹۔ پر بیڑ گراؤ پھر لوگ پتنگ بازی کریں گے۔ اور خوب لطف آئیگا

۳۰۔ کیا اچھے پتلاہ پیدا ہوتا ہے جب لوگ شکر دار لباس پہن کر سبز کھیتوں میں کھلتے دھرتے ہیں

۳۱۔ ماشائی کی نگاہ میں ہر چیز بھلی معلوم ہوتی ہے

۳۲۔ میں کوزب کا سوٹ پہنوں گا۔ اور سرخ پگڑی باندھوں گا۔

۳۳۔ میں سفید کپڑے پہنوں گا۔ اور زرد پگڑی باندھوں گا

۳۴۔ جلدی چلو۔ ایسا نہ ہو پتنگ بازی ہمارے پنچنے سے پہلے ختم ہو جائے

۳۵۔ یاد رکھو۔ کہ موسم بہار سال میں صرف ایک دنہ آتا ہے۔ یہ موقع ہاتھ سے نکلنا نہ چاہیے

(ب) موسم گرما

۱۔ یہ شک۔ کل شام کی نسبت آج زیادہ گرمی ہے

17. The fauna of the field sport freely over the lily and flowery plains.

18. The beautiful nature has prepared the sumptuous feast for all her children.

19. If nature be so profuse in her gifts to our Earth, should we not also unite together to celebrate the occasion.

20. As we ought to do so, therefore all this gaudy and festive concourse of the people.

21. They have put on their richest attire, and salute each other with greetings of joy.

22. Such public meetings and social gatherings are seldom witnessed but in spring.

23. The spring is the only season when such gleesome parties look to advantage.

24. What part of the year is properly speaking the spring ?

25. The month of February, March and April.

26. That is the time between the cold and hot weathers.

27. To-day the air seems very salubrious and breezes are highly delightful.

28. Let us go and buy half-a-dozen kites and four reels of string.

29. There on the parade ground people will fly kites together and there will be a great fun.

30. What a charming scenery is produced by people, in brilliant and coloured clothes, walking and running about in green fields.

31. Everything presents a lovely appearance to the eye of the spectator.

32. I am going to put on my brocade suit and violet turban.

33. I'll dress myself in white with a yellow *pugree*.

34. Let us be quick lest the kite-flying parties may break and be gone before we reach there.

35. Mind the spring season comes only once a year; let us miss not the fun.

(B.)—SUMMER.

36. It is indeed hotter to-day than it was yesterday towards the evening.

37. Hot season has set in in right earnest, and the heat is getting oppressive.

38. But the officers are still on the plains and doing their regular routine of business.

39. Because they work under *punkhas* and cool *khass tutties*.

40. That's right but even in shade the thermometer stands at 95°.

41. My tongue is parched ; I feel awfully thirsty at this moment.

42. May I send for a glass of cold water or rose *sherbet* ?

43. I would like to have a little ice to be added to it, to quench my thirst.

44. Boy, go and get a pound of ice from Lallu's shop very soon.

45. It is about one o'clock Sir, perhaps his shop might be closed?

46. His shop is kept open every hour of the day, till 11 at night.

47. Take this four annas bit, and give me at once a scer of ice and one bottle of gingerade.

48. What has made you to come out in the sun this part of the day?

49. I am going home from the school where I was detained an hour longer than usual.

50. When is the Commissioner of your Division going to the hills?

51. Not earlier than the 15th of the next month, or even later still.

52. Is he going to send his sister to France, or to take her with him to Simla ?

53. He told me that he would spend this hot season at Mussoorie : good bye.

54. Where are you off to in such a hurry ? You are already wet with perspiration.

55. I wish to have a cold bath, for I feel a burning sensation in my body.

56. How many times daily you bathe in these days ?

- ۳۷۔ موسم گرما ندر ہے۔ اور گرمی تکلیف دہ ہوتی جاتی ہے۔
- ۳۸۔ یکن وفسر بھی میدانی علاقوں میں ہیں۔ اور باقاعدہ روزانہ کام کرتے ہیں۔
- ۳۹۔ وہ نکلھوں کے پنچے اور ٹھنڈی خس کی ٹٹیوں میں کام کرتے ہیں۔
- ۴۰۔ ٹھیک ہے۔ مگر سایہ میں بھی تھرا میٹر ۹۵ درجہ تک پہنچا ہوا ہے۔
- ۴۱۔ میری زبان پر کلتے پڑ گئے ہیں۔ اور اسوقت سخت پیاس لگ رہی ہے۔
- ۴۲۔ ٹھنڈے پانی کا گلاس۔ بنگالوں۔ یا شربت و گلاب۔
- ۴۳۔ پیاس بھرانے کے لئے اگر تھوڑی پرف بھی ڈال دیا جائے۔ تو اچھا ہے۔
- ۴۴۔ ٹھیک تھا۔ اور لٹو کی دوکان سے ایک پوٹل برف جلد لے آؤ۔
- ۴۵۔ جناب اب ایک بچنے والا ہے۔ شاید اس کی دوکان بند ہو۔
- ۴۶۔ اسکی دوکان دن بھر اور رات کے گیارہ بجے تک کھلی رہتی ہے۔
- ۴۷۔ چھٹی نو۔ اور جلد میر بھر پرف اور ایک بوتل جنجیر پڈ کی دسے دو۔
- ۴۸۔ اس وقت اور ایسی دھوپ میں تم کیہ کر آئے۔
- ۴۹۔ سکول میں معمول سے ایک گھنٹہ کی دیر ہو گئی۔ اور اب میں گھر چلا ہوں۔
- ۵۰۔ تمہارے طلاق کے کثرف صاحب پھار پڑ کسید جائینگے۔
- ۵۱۔ ماہ آئندہ کی ۱۵ تاریخ سے پہلے نہیں۔ اور شاید اس کے بھی بعد۔
- ۵۲۔ وہ اپنی مہیرہ کو ڈانس بھیجیں گے یا اپنے ہمراہ شہر لے جائینگے۔
- ۵۳۔ وہ ہر سے کہتے تھے۔ کہ اس مرتبہ موسم گرما کوہ منصورہ پر گزریں گے۔
- ملاحظہ فرمائیے۔
- ۵۴۔ ایسی کیا جلدی ہے۔ پہلے ہی پسینہ میں شور پور ہو رہے ہیں۔
- ۵۵۔ میرے بدن میں آگ سی لگ رہی ہے۔ ٹھنڈے پانی سے نہاؤنگا۔
- ۵۶۔ آجکل دن میں کئی مرتبہ نہاتے ہو۔

- ۵۷۔ سچ تو یہ ہے۔ کہ پھل بننے کو ہی چاہتا ہے۔ تاکہ تمام دن پانی میں پڑا رہوں۔
- ۵۸۔ گرمی اور لوہوس بکے سے شروع ہو جاتی ہے
- ۵۹۔ رات کو ایک بجے سے پہلے کیسا جس اور گرمی ہوتی ہے
- ۶۰۔ میں گرمی میں کھٹل۔ پھروں کی وجہ سے رات بھر جاگتا رہتا ہوں
- ۶۱۔ میں گسیٹے پھکے کے نچے پڑا برف کا پانی پیتا رہتا ہوں
- ۶۲۔ میرا بھی پانی ہی پڑگذا رہے۔ اور گرمی کی وجہ سے حسب معمول کھانا نہیں کھایا کرتا
- ۶۳۔ امید ہے۔ کہ جلد ابھی زندگی بارسش ہونے سے گرمی کا درد گھٹ جائیگا
- ۶۴۔ بڑوں تو اس زندگی آمد ہی آئی تھی کہ ہر چیز پر گرد کی تہ جم گئی
- ۶۵۔ سڑک ہوئی۔ بجلی چکی۔ مگر بارش نہ ہوئی۔
- ۶۶۔ عموماً موسم گرما میں برسات کب ہوتی ہے۔
- ۶۷۔ ۲۰ جن سے ستمبر کے اخیر میں تک ہوتی رہتی ہے۔

(ج) برسات

- ۶۸۔ سرکاری علم آسانی کے جاننے والے کہتے ہیں۔ کہ امسال مون سون ذرا پہلے شروع ہوگا۔
- ۶۹۔ میں نے بہت سے منہ بخومیوں سے سنا ہے۔ کہ امسال بارش بہت تھلیل ہوگی۔
- ۷۰۔ خیر کوئی بھی سچا سو۔ اسکا کچھ منائی نہیں۔ اب بھی بارش کا بہت وقت باقی ہے۔
- ۷۱۔ کہتے ہیں کہ غروب آفتاب کے وقت شفق چھوٹا بارش کی علامت ہے
- ۷۲۔ دیکھو گل شام کو شفق چھوٹی تھی۔ اور آج ذرا امیر ہو رہا ہے
- ۷۳۔ مجھے تو اس منہ بارش ہونے کی کوئی علامت نظر نہیں آتی
- ۷۴۔ یہ دعویٰ تو کون کر سکتا ہے۔ ممکن ہے۔ کہ آج ہی بارش ہو جائے۔

57. In fact, I wish I were a fish to have remained whole day in water.

58. Hot and parching winds begin to blow after ten in the morning.

59. How close and excessively hot are the nights till before one o'clock.

60. All the time I keep waking on account of heat, bugs and mosquitoes.

61. I keep reclined upon a bolster under the *punkha* and go on drinking iced water.

62. I also subsist mainly on water; cannot take my regular meals owing to the heat.

63. We hope to have a good and heavy shower soon to abate the intensity of the heat.

64. Day before yesterday here was such a tremendous dust storm that every thing was covered with a thick coat of dust.

65. It was attended by thunder and lightning, but there fell no rains.

66. When does the monsoon generally set in here during the summer?

67. By about the 20th of June, and it keeps blowing steadily till the last quarter of September.

(C.)—THE RAINY SEASON.

68. It has been reported by the Government Metreological Observer that the monsoon this year will set in a little earlier.

69. But I have heard many Hindu astrologers say there will be very scanty rainfall this year.

70. Whichever statement be correct does not matter much, but it is high time for rains.

71. They say when it is red towards the sunset it portends rain.

72. Let us see it was red yesterday evening, and it is a little cloudy to-day.

73. But to me there appears no signs of a rainfall during the current week.

74. Who can say that with any reasonable assurance, it may rain even to-day.

75. Many a time I have noticed that rains have fallen when least expected.

76. But the sequences of the natural phenomena based upon rational observations of ages are always true.

77. Your statement is quite new, pardon me, let it prove itself to-day.

78. Boy come here, go to my shop and bring a few cakes of Brown Soap from there.

79. Let me, Sir, take my umbrella, for it is slightly drizzling outside.

80. Is it? See there, you would doubt my statement, what have you to say now?

81. I may doubt you still and say that it is a chance and no law.

82. Get up, let us bathe in the rain, they say it is very good for prickly heat.

83. My body is covered with a coat of it; so let me wrap a towel round my lions.

84. But the flashes of the lightning are frightfully dangerous to face.

85. The roars of the thunder make the solid earth shake to its foundation.

86. Moreover it is raining cats and dogs, perhaps one inch a minute.

87. If it continues to rain at that heavy rate for an hour it will do much damage.

88. Not so much to the other property as to the houses and standing crops.

89. To what standing crop, only to gourd, cucumber, and melon-fields.

90. Cursed be these crops; the staple crops will now be sown and grown.

91. Undoubtedly they will now sow millet, Indian corn, sesamum, cotton, flax, hemp, jute, linseed, various *dals*.

92. Moreover there will be a great abundance of thousands of vegetables of spontaneous growth.

93. We were very much afraid lest this year be drought like the last one.

- ۷۵۔ میں نے بہت دفعہ دیکھا ہے۔ کہ ایسے وقت میں بارش ہوتی ہے جبکہ گمان بھی نہ تھا
- ۷۶۔ لیکن پھر لہو فیوننا و عجاایبات قدرت کے نتائج گذشتہ زمانہ کے جو معقول مشاہدات پر مبنی ہوں ہمیشہ ٹھیک ہوتے ہیں
- ۷۷۔ معاف کہیگا۔ یہ تو آپ نے نئی بات فرمائی ہے۔ آج سے ثابت کرو
- ۷۸۔ بہرہ میاں آؤ۔ اور جا کر میری دوکان سے کچھ صابن کی ٹکیاں لے آؤ
- ۷۹۔ جناب میں چھتری لے لوں۔ کیونکہ باہر خیف ترشح ہو رہا ہے
- ۸۰۔ کیا بوندیں پڑ رہی ہیں۔ تم نے تو یہ رس بیان کی تائید کر دی
- ۸۱۔ مجھے اب بھی تامل ہے۔ اور کہہ سکتی ہوں۔ کہ یہ اتفاق ہے۔ کوئی قاعدہ نہیں۔
- ۸۲۔ اٹھو۔ مینہ میں نمائش کہتے ہیں۔ کہ گرمی کے دنوں میں نسانا بہت مفید ہوتا ہے
- ۸۳۔ میرا جسم تو گرمی والوں سے لدا ہوا ہے۔ ذرا تو ایسا پانہ دلوں۔
- ۸۴۔ مگر کھلی کی چمک کی طرف دیکھنا سخت مضرب۔
- ۸۵۔ کوڑک اور گرج سے زمین کی بنیاد ہل جاتی ہے۔
- ۸۶۔ مزید برآں بارش دہواں دیا ہو رہی ہے۔ شاید فی منٹ ایک انچ
- ۸۷۔ اگر ایک گھنٹہ بھی زور دیا۔ تو بہت نقصان پہنچے گا
- ۸۸۔ اور چیزوں کا نقصان نقصان مقصود نہیں۔ جس قدر کہ مکانوں اور ایستادہ فصل کا۔
- ۸۹۔ اور کسی ایستادہ فصل کا تو نہیں۔ البتہ گھیا۔ گلاری۔ اور خرید و نگی بالی کا
- ۹۰۔ کہیں یہ چیزیں غارت بھی ہوں۔ تاکہ گذراہ کی اجناس کاشت کی جائیں۔
- ۹۱۔ اب جوہر۔ باجرا۔ کل۔ کپاس۔ سن۔ سنی۔ اسی۔ اور مختلف قسم کی دالیں
- ہوئی جائیگی
- ۹۲۔ علاوہ ازیں ہزاروں قسم کی خورد و نباتات آئیں گی۔
- ۹۳۔ اندیشہ تھا۔ کہ خدا کچھ اس قدر اسل بھی سال گذشتہ کی طرح قسط سالی ہو۔

۹۴۔ بیشک گذشتہ سال شقی کا تھا۔ اور عالمگیر قہر تھا۔

۹۵۔ چلو دریا کی سیر کرنے چلیں۔ کہتے ہیں۔ کہ خوب طغیانی ہے

۹۶۔ کہ اس طوفانی حالت میں پار جانے کے لئے کوئی کشتی کر یہ پرل سکیگی

۹۷۔ گھاٹ پر دو کشتیاں تو رہتی ہیں۔ مگر سرکاری ہیں۔

۹۸۔ تمام چیزیں سولے پھیلوان میلی سڑکوں کے کیسی دھوئی دھائی معلوم ہوتی ہیں۔

۹۹۔ ان پر لوگوں کی آمد و رفت کی وجہ سے کچھ سو جاتی ہے

۱۰۰۔ یہ دھماکا کیسا ہوا۔ میرے خیال میں کوئی مکان گرا

رو، خزان

۱۰۱۔ ہر سات ہوجکی۔ اور اب سال کا تیسرا موسم شروع ہونے کو ہے

۱۰۲۔ آپکی مراد موسم خزاں سے ہے جبکہ باغات کے پودے اور چھلکی دھت مچھلنے لگتے ہیں

۱۰۳۔ دراصل درختوں کے موٹے پتے اس موسم میں پک جاتے ہیں

۱۰۴۔ پس پڑ مروہ پتے تیز ہوا کے تپوگوں سے گر پڑتے ہیں۔

۱۰۵۔ ہمارے ملک میں یہ موسم سال میں دو دفعہ آتا ہے۔

۱۰۶۔ یہ کیوں؟۔ سال میں تو ایک ہی دفعہ خزاں آتی ہے

۱۰۷۔ درختوں کی آب و تاب موسم سرما کے بعد بھی جاتی رہتی ہے۔

۱۰۸۔ اصل میں خزاں نباتات کو جانائے کی زد اور سختی برداشت کر لینے لایق بنا دیتی ہے

۱۰۹۔ دوسرہ کا تصور قریباً پندرہ روز بعد ہوگا

۱۱۰۔ دوسرے کے موقع پر میرا ارادہ دھرمین کی خدمت میں میرا اس جانبیک ہے

۱۱۱۔ میں تو یہاں ناچ رنگ اور ساگ دیکھنے کے لئے ٹھہرا ہوا ہوں۔

۱۱۲۔ مگر مہربانی فرما کر کم از کم ہفتہ میں دوبارہ تضرع خط لکھتے رہتا۔

94. Last year indeed was a sultry one, and a general famine was dreaded.

95. Let us go to see the river, they say it is overflowed.

96. Shall we succeed in hiring a boat there to take us across the swollen flood?

97. There may be a couple of boats at the ferry, but they belong to the Government.

98. How cleanly washed the face of all things appears, except these dirty slippery roads.

99. They are miry, chiefly made so by the feet of the pedestrians.

100. What is that heavy sound; some house has tumbled down, I think.

(D.)—AUTUMN.

101. The rainy season is almost over and the third season of the year is to begin now.

102. You mean the autumn, when the garden trees and forest plants begin to fade?

103. In fact the thick foliage of the trees become ripened this season.

104. So the decayed leaves fall down and are blown away by strong winds.

105. In our country it may be said there are two such seasons.

106. Why so? there is only one autumn in the year.

107. The trees lose their splendour and beautiful sheen after winter as well.

108. Really speaking autumn prepares the vegetable kingdom for Winter rest and vigour.

109. We shall have *Dussehra* fair after a fortnight or so.

110. During *Dussehra* I intend going to Madras to my parents.

111. I'll stop here to see the funny Pageantry and give masquerades.

112. But please don't forget to keep writing to me at least two letters a week.

(E.)—WINTER.

113. Your stay at Bombay shall be very short for you have to join school on the fifth.

114. Going to and coming back from Bombay will take nearly six days. I'll be there for four days.

115. As soon as you have paid visits to your dear and near ones, go amarketting at once.

116. The articles required by you have already been ordered to be bought.

117. I want two rugs, one blanket and some choice pieces of warm stuff, for winter.

118. Winter is almost at the door, and we should be ready to welcome it.

119. The mornings and evenings feel a little chilly even now.

120. Not so early: here the winter begins and lasts later than at other stations.

121. Man what do you say, this time last year it was unbearably cold.

122. That might have been for some local causes but the due time is the third quarter of November.

123. Even this morning it was so cold that I had to sit before the fire for some time.

124. It was in consequence of a bleak wind blowing from the direction of Amritsar.

125. Amritsar ! can Amritsar be colder than our station ?

126. Day before yesterday that town was visited by a heavy hail storm.

127. I see in to-day's *Tribune*, I read of an abnormal fall of snow at Simla.

128. Hill stations and cold countries are always subject to such mishaps.

129. The tips of my fingers and toes feel as if utterly benumbed through intense cold.

130. In high arid cold regions people lose their toes, nose, fingers, and limbs through snow fall.

- ۱۱۳۔ تم بنی میں زیادہ کام نہ کر سکو گے۔ کیونکہ پانچویں تاریخ کو تمہیں مدرسہ میں حاضر ہونا ہے۔
- ۱۱۴۔ میٹھی آنے جلنے میں قریباً چھ روز لگینگے۔ میں دہاں چار روز ٹھہرونگا۔
- ۱۱۵۔ اپنے عزیز واقارب سے ملاقات کرتے ہی مارکٹ جانا۔
- ۱۱۶۔ آپ کی اسٹیمیا مطلوبہ کے لئے پہلے ہی لکھ دیا گیا ہے۔ کہ خرید رکھیں۔
- ۱۱۷۔ مجھے دو ڈسٹہ۔ ایک کبیل اور کچھ عمدہ سرمائی پارچہ جات چاہئیں۔
- ۱۱۸۔ جاڑہ سر پہ آپنچا ہے۔ ہمیں اسکے خیر مقدم کے لئے تیار ہو جانا چاہیے۔
- ۱۱۹۔ اب بھی صبح و شام خاصی سردی ہو جاتی ہے۔
- ۱۲۰۔ دو ہفتہ بعد جاڑہ کا منیج ہو گا۔

- ۱۲۱۔ اتنی جلدی نہیں۔ یہاں اور جگہ کی نسبت جاڑہ اچھ میں شروع ہوتا ہے۔ اور اچھ کے ہاں۔
- ۱۲۲۔ آپ کیا فرماتے ہیں۔ پچھلے سال ان دنوں میں ناقابل برداشت سردی پڑی تھی۔
- ۱۲۳۔ کسی کوکل وجہ سے ایسا ہوا ہو گا۔ ورنہ یہ ایک وقت تو میرا تیسرا ہفتہ ہے۔
- ۱۲۴۔ آج صبح کو بھی اس قدر سردی تھی کہ میں تھوڑی دیر اسٹھی کے پاس بیٹھا رہا۔
- ۱۲۵۔ یہ امرت سر کی طرف سے ٹھنڈی ہوا چلنے کی وجہ سے ہے۔
- ۱۲۶۔ کیا یہاں کی نسبت امرتسر میں زیادہ سردی ہوتی ہے۔
- ۱۲۷۔ پرموں دہاں شدت سے ڈالہ باری ہوئی تھی۔
- ۱۲۸۔ اچھتاہنے آج کے ٹڈیوں میں پڑھا تھا۔ کہ شملہ میں غیر معمولی برف پڑی ہے۔
- ۱۲۹۔ پہاڑی علاقوں اور سرد ملکوں میں اکثر ایسا ہوتا رہتا ہے۔
- ۱۳۰۔ میری اگلیوں اور انگوٹھوں کے سرے سردی کے مارے سن ہو گئے ہیں۔
- ۱۳۱۔ نہایت سرد خشک ممالک میں لوگوں کے انگوٹھے اٹھکیں ناک چھڑ جاتی ہیں۔

۱۳۱۔ ہمارے اپنے ملک میں بسا اوقات بعض مقامات میں ایسی برفباری ہوتی ہے۔

کہ گھروں کے دروازے بند ہو جاتے ہیں

۱۳۲۔ آپ تو دروازوں کی کہتے ہیں۔ بہت سے مکانات دفن ہو جاتے ہیں

۱۳۳۔ آگ ہی سخت سردی کا یقینی بدل ہے

۱۳۴۔ جلد آگ سلگاؤ۔ میں سردی کے مارے کا پ رہا ہوں۔

۱۳۵۔ آپ میزاوینی دستہ اور لہ لیں۔ اور رم کا ایک پگ پنی لیں۔

۱۳۶۔ خدا کے لئے سردی دور کرنے کی غرض سے میرے سامنے شراب پینے کا نام بھی نلو

۱۳۷۔ کیا برج ہے۔ صرف دوران خون میں تحریک پیدا کر دی۔

۱۳۸۔ اسکا اثر کیسا ہی ٹھیک کیوں نہ ہو۔ کچھ معاف ہی رکھئے۔ میں ہرگز نہیو نکلا۔

۱۳۹۔ تقریباً تمام سرد ممالک میں لوگ شرب پیتے اور گرم کر کے پیتے ہیں

۱۴۰۔ عمدہ اونی لباس پہننا تو بہت اچھا ہے۔ لیکن استعمال نیشا سخت میوہ ہے

۱۴۱۔ شرب کو بنام کرکھی کوئی وجہ نہیں البتہ اسکا برا استعمال تلخ گرم خونیاں اور بڑا استعمال کطرح قابل الزام ہے۔

۱۴۲۔ موسم سرد میں لوگ سردی کم کر شیبے نیشا استعمال کرتے ہیں مگر گرمی میں کیوں پیتے ہیں

۱۴۳۔ شرابیوں اور نشہ بازوں کی صحبت سے یہ بد عادت پڑ جاتی ہے۔

۱۴۴۔ سردی تو دھوپ میں سکنے۔ آگ کے سامنے بیٹھ کر گرم کر کے پینے حرارت بڑھانے والی

علاج کرنے یا گرم گرم چلا تو وہ پینے سے بھی جاسکتی ہے۔

۱۴۵۔ جلاہ ناگور موسم ہے۔ غریبا کے لئے سرعیت اور نباتات کے لئے آفت

۱۴۶۔ یہ تو ٹھیک ہے۔ لیکن اس موسم میں بھوک بڑھتی ہے۔ اور ہاضمہ خوب ترقی کرتا ہے

۱۴۷۔ میرے خیال میں انسان کا ہمیشہ شاک رہنا طبعی امر ہے۔

۱۴۸۔ گرمی اور سرما میں سردی و دروازے تکلیف دیتے ہیں۔

131. In some places in our own country, the fall of snow is sometimes so heavy that the doors of the houses are blocked up by it.

132. You say that; I tell you that even many houses are buried under it.

133. Fire only is a certain and sovereign antidote against the killing severity of cold.

134. Have some fire made soon, I am shivering through cold, Man!

135. Cover yourself with my woollen rugs for the time being, and take a peg of rum.

136. By God, never speak to me of taking liquor to remove my cold.

137. It'll do you no harm, but will only stimulate the circulation of the blood.

138. It may work wonders, but excuse me please, I *will* not take it.

139. In almost all cold countries the people use liquors, and put on warm clothes.

140. Wearing fine or woollen clothes is very commendable but using intoxicants is at once condemnable.

141. You have no reason to denounce wine, its abuse, like that of all other articles of consumption, is surely censurable.

142. Well, in winter they take inebriating drugs as they say to remove cold, but why then they drink in summer?

143. They contract this pernicious habit by association with wine-bibbers and sots.

144. Cold can easily be removed by basking in the sun, by sitting before fire, by wearing warm clothes, by heat-producing exercises or by drinking hot tea or coffee.

145. Winter is a cheerless season, a nuisance to the poor and curse to vegetation.

146. It is so; but it enhances appetite and stimulates digestion very much.

147. Man is always complaining, such is his nature, I imagine.

148. The heat of the summer and the cold of the winter are equally obnoxious to him.

149. Notwithstanding all this, he surmounts every obstacle in his way and devises means to keep himself happy.

150. The yule tide is at hand, when the Christian world will have no bounds to their merriments.

151. I'll leave Calcutta on Christmas eve, and reach my house on New Year's day.

152. Well, kindly give this book as Christmas present to my brother, and these Christmas cards to my cousin.

153. You may wish the compliments of the season to all my friends over there.

154. Take these slices of Christmas cakes, these bunas, puffs, and Christmas boxes to my friend's house.

155. Good morning, Jim! A happy Christmas to you and yours!

156. Good morning, Cloe! the same to you! sit down, try a piece of cake, and take a wine-glass of Sherry!

157. I pledge my health to you; and wish you good luck, long life and prosperity.

158. Thanks! The same to you.

- ۱۴۹- باوجود ان تمام باتوں کے وہ تمام کاڈ میں جو اسکے رستہ میں حائل ہوں دور کر دیتا ہے۔
 اور اپنے آپ کو خوش رکھنے کے وسائل نکال لیتا ہے
- ۱۵۰- چونکہ بڑا دن قریب ہے۔ عیسائی دنیا کی خوشیوں کا کچھ ٹھکانہ نہیں
- ۱۵۱- میں بڑے دن کی شام کو گلگت سے روانہ ہو کر نوہر کو اپنے گھر پہنچ گیا
- ۱۵۲- اچھا۔ تو مہرمانی فرما کر یہ کتاب میرے سبالی کو اور یہ کرسمس کارڈ میرے چچے کے سبالی کو بلور سٹھالیف بڑے دن کے دسے دیجیگا
- ۱۵۳- وہاں کے میرے تمام دوستوں کو سلام کہنا
- ۱۵۴- یہ کرسمس کیک کی قاشیں بنا کر سس پف اور کرسمس کبس میرے دکات کے گھرے جاؤ
- ۱۵۵- سلام مسترحم۔ بڑا دن مبارک
- ۱۵۶- سلام مسترحم تمہیں بھی مبارک ہو بھتیجیو کیک چکیو۔ اور شیرنی کا ایک گلاس نوش کرو
- ۱۵۷- میں آپکی صحت کا جام پیتا ہوں۔ اور ترقی عمر و دولت کی دعا کرتا ہوں
- ۱۵۸- آپ کا مشکور ہوں۔ اور علیٰ نذاب کہنا بھی ہی چاہتا ہوں

سرکاری معاملات

دلچسپ

- ۱۔ پہلے تو آپ بارے دفتر میں تھے۔ آج کل کہاں ملازم ہیں۔
- ۲۔ میں نے سنئے میں علامت ترک کی۔ اور جب سے طالب علمی کرتا رہا ہوں۔
- ۳۔ لیکن میں نے سنا ہے۔ کہ تمہارے بھائی دفتر صاحب کنستریٹ میں ابھی ترقی کر رہے ہیں۔
- ۴۔ حال میں مصلحتی تفریق کو تھے۔ کیونکہ ان کے دفتر کا سپرنٹنڈنٹ بنا اور مغزور شخص ہے۔
- ۵۔ کیا تم نے نہیں سنا۔ کہ ان سپرنٹنڈنٹ دفاتر کا اتفاق ایسا خراب ہو گیا ہے۔ کہ ذرا تھک جائیں۔
- ۶۔ غریب چھڑیوں تک سے جو۔ آٹھ روپیہ مہینہ پاتے ہیں۔ وہ گزر نہیں کرتے۔
- ۷۔ لیکن وہ اس کمینہ عادت کو کس طرح قبول کر لیتے ہیں۔ کیا وہ ایمان نہیں رکھتے۔
- ۸۔ بیشمار غریبوں کے حال میں پھیننے پر ایمان داری کی کون پر واہ کرتا ہے۔
- ۹۔ مزید برآں زیادہ تر یہ لوگ دو ملی نسل کے ہوتے ہیں۔ اور خالص بونو کی پیش کش کا حصہ کرتے ہیں۔
- ۱۰۔ اور اپنی مناسبتی حالت تمام رکھنے کے کافی وسائل حاصل نہ ہونے کی سبب بیکار و بے روزگار ہوتے ہیں۔
- ۱۱۔ جمعی گرم کرنے کے لئے سوائے زیادتی کے اور کبھی کیا سکتے ہیں۔
- ۱۲۔ افسر انچارج سے دو کمرے پر ہر ٹیکے سبب نہیں اکثر مقام ہونے کا موقع ملتا رہتا ہے۔
- ۱۳۔ صرف یہی نہیں بہت سے افسر ارام طلبی کی خاطر کچھری کا کام ان ہی پر چھوڑ دیتے ہیں۔
- ۱۴۔ ٹھیک ہے۔ ایک ڈویژنل مین نے اپنا تمام کام اپنے گریجویٹ دفتر کے خود پندرہ کھوپڑے چھوڑ کھا تھا۔
- ۱۵۔ میں بہت سے ایسے افسروں کو جانتا ہوں۔ جو تسمیہ کہتے ہیں۔ کہ چھ چھ بیٹے مستغنیٹ لائونگ نہیں دیکھتے۔

V.—OFFICIAL MATTERS.

(A.)—PUBLIC.

1. Where are you employed now-a-days : formerly you were in our office.
2. I left my employment in '90, and have all along since then been a student.
3. But your brother, I hear, is doing very well in Conservator's Office.
4. Lately he was about to resign also, for his Office Superintendent is a new and haughty fellow.
5. Don't they say that these Office Superintendents have become so corrupt that they take bribes ?
6. Even from *chaprasses* who get only some six to eight rupees a month.
7. But how do they manage to become so low. Have they no conscience ?
8. Who cares for the dictates of the conscience, being hemmed in by innumerable temptations.
9. Moreover most of these people being of a mixed breed, envy the social position of the pure Europeans.
10. And not having sufficient means to maintain their aspired situation they resort to mean despicable subterfuges.
11. Accepting palm grease in any way they can with impunity.
12. Being immediately next to the officer in charge, they occasionally have chances to play as their proxy.
13. Not only that but many an official also find them a convenient tool to use in Kutchery matters.
14. Just so, a Divisional Judge had left his whole charge to the freakish disposal of the Head Clerk of his English Office.
15. I know a number of such officials who can declare on solemn oath that for six months they never saw the face of any litigant.

16. The Head Clerk or Superintendent reads the files of a suit, decides it for the party which bribes him, and gets his opinion endorsed by the official.

17. Drop the matter, such acts of sheer injustice are not uncommon.

18. But whose office is that red double-storied building on that side of the road ?

19. That's the Deputy Commissioner's Office and the offices attached to it.

20. I have heard it mentioned in hundreds of places that your Deputy Commissioner is a very good man.

21. As far as my personal experience of him goes, I can't too faithfully describe him as one of the best men of his days.

22. It is stated he is not only a very learned man, but an accomplished gentleman.

23. He belongs also to English nobility, and has not been picked up from sewers.

24. That's why he is so generous and naturally good-hearted.

25. Because such people being already rich, don't set much value upon the paltry amount they get.

26. Those who come from poor classes, are greedy of money, I tell you.

27. Not all of them but few only, who have no regard for God, man or themselves.

28. Do you suppose I can get a post in the Deputy Commissioner's Office if I apply.

29. You may better first see the Superintendent of his office ; he may tell you all you should do.

30. Should I see at his own residence or in the office ?

31. If you go to his house, you should first try to win over his bearer.

32. Well I will not grudge to part with a couple of dabs to bring over the bearer to my side.

33. But something more still : you should take with you something for the children and maam saib.

34. How much do you suppose all this will cost me to get a post, say of 30.

- ۱۳۔ ہیڈ کلرک مقدمہ کی مثل پڑھ کر رشوت دہندہ کے مفید مطالبہ نذر سے فصل لکھ لیتا ہے
- ۱۴۔ اس ذکر کو چھوڑ دو بھی۔ ایسی صریح بے انصافیاں سب جگہ ہوتی ہیں۔
- ۱۵۔ عریض کے اس طرف سرخ دو مندرجی عمارت میں کونسا دفتر ہے
- ۱۶۔ اس میں صاحب ڈپٹی کشنر کا اور دیگر متعلقہ دفاتر ہیں
- ۱۷۔ میں نے بہت جگہ سنا ہے۔ کہ تمہارے صاحب ڈپٹی کشنر بہت اچھے آدمی ہیں۔
- ۱۸۔ جہاں تک میرا ذاتی تجربہ ہے۔ میں انہیں اپنے وقت کا بہترین انسر نہیں سمجھتا۔
- ۱۹۔ کہتے ہیں۔ کہ وہ صرف بڑا عالم ہی نہیں ہے۔ بلکہ پورا جتھمیں بھی ہے۔
- ۲۰۔ وہ ایک خاندانی انگریز ہیں۔ روڈیل علاقے سے تعلق نہیں رکھتے
- ۲۱۔ یہی وجہ ہے۔ کہ وہ ایسے فیاض اور فطرتاً ایک دلہیں۔
- ۲۲۔ کیونکہ ایسے لوگ خفیف رقم کی جو وہ پاتے ہیں۔ زیادہ پر واہ نہیں کرتے۔
- ۲۳۔ غریب طبقہ کے لوگ رشید کے بڑے حریف ہوتے ہیں
- ۲۴۔ سب تو نہیں۔ یاں بعض بعض جنہیں خدا کا خوف اور اپنا یا اور دنگا کا غلط نہیں ہوتا
- ۲۵۔ تمہارے خیال میں اگر میں صاحب ڈپٹی کشنر کے دفتر میں درخواست بھیجوں۔ لکھا کوئی جگہ مل سکتی ہے۔
- ۲۶۔ بہتر تو یہ ہے۔ کہ اول تم سپرنٹنڈنٹ سے ملو۔ وہ تمام حلال کھینچے۔
- ۲۷۔ میں انہیں گھر پر ملوں یا دفتر میں۔
- ۲۸۔ اگر تم ان کے مکان پر جاؤ۔ تو پہلے ان کے بہرہ کو خوش کر دینا۔
- ۲۹۔ خیر میں بہرہ کو خوش کرنے کے لئے وہ چار پیسہ کا منہ نہ کہ دنگا
- ۳۰۔ لیکن کچھ اور بھی خرچ کرنا ہو گا۔ ہم صاحبہ اور بچوں کے لئے کس قدر خرچ کرنا پڑے گا۔
- ۳۱۔ تمہارے خیال میں تیس روپیہ کی جگہ ملنے کے لئے کس قدر خرچ کرنا پڑے گا

۲۵۔ بہت کچھ خرچ ہو گا۔ بس ۶ سو روپیہ کے قریب سمجھو۔

۲۶۔ بیس روپیہ کی جگہ لے اتنی رقم ۱۰ پیسٹ کو تو شکل ملتا ہے۔ ۶۰۰ روپیہ کہاں سے لاؤں

۲۷۔ تو پھر تمہیں براہ راست سیکرٹری کچھ نہیں عوضی ارسال کرنی چاہیے۔ اسٹنٹ کی موافقت میں

۲۸۔ کہتے ہیں۔ کہ اسٹنٹ بھی براہ آدمی نہیں۔ ذرا خود غرض ہے

۲۹۔ وہ دکن صاحب تھے۔ جنہیں صبح آٹھ بجے کے قریب تم نے سوک پر سلام کیا تھا۔

۳۰۔ نارنج و ایسٹرن ریلوے کے اگزیکٹو آف اٹاڈنس ہیں

۳۱۔ میں انکی خدمت میں عوضی پیش کر دکھا۔ مگر میری درخواست پر غور فرمایا۔ تو مجھ کو لینے۔

۳۲۔ صاحب موصوفت سادات شریف آدمی ہیں۔ اور بلا تفریق سب کے ساتھ مہربانی اور حسن سلوک کرتے ہیں

۳۳۔ وہ اہلستان سے بھیجے گئے ہیں۔ یا ہا سے ملک کے شہر شہرہ انسن میں بھیجے ہیں۔

۳۴۔ میں یہ بھی یاد نہیں کر سکتا۔ ہاں گمان غالب ہے کہ اہلگتانا سے ہی آئے ہیں

۳۵۔ انکے دفتر کے سپرنٹنڈنٹ کون صاحب ہیں۔ کیا وہ بھی اور سپرنٹنڈنٹوں کے طرح بد عادت ہیں۔

۳۶۔ قصداً کہے۔ کہ میں کوئی لفظ ان کے سپرنٹنڈنٹ کے خلاف زبان سے نکالوں

۳۷۔ کیا وہ بھی اپنے افسر عظمیٰ کی طرح نیک۔ اور انگریز ہیں۔

۳۸۔ بعض باتوں میں وہ اپنے افسر سے بھی بڑے برے بنے ہیں۔ ایک دن غم اور محول تجربہ کار

آدمی ہیں۔

۳۹۔ پھر تو وہ اپنے افسر کے قابل قدر اور لائق مددگار ہیں

۴۰۔ ان کے افسر بھی بھائی کے برابر سمجھتے اور ٹھکانا کرتے ہیں

۴۱۔ تم خود یا تمہارا کوئی دوست نارنج و ایسٹرن ریلوے کے ایگزیکٹو صاحب کے

دفتر میں ملازم ہے۔

۴۲۔ میرے ایک ماموں زاد بھائی دماں کار سپروٹنڈنٹس ہیڈ کلرک ہیں۔

۴۳۔ تو کیا تمہاری سٹیٹس میں پہلے ان سے فکر درخواست دینی مناسب ہوگی۔

35. It won't cost you much ; say, all may amount to about Rs. 600.
36. For a post of 30 Rs. per mensem ? I hardly live from hand to mouth, where I am to get 600 Rs. from ?
37. In that case you may apply straight to the Secretary, and not to his assistant.
38. His assistant, it is said, is not a very bad man though somewhat churlish.
39. Who was that gentleman, whom you saluted on the road this morning at 8 ?
40. He is Examiner of Accounts of the N.-W. Railway.
41. I will apply to him, he may take me on, should he take a fancy to me.
42. He is a very thorough-going gentleman, kind and generous to all without distinction.
43. Has he been sent out from England or appointed from among the non-covenanted officers in our country ?
44. He has been most likely sent from England, but I cannot assure you of the fact.
45. Who is the Superintendent of his office ? Is his Office Superintendent an unconscientious person like so many others ?
46. Be it far from me to say a single word against the Superintendent of his office.
47. Is he as good as his superior officer ? Is he an Englishman also ?
48. In some respects he excels his superior, young-man of limited experience.
49. He must then be an assistant of great value and service to his superior.
50. His superior also is so fond of him that he loves and respects him as his own brother.
51. Are you or some friend of yours employed in the N.-W. Railway Examiner's Office ?
52. One of my maternal cousins holds the post of a Correspondence Head Clerk there.
53. Would you advise me to see him first, and then apply through him.

54. No, there is no need of any such useless ado, apply direct to the Examiner.

55. But I am not very smart in figuring; though my calligraphy is good.

56. Try your luck, he will surely keep you in correspondence branch, as your penmanship is very nice.

57. But those in Accounts Branch must be getting higher pays than those in others.

58. They now intend introducing competitive examination system for the election of the candidates for posts in different branches.

59. That will indeed be a capital measure to be adopted by the authorities.

60. It is undoubtedly a little trouble to the officials to make a selection by such examination.

(B.)—PRIVATE.

61. But why don't you seek employment in some private firm?

62. I don't know of any responsible private office where I can obtain a post.

63. There is Messrs. Gillon's mercantile shop, where they get very handsome salaries.

64. But Mr. Gillon is not here at present, he is said to have gone to his home to England.

65. He will be here only in course of a week or so, at the most.

66. Well let him be back, I will ask my uncle, one of his agents, to speak to him on my behalf.

67. I am well conversant with keeping accounts by single and double entry both.

68. You will have there to keep the Ledger of Daily Sales and Purchases.

69. But at any rate, I presume, you'll have to give a security of one thousand.

70. Never mind, I can do that without much inconvenience to any one else.

71. He may, in that case leave you in the sole charge of one of his branch shops.

- ۵۲۔ میں ہاسکی کو ان ضرورت نہیں بہا رہا، دست اگر لیند صاحب کچھ دست میں پیش کرو
 ۵۵۔ میں خوشگلا تو ہوں۔ مگر حساب میں ہوسٹیا نہیں۔
 ۵۶۔ قسمت آسانی تو کرو۔ تپو میں خط و کتابت کے سیدھے میں رکھ لیں گے تمہارا خط بہت اچھا ہے۔
 ۵۷۔ لیکن حساب کتاب رکھنے والوں کو اوروں سے زیادہ تنخواہ ملتی ہوگی۔
 ۵۸۔ اب تجویز ہے کہ مختلف میٹروں کے لئے امید دلوں کا مقابلہ کا امتحان قرار دیا جائے۔
 ۵۹۔ بیشک حکام کی یہ تجویز نہایت ہی مفید ثابت ہوگی۔
 ۶۰۔ البتہ ایسے امتحان سے انتخاب کرنے میں انسرول کو ذرا تکلیف ہو کرے گی۔

(ب) پرائیویٹ

- ۶۱۔ لیکن تم کسی پرائیویٹ کارخانہ میں روزگار تلاش کیوں نہیں کرتے
 ۶۲۔ میں کوئی ایسا معقول پرائیویٹ آفس نہیں جانتا۔ جہاں جگہ ملنے کی امید ہو۔
 ۶۳۔ میرے دلگن سوداگے کے پاس بہت معقول تنخواہیں ملتی ہیں۔
 ۶۴۔ لیکن وہیں دلگن آجکل یہاں نہیں ہیں۔ اپنے مکان پر انگلستان گئے ہوئے ہیں
 ۶۵۔ وہ زیادہ سے زیادہ ایک ہفتہ میں واپس آجائیں گے۔
 ۶۶۔ اچھا وہ آجائیں۔ تو میں اپنے چلے سے جو ان کے راجنٹ ہیں۔ عرض کرونگا۔ صاحب موصوف
 سے میری بابت عرض کریں۔

- ۶۷۔ میں سنگل ڈویل اندراج حساب کتاب سے اچھی طرح واقف ہوں
 ۶۸۔ تمہیں مدد از منج و شرح مزید و فروخت کا حساب رکھنا پڑیگا۔
 ۶۹۔ اور بہر حال میرے خیال میں تمہیں ایک ہزار کی ضمانت داخل کرنی ہوگی
 ۷۰۔ کچھ مضائقہ نہیں۔ میں اس کام میں کسی کو زیادہ تکلیف نہ دوں گا۔
 ۷۱۔ اس صورت میں وہ تمہیں کسی برائے شباب کا لہذا اختیار رو دینا۔

۷۲۔ میرے ایک دوست کہتے تھے کہ الٹا سٹریٹنگ میں چند آدمیوں کی ضرورت ہے
 ۷۳۔ تم ٹیبلو صبا سے دس سے چار تک کسی وقت مل سکتے ہو۔
 ۷۴۔ کسی اور پرائیویٹ ملازمت کے مقابلہ میں پرائیویٹ معملی کے لئے کوشش کرنا بہتر ہوگا
 ۷۵۔ میں قلمی اسکے خلاف ہوں۔ ابھی ہمارے ملک میں لوگ اس درجہ کو نہیں سمجھتے ہیں
 کہ پرائیویٹ معملی کو پسند کریں۔

۷۶۔ اچھا۔ اگر تمہارے پاس کافی روپیہ ہو۔ تو اپنا ہی کام شروع کر دو

۷۷۔ میں نے دنیا کے اسٹیج پر ابھی قدم رکھا ہے۔ اس کام کے لئے تجربہ درکار ہے۔

۷۸۔ کسی اچھے پھلے ہوئے کارخانے میں شرکت کرو۔

۷۹۔ اگر ہو سکا۔ تو میں کسی ٹھیکہ دار کا بھوشی شریک ہو جاؤں گا۔

۸۰۔ تم نے کسی ریٹیلر ام کا نام سنا ہے۔ وہ تجھے شریک کرنے میں تامل نہ کریں گے۔

۸۱۔ چند سال پہلے جب میں نے انہیں ایک دفعہ دہلی میں جبکہ وہ والدین صاحب کے ساتھ دیکھا تھا

۸۲۔ کسی پبلک یا پرائیویٹ دفتر میں ملازمت کرنا بہتر ہے کسی کام میں اپنا روپیہ لگا کر کوشش

کرنا زیادہ مفید ہوگا۔

۸۳۔ خیر میں کسی کام کے شروع کرنے سے پہلے اپنے والد سے مشورہ کر لوں گا۔

۸۴۔ جتنی جلدی تم ہمدردی سے فرغ البال ہو گے۔ اتنا ہی تمہارا والد خوش ہو گے۔

۸۵۔ میں ان تمام باتوں میں سے جو نسی بات قرار پائی۔ اس سے آپ کو مستغریب اطلاع دوں گا۔

(ج) وکیل

۸۶۔ تم تو مجھ سے کہتے تھے کہ اسی ٹرین سے دہلی جاؤں گا۔

۸۷۔ مجھے ذرا دیر ہو گئی۔ اور ڈاک گاڑی کے وقت پر نہ پہنچ سکا۔

۸۸۔ تو پھر صبح کو لوکل ٹرین سے کیوں نہ چلے گئے۔

۸۹۔ میں بسترے سے اٹھا نہ تھا۔ کرتا روٹے نے ہوا زہر دسک وی۔ اور لغات تار حوالہ کیا۔

72. But by the bye a friend has told me there are some hands required by the Simla Alliance Bank Company.

73. You can see their Manager at any time between ten and four in the day.

74. Instead of getting a post in a private concern, you may better endeavour to obtain a private tutorship.

75. I am quite averse to it, our countrymen are not yet advanced so far as to appreciate the services of private tutors.

76. Well, if you have funds enough you may better start your own business.

77. I have just stepped upon the stage of the world and I lack experience.

78. Enter into some partnership with some well doing concern.

79. If I could I would most willingly become a partner with some Contractor.

80. Have you ever heard of Rai Lila Ram, he will not object to accept you as his partner.

81. I saw him once some years ago at Delhi, when he was a guest of my father.

82. To spend your capital and energies upon your own business you'll find far more gratifying than serving in a public or private office.

83. Well, I must then consult my old father before I take up any business.

84. The sooner you are settled in life the more and better your dad will be pleased with it.

85. I'll write to you shortly as to what decision I have come to in these matters.

(C).—PLEADERS.

86. You told me you would take the next train down to Delhi, but you are here still.

87. I was a little late and could not catch the down mail in time.

88. Why didn't you then go by the morning local down train?

89. When I was still abed, the telegraph peon knocked at the door and brought a message.

90. I hope everything is going on well at home ; your daughter was a little unwell.

91. Thank God, she is alright now ; but the telegram directs me not to leave Lahore.

92. Most probably your uncle has lost the case that was pending in the Court.

93. I am unable to form any guess: it may be as you think; what else can be so emergent.

94. We'll know of it in a few moments either by wire or a letter.

95. Sir, a gentleman waits out for you in a barouche ; here is his card.

96. See ! that's my uncle, he has come himself, you conjectured rightly.

97. Good morning, uncle ; what has brought you here out of time ?

98. Good morning, Tola ! I am sorry to say the Divisional Judge has rejected my appeal.

99. Why so, your case was very strong and your pleader told the same.

100. It was through the sheer negligence of the pleader that the case was so summarily dismissed.

101. Never mind: we will make a further appeal to the Chief Court.

102. Let us go about it just now ; as there are many other things to be done at home.

103. Should we then go first to some pleader or take a cup of tea or a glass of *sherbet*.

104. Well, I would rather like to have a pull of *hukka* first and then to think of other matters.

105. Very good, smoke first and then after having a bath drink some fresh milk.

106. Which of the pleaders here would you advise me the best to engage.

107. Sangam Lall, I hear, will serve our purpose in this particular case better than many others of his standing.

108. An ordinary pleader will do ; there is no need of going to a petty-fogger.

- ۹۰۔ میں امید کرتا ہوں کہ گھر پر سب طرح خیریت ہے۔ صرف تہہ کی لڑکی کی طبیعت ذرا نامناسبی
- ۹۱۔ اچھوٹا۔ کہ وہ اب خیریت سے ہے۔ بلکہ تار میں لکھا ہے۔ کہ لاہور سے آئے کی ضرورت نہیں
- ۹۲۔ غالباً تار سے چچا وہ مقدمہ جو عدالت میں زیر تہذیب تھا۔ ہار گئے۔
- ۹۳۔ میں کچھ عرض نہیں کر سکتا بسکن ہے۔ کہ تارا خیال صحیح ہو۔ بظاہر ہی معلوم ہوتا ہے۔
- ۹۴۔ تھوڑی دیر میں خط یا تار سے معلوم ہو جائیگا۔
- ۹۵۔ جناب باہر گاڑی میں کوئی صاحب آپ کے منتظر ہیں۔ لیجئے یہ انکا کارڈ ہے۔
- ۹۶۔ لیجئے میرے چچا صاحب خود تشریف لے آئے ہیں۔ تارا خیال صحیح تھا۔
- ۹۷۔ ہنگی چچا جان۔ بے وقت کس طرح تشریف لائے۔
- ۹۸۔ ہنگی ٹوٹا! افسوس ہے۔ کہ ڈوئرز ل ج نے میرا اپیل خارج کر دیا
- ۹۹۔ کیوں وجوہات اپیل تو بہت معقول تھے۔ اور آپ کے وکیل نے بھی یہی کہا تھا۔
- ۱۰۰۔ محض وکیل کی غفلت سے مقدمہ اس طرح سرسری طور سے خارج ہوا
- ۱۰۱۔ کچھ مضائقہ نہیں۔ ہم چیف کوٹ میں اپیل کریں گے۔
- ۱۰۲۔ میں ابھی اس کا انتظام کر لینا چاہیے۔ کیونکہ گھر پر بہت سے کام ہیں
- ۱۰۳۔ پہلے کسی وکیل کے پاس چلیں، یا چچا کی پرانی یا شریک کا گلاس پی لیں
- ۱۰۴۔ پہلے حقہ کا ایک کش لے لوں۔ بعد میں دیکھا جائیگا۔
- ۱۰۵۔ بہتر ہے پہلے حقہ لیجئے۔ پھر نہا کر تھوڑا تازہ دو دو دہنی لیجئے گا۔
- ۱۰۶۔ تمہاری رائے میں کونسا وکیل کرنا بہتر ہوگا۔
- ۱۰۷۔ میں نے سنا ہے۔ کہ سگم لال بقیابلہ اپنے بہت سے ہم پیشوں کے اس قسم کے مقدمات

میں زیادہ مناسب ہیں

۱۰۸۔ ایک معمولی وکیل کافی ہوگا۔ گھسیا وکیلوں کے پاس چلنے کی ضرورت نہیں

۱۰۹۔ اگر آپ اندازہ کرنا چاہیں۔ کہ کونسا وکیل آپ کے مفیدہ مطلب ہے۔ تو میں آپ کو اور بت سے وکیلوں کے پاس لے چلوں۔

۱۱۰۔ بندگی صاحبان! معلوم ہوتا ہے۔ کہ آپ دہلی سے تشریف لائے ہیں

۱۱۱۔ کیا آپ بتلا سکتے ہیں۔ کہ آپ کون ہیں۔ اور کیا آپ ہمارے شہر کے رہنے والے ہیں

۱۱۲۔ میں مسٹر گرین بیئر سٹریٹ لاہور کا جو کلکٹی ناگ ہیں۔ چہڑا اسی ہوں۔

۱۱۳۔ تم کہتے دونوں سے ان کے ہاں ملازم ہو؟ کیا حقیقت میں وہ اچھے وکیل ہیں

۱۱۴۔ جہانگ کہ ان کی شہرت ہے۔ اور مجھے ذاتی علم ہے۔ وہ یہاں کے وکیلوں میں سب سے اچھے ہیں

۱۱۵۔ یہ صورت ہے۔ تو فوس بھی ڈبل لیٹے ہوں گے۔

۱۱۶۔ نہیں جناب۔ یہ بات نہیں ہے۔ مناسب فیس دیتے ہیں۔

۱۱۷۔ میں پہلے بھی سن چکا ہوں

۱۱۸۔ جناب پیچیدہ و اہم مقدمات دیتے ہی جیتتے ہیں۔

۱۱۹۔ تو پھر ہم انہیں کو کریں۔

۱۲۰۔ اگر وہ مہربانی سے آپ کی وکالت منظور کر لیں۔ تو اپنی خوش نصیبی سمجھئے۔

۱۲۱۔ چلو۔ تو پھر ان کے پاس چلیں۔ تم بھی ہمارے ساتھ چلکر سفارش کرو۔

۱۲۲۔ میں جہانگ ممکن ہے فیس کم کر لیگی کوشش کرونگا۔ کیونکہ انہیں مجھ پر اعتماد ہے۔

۱۲۳۔ اگر موافق ہو۔ تو پہلے ان کے کلرک یا منشی سے ملنا اچھا ہوگا۔

۱۲۴۔ آئیے۔ ان کا مکان اب سڑک ہے۔ اور اس وقت مکان ہی پر ہونگے

۱۲۵۔ آپ چیکلوٹ میں ایبل کرنے کی غرض سے دہلی سے تشریف لائے ہیں۔

۱۲۶۔ ہاں منشی صاحب! اور تمہارے آکا کو وکیل کرنا چاہتے ہیں۔

۱۲۷۔ ذرا اٹھیرے میں اور مقدمات کی مثلیں اور دیگر کاغذات ضروری لے لوں۔

۱۲۸۔ تسلیم جناب! یہ سوکل دہلی سے آئے ہیں۔ اور مقدمہ آپ کے سپرد کرنا چاہتے ہیں

۱۲۹۔ سلام حضور! مقدمہ ایک بڑی جاہلہ اور کا قبضہ و اٹانہ کے متعلق ہے

109. I can take you to many others you like to form an estimate which will suit you best.

110. Good morning, Sir, you appear to have come from Delhi.

111. May we ask you 'who are you, a resident of our town?

112. I am a *chaprassi* of Mr. Griffins, Barrister-at Law, and the nose of the bar here.

113. How long have you been in his employ? Is he really a good pleader?

114. As far as his reputation and my own knowledge of him go, he is the best pleader in this place.

115. He must be for that very reason over-exacting in his charge.

116. No Sir, he is not such, his charges on the whole are very moderate.

117. I have also heard before too.

118. Sir, all the perplexed and difficult cases he wins as soon as he takes them.

119. We may then engage him.

120. Sir, you will be very fortunate if he kindly accepts to fight out your case.

121. Let us then go to him, you may go with us as well and speak to him, for us.

122. I'll try my best to reduce the fees as much as possible for I am his confidant.

123. We may better first speak to his Clerk or Moonshi if we find an occasion.

124. Come on, Sir, his house is on the roadside and he must be at home this time.

125. You have come from Delhi to file an appeal in the Chief Court?

126. Yes, Moonshiji, and we wish to engage your master as our Advocate.

127. Wait a moment, let me take with me the files of other cases and necessary papers.

128. Good morning, Sir, these clients have come from Delhi and wish you to take up their case.

129. Salaam Hajur! the case is one of an hereditary possession of a very large estate.

130. What fees are they, you consider, able to afford on the whole?

131. They are rich folks; don't strike the bargain on less than a thousand.

132. What will you take out of the fees as a share of your trouble?

133. Whatever you may be pleased to give I'll gladly accept: let it be half and half.

134. No, I'll give you one-third of the whole amount of what they give in advance.

135. Very good; let me speak to them to find out what are they willing to give.

136. Well Sethji! the Sahib thinks your case is very weak and it will take him much time to win it for you.

137. We will give the Sahib full remuneration for his labour and troubles.

138. He can't take less than 2,000. Half of which is to be paid in advance.

139. That's too much; we can afford 800 on the whole.

140. Hajur! they are ready to give 600 and half of the same in advance.

141. Well Baboo! Give them a receipt for 300 and tell them when to appear in the Court.

142. The fifth of October is the date given; you may now go back and be here at least two days before that time.

(D).—THE COURTS.

143. Where are you going in such a hurry as if fleeing from an imminent danger?

144. It is already ten after ten, and ought to have been at office at ten exactly.

145. They'll not send you to gallows if you reach there few minutes late.

146. You don't know that a delay of even five minutes hardly escapes a fine.

147. Is your Office Superintendent so over-strict; does he come precisely at ten.

- ۱۳۰۔ تمہارے خیال میں وہ کس قدر فیس دے سکتے ہیں۔
- ۱۳۱۔ یہ جسے مالدار ہیں۔ ہنزہ روپیہ سے کم پر معاملہ نہ کیجیگا۔
- ۱۳۲۔ تم اپنا حق محنت فیس میں سے کس قدر لوگے۔
- ۱۳۳۔ جو کچھ آپ عنایت کریں۔ میں خوشی سے منظور کروں گا۔
- ۱۳۴۔ نہیں۔ میں اس رقم کی جھوٹ پھیلانی دوں گا۔
- ۱۳۵۔ بہتر ہے میں ان سے بات چیت کروں۔ دیکھوں۔ وہ کہاں تک دینے پر رضامند ہیں۔
- ۱۳۶۔ بیٹھے جی صاحب فرماتے ہیں کہ تمہارا مقدمہ بہت کمزور ہے۔ اور کیا یہ ایک آریں بہت وقت صرف ہوگا۔
- ۱۳۷۔ ہم صاحب بہادر کی محنت اور تکالیف کا پورا اسٹاؤنہ دیئے۔
- ۱۳۸۔ صاحب دو ہنزہ سے کم نہ لیئے۔ اور نصف پیشگی دینا ہوگا۔
- ۱۳۹۔ یہ تو بہت زیادہ ہے۔ ہم آٹھ سو دے سکتے ہیں۔
- ۱۴۰۔ خصوصاً یہ تو چھ سو روپیہ دیتے ہیں۔ اور نصف پیشگی داخل کر دیئے۔
- ۱۴۱۔ اچھا۔ یا بوا! ان کو تین سو روپیہ کی رسیہ دے کر بتلا دو۔ کہ فلاں تاریخ عدالت میں حاضر ہو جاؤ۔
- ۱۴۲۔ پانچویں اکتوبر مقرر ہوئی ہے۔ اب آپ واپس جا سکتے ہیں۔ اور تاریخ مقررہ سے کم از کم دو روز پیشتر آجاتا۔

(د) عدالت

- ۱۴۳۔ ایسے جگہ جگہ کہاں جا رہے ہو۔ ایسا معلوم ہوتا ہے۔ کہ کسی بڑے خطرہ کی وجہ سے ہیں۔
- ۱۴۴۔ دس برس منٹ لگے۔ اور مجھے دفتر میں ٹھیک دس بجے پہنچنا چاہیے تھا۔
- ۱۴۵۔ اگر چند منٹ کی دیر ہو گئی۔ تو کیا بھانسی دے دیئے۔
- ۱۴۶۔ تمہیں معلوم نہیں۔ پانچ منٹ کی دیر ہو جائے پر بھی جرمانہ ٹھک جاتا ہے۔
- ۱۴۷۔ تمہارے دفتر کے سر مشق ایسے سخت ہیں۔ تو کیا وہ ٹھیک دس بجے آتے ہیں۔

۱۳۸۔ خواہ وہ آئیں یا نہ آئیں۔ پر اپنے ماتحتوں کے لئے یہی حکم دے رکھا ہے۔

۱۳۹۔ اسے یہ کس طرح معلوم ہوتا ہے۔ کہ فلاں شخص دیر کر کے آیا ہے۔

۱۴۰۔ ایک ادوی اسکے بہت منگلا ہوا ہے اور دفتر کی ذرا ذرا اسی بات کی خبر دیتا ہے۔

۱۴۱۔ تمام کلرکین میں تو آپس میں اتفاق ہے۔

۱۴۲۔ ہاں فکر تو نہیں کے سوائے جو اس پاجی چیپر اسی کا عزیز ہے سب میں پورا اتفاق ہے

۱۴۳۔ اس رقم کو جسے دفتر میں ملازم ہو۔ جس کا یہ حال ہے۔

۱۴۴۔ صاحبہ پٹی کشن کے دفتر میں۔ وہ سلسلے درختوں میں ایک سفید عمارت ہے۔

۱۴۵۔ کیا صاحبہ پٹی کشن کو سپرنٹنڈنٹ کی ان زیادتیوں کا علم نہیں۔

۱۴۶۔ وہ ہر ایک بات براہ راست سپرنٹنڈنٹ سے بھی دریافت کرتے ہیں۔

۱۴۷۔ چند گناہ چھیاں پٹی کشن صاحب کو سیکھو۔ وہ ضرور اس ظلم کی تلافی کریں گے۔

۱۴۸۔ اپنی شہرت تحقیقات و انصاف پسندی کے سبب وہ ضرور ایسا کریں گے۔

۱۴۹۔ آجکل ہمارے دفتر میں کتنے کلرک وغیرہ ہیں۔

۱۵۰۔ ایک میڈ کلرک یا سپرنٹنڈنٹ جو پٹی کشن اور اہل دفتر کے متعلق امور اٹلے کرتا ہے۔

۱۵۱۔ باقی اسکے مدکار۔ اول۔ دوم۔ سوم۔ چھارم۔ پنجم کلرک اور ایک محاسبہ دفتر ہوگا۔

۱۵۲۔ چار نکل ڈائیس۔ چھ امیدوار۔ دو دفتر اور آٹھ انڈلی۔

۱۵۳۔ انہی ہے۔ کہ خضر سب کی تلخ ہوں میں تخفیف کی جائیگی۔

۱۵۴۔ مجھے معلوم نہیں۔ بلکہ کچھلے سینہ ہی میں میری دس روپیہ ترقی ہوتی ہے۔

۱۵۵۔ کیا آپ بتلا سکتے ہیں۔ کہ میری درخواست پر صاحبہ پٹی کشن ہمارے کیا حکم صادر کیا۔

۱۵۶۔ صاحبہ پٹی کشن نے چند بیماریاں کر کے کشن صاحب کی خدمت میں بھیجے یا۔

148. Whether he himself does or does not come, but he has passed an order to that effect for all the subordinates.

149. How does he come to know whether this or that fellow has come late ?

150. He has an orderly as his minion, who informs him of the least matter in office.

151. But are all the members of the clerical staff in good boats with each other ?

152. They are, except the copyist, who is a kin of the said damn *chaprasi*.

153. Whose office is it which you are employed in and are now speaking about ?

154. It is the Deputy Commissioner's Office; that white round building among the trees there.

155. Does not the Deputy Commissioner know of these inordinate excesses of the Superintendent ?

156. He receives all his information from the Superintendent direct.

157. Send some anonymous letters to the Deputy Commissioner ; he will surely remove this high-handedness.

158. That he will, being an officer of high reputation for his equity and justice.

159. How many clerks have you now-a-days on your official list ?

160. One Head Clerk or Superintendent of the office who stands between Deputy Commissioner and the office folks.

161. You must have as his assistants a 2nd, a 3rd, a 4th, a 5th Clerk, and a Record-keeper as well ?

162. We have four copyists, six apprentices, two daftris and eight orderlies.

163. There is a rumour afloat that a general reduction in salaries is about to be effected ?

164. I know nothing of the thing ; it was only the last month that I got an increase of Rs. 10.

165. Can you tell me what orders have been passed by the Deputy Commissioner on my application ?

166. It was forwarded to the Commissioner with a few remarks on it by the Deputy Commissioner.

167. It must then be under the consideration of the Commissioner and may not have yet come back?

168. That's more than what I can say regarding it ; I'll inquire about it to-day.

169. Did you copy out the letter I told you last Tuesday afternoon?

170. The Treasury Clerk required the latter to prepare the Municipal Local Fund Accounts.

171. Why then didn't you tell me about it the day he took the letter from you ?

172. He told me he had spoken to you about it and obtained your permission to take it from me.

173. Beg your pardon, he did indeed ask me for the letter and I told him it was with you.

174. May I go and bring the original letter from him and copy it just now ?

175. If you please, look sharp ; the letter is very urgent, it must go this evening.

176. You know there is much press of business in the office, the Pay Bill also is due to-day.

177. Go on with the pay bill first, man ! the Deputy Commissioner desires to see it before he goes on tour.

178. See how kind is Deputy Commissioner to you, he has recommended you very highly to the Commissioner.

179. Thank you, Sir, all the things have transpired as desired only through your favour.

180. May I now examine the Register with the help of that apprentice?

181. Do so please, the Deputy Commissioner is expected to inspect all the office Registers before 2 P.M.

182. He'll hardly have time to-day, because he is engaged in a serious criminal case.

183. He is a very smart Judge ; he shall have decided it before he goes.

184. There are about 20 witnesses for prosecution, and about twice as many for defence.

185. If the case will protract, he will no doubt postpone it to some other date.

۱۶۷۔ کوہپور و خدمت صاحب ڈپٹی کمشنر کے ہاں زیر تجویز ہوگی۔ اور ابھی واپس۔ اتنی ہوگی۔

۱۶۸۔ اس کے متعلق زیادہ عرض نہیں کر سکتا۔ آج دریافت کرو گا

۱۶۹۔ کیا تم نے اس خط کی جیکے ٹے میں نے منگل کو سپر کے وقت کہا تھا۔ نقل کرنی۔

۱۷۰۔ خزانہ کے کلرک نے سیونیل نوکل فٹ کا حساب تیار کرنے کے لئے مجھ سے چٹھی لے لی ہے

۱۷۱۔ پھر تم نے مجھے اسی دن جسدن کہ اس نے تم سے چٹھی لی تھی۔ اطلاع کیوں منگی۔

۱۷۲۔ اس نے مجھ سے کہا کہ آپ سے عرض کر کے چٹھی لینے کی اجازت لے لی ہے۔

۱۷۳۔ صحاف کیجئے۔ بیشک تم نے مجھ سے وہ چٹھی مانگی تھی۔ اور میں نے کہا تھا۔ کہ وہ تمہارے پاس ہے

۱۷۴۔ کیا میں جا کر ان سے اصلی چٹھی لے آؤں۔ اور ابھی نقل کر دوں۔

۱۷۵۔ مہربانی فرما کر جلدی کرو۔ نہایت ضروری چٹھی ہے۔ اور آج شام کو جانی چاہئے

۱۷۶۔ اب۔ دیکھتے ہیں۔ دفتر میں کام کی بڑی کثرت ہے۔ تجوہہ کامل بھی آج ہی تیار ہونا چاہئے۔

۱۷۷۔ پہلے تجوہہ کامل تیار کرو۔ صاحب ڈپٹی کمشنر بہادر دورہ پر تشریف لے جانے سے پہلے سے

دیکھنا چاہتے ہیں۔

۱۷۸۔ دیکھو صاحب ڈپٹی کمشنر بہادر تم پر کیسے مہربان ہیں۔ انہوں نے صاحب کمشنر بہادر کو تمہاری

بڑے زور سے سفارش کی ہے

۱۷۹۔ آپ کا مشکور ہوں۔ یہ صرف آپ کی عنایت ہی کا نتیجہ ہے۔

۱۸۰۔ کیا میں اس سیدو سے رسید بھی کا مقابلہ کروں۔

۱۸۱۔ مہربانی فرما کر کہہ دیجئے۔ کیونکہ صاحب ڈپٹی کمشنر بہادر دیکھے سے پہلے دفتر کے تمام دستاویز جمع کرنا ہوں گے

۱۸۲۔ آج تو انہیں فرصت نہ ہوگی۔ کیونکہ ایک سنگین فوجداری مقدمہ پیش ہو رہا ہے۔

۱۸۳۔ وہ نہایت ہوشیار ہیں۔ ایک بجے سے پہلے پہلے اس کا تصفیہ کر دیئے۔

۱۸۴۔ بیس گواہ تو عدالت کی طرف سے ہیں۔ اور اس سے وہ چند فرم کے۔

۱۸۵۔ اگر مقدمہ طویل ہے۔ تو وہ بلاشبہ دوسری تاریخ لگا دیں گے۔

۱۸۶- یقین مانو کہ آج آخری پیشی ہے۔ اور فتویٰ نہیں کیا جاسکتا۔

۱۸۷- طرہ یہ کہ انکسٹر پلیس دس اور ملازم تھکنڈی لگا کر پیش کرنے کے لئے آیا ہے۔

۱۸۸- اسے آج پیش ہونے کے لئے دو گھنٹہ انتظار کرنا پڑے گا۔

۱۸۹- مکروہ و کلامہ جانے آج کیوں لوگوں سے کچھ کچھ بھرا ہوا ہے۔

۱۹۰- ان ڈاکوؤں کے رشتہ دار ملازموں کی طرف سے دکیل کرنے کے لئے آئے ہیں۔

۱۹۱- کیا یہ ڈاکو ہیں؟ کہتے ہیں۔ کہ یہ چوری کرتے ہوئے عین موقعہ واردات پر پکڑے گئے تھے۔

۱۹۲- اصلیت چند گھنٹوں میں معلوم ہو جائیگی۔

۱۹۳- کسٹمر صاحب کا نام کی نیم سرکاری چٹھی تیار ہو گئی ہے۔ اس پر انشیل یاد مستحضر کر ملاؤ

۱۹۴- ۵۵ بجے کے مکرمہ میں۔ اور پھر نفن کھانے جائینگے۔ آپ ذرا ٹھہریں۔

۱۹۵- مجھے اپنی گھنٹوں کی خدمت دیکھو۔ جو وقت میں گھر سے چلا ہوں۔ تو میری بوسی کے حصہ ہوا تھا

۱۹۶- کاغذات، خطوط، اور لفظ مزہر ڈاک کو دیدو۔ اور یہ پیڈو سیاہی کی بوتل میز پر رکھ دو۔

۱۹۷- کیا میں نب۔ پر کا قلم۔ ربڑ۔ حرف چٹ اور ایک تختہ لٹیکپ کا خذ کا لے آؤں۔

۱۹۸- تمہارا اسادھا گا۔ سوئی۔ چٹہ نہیں۔ کاغذ تراش۔ اور کاغذ دبانے کے لئے ویٹ یا کلسپ مجھے لا دو۔

۱۹۹- سودہ کیسی بے پرواہی سے نقل کیا گیا ہے۔ سیاہی کے دھبہ پڑے ہوئے ہیں۔ حاشیہ

نزد ہے۔ کاغذ کی دو طرف لگا دیا ہے۔ مہربانی فرما کر دوبارہ نقل کرو۔

۲۰۰- بہت اچھا جناب اسکا کام پیشہ گدا ہوتا ہے۔

(۵) ڈاک خانہ

۲۰۱- ڈاکو! میرے نام کا کوئی خط ہے۔

۲۰۲- ہاں جناب۔ ایک خط۔ ایک پارسل اور وہ منی آرڈر آپ کے نام کے ہیں۔

۲۰۳- بخشش مندی۔ جہاں جنرل پوسٹ آفس ہے۔ یہاں سے کتنی دور ہے۔

186. Decide it finally to-day, I assure you, he can not, adjourn it he may.

187. To add fuel to the fire the Police Inspector has brought ten more criminals hand-cuffed.

188. He will have to wait for his audience at least a couple of hours to-day.

189. The bar-room is glutted with people to-day, I know not why.

190. They have come to engage pleaders for their criminal relatives in that gang of robbers.

191. Are they dacoits! The people say they were apprehended while committing a theft.

192. The right thing will come to light in only a few hours' time.

193. Here is the demi-official to the Commissioner ready, please get it initialled or signed by him.

194. He is gone to the closet and will take his tiffin after that ; so wait a few minutes.

195. I want leave for the remaining hours ; my daughter-in-law was travelling when I left home.

196. Give these papers, letters and envelopes to the Despatching Clerk ; and put this pad and ink-bottle on my table.

197. Shall I bring a nib or quill and the erasure, blotting paper and a sheet of foolscap ?

198. Bring me some thread and needle and a few pins and the paper-knife and a weight or clasp.

199. How carelessly this draft has been copied, it is spotted with ink, has no quarter margin, is written on both sides of the paper; please have it re-copied.

200. Very good. Sir, his work is always done slovenly.

(E).—POST OFFICE.

201. Ho, Dakwala ! is there no letter for me in this delivery.

202. Yes, Sir, there are a letter and one parcel and two money orders for you.

203. How far is the General Post Office from here, the Bhus-ki Mundi ?

204. It is about a league from your bungalow, but the Sub-post office is close.

205. Do they undertake to register and insure letters, parcels, packets, &c., in the Sub-office ?

206. Sub-offices are empowered to transact postal business of every description.

207. Well postman ! have you some half, one, two, four anna letter stamps with you ?

208. Plenty. I have also cards, Money order, Registration, Insurance and Telegraph forms.

209. I have a few letters and parcels which I wish to send my home to England.

210. The rate of postage will be four annas and a half or three annas per half ounce letter, as you send it via Brindisi or Southampton.

211. I have no pice post cards, else I would send some home to inform my friends of my arrival here !

212. Post cards, intended for England from India cost one anna and a half each.

213. Bearer ! go to the Post Office and post these letters as soon as you possibly can.

214. What are the week days on which foreign mails are in and out ?

215. Tuesdays they come in and Thursdays they are sent out.

216. Give this chit to the Post Office Clerk and ask him to weigh, stamp and register these letters.

217. May I not tell him also that from after next Sunday your letters may be forwarded to Sialkot.

218. I don't think I'll stay there more than a day and two nights in all.

219. I should then direct him to keep all the correspondence to your address in deposit.

220. How many deliveries a day have you here, Dak walah ?

221. Three in the civil lines, and two only in the town.

222. How often are the letter boxes cleared during the day ?

223. Twice. Between six and seven in the morning and two and three in the afternoon.

- ۲۰۴۔ آپ کے جملہ سے قریب ایک کوس۔ لیکن اس کی شاخ یہاں سے قریب ہے۔
- ۲۰۵۔ توکیا شاخ میں خطوط پارسل پکٹ وغیرہ کی رجسٹری اور میرہ ہو سکتا ہے۔
- ۲۰۷۔ ہاں ڈاکوں کی شاخوں میں تمام سورت متعلقہ ڈاک خانہ انجم دینے جاتے ہیں۔
- ۲۰۸۔ ڈاک۔ تمہارے پاس کچھ آدھ آدھ ایک آدھ دو آدھ چار آدھ والے ٹکٹ ہیں۔
- ۲۰۸۔ بہت اور میرے پاس پوسٹ کارڈ۔ منی آرڈر۔ رجسٹری۔ میر اور تاکہ کے قلم
بھی ہیں۔
- ۲۰۹۔ میں چند خطوط و پارسل اپنے گھر انگلستان بھیجنے چاہتا ہوں۔
- ۲۱۰۔ نصف اونٹن وزن کے خط پر براہ برٹش سی۔ ۴۔ اور براہ سوئٹزرلینڈ ۳۔ محصول ہے۔
- ۲۱۱۔ میرے پاس پوسٹ کارڈ نہیں۔ ورنہ اپنے دوستوں کو خبریت رسی کی اطلاع دیتا ہے۔
- ۲۱۲۔ ہندوستان سے انگلستان اور کراچی پوسٹ کارڈ جاتا ہے۔
- ۲۱۳۔ برہمہاں تک جلد ممکن ہو۔ جا کر یہ خط ڈاک میں ڈال آؤ۔
- ۲۱۴۔ مہنت میں مالک غیر کو کس دن ڈاک جاتی ہے۔ اور کس روز آتی ہے۔
- ۲۱۵۔ مشکل کو آتی ہے اور جبروت کو جاتی ہے۔
- ۲۱۶۔ یہ چشمی جو ڈاک منشی کو دیکر کہتا۔ کہ من چشمیوں کو قول کر ٹکٹ لگا کر رجسٹری کر دے۔
- ۲۱۷۔ کیا یہ بھی کہتا آؤں کہ اتوار کے بعد آپ کے نام کے خطوط سیالکوٹ بھیج دیا کرے۔
- ۲۱۸۔ میں کل وہاں ایک دن اور دو رات ٹھہروں گا۔
- ۲۱۹۔ تو پھر یہ کہہ دوں۔ کہ آپ کے نام کے خطوط وغیرہ امانت میں رکھے۔
- ۲۲۰۔ ڈاک۔ یہاں دن میں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے۔
- ۲۲۱۔ سٹی لائن میں تین مرتبہ اور شہر میں دو مرتبہ۔
- ۲۲۲۔ اور دن میں ڈاک کتنی مرتبہ نکالی جاتی ہے۔
- ۲۲۳۔ دو مرتبہ۔ چھ اور سات کے درمیان صبح کو۔ اور دو تین کے درمیان سہ پہر کو۔

۲۲۲۔ یہ خط سیرنگ ہے یا پورا محصول ادا نہیں کیا گیا۔

۲۲۵۔ مہربانی فرما کر اس پارسل کا بیمہ کرو۔ کیونکہ اس میں قیمتی جواہرات ہیں

۲۲۶۔ اگر تم اپنے لڑکے کو اسکی روانگی کا سزا دیدو۔ تو اور کبھی اچھا ہو۔

۲۲۷۔ میرے خیال میں آپ کی رائے ٹھیک ہے۔ اس طرح وہ عین وقت پر چھوڑ دیا گیا۔

۲۲۸۔ مجھے ایک تار کا فارم لکھنے کے لئے دے دیجئے۔

۲۲۹۔ بیچئے۔ آپ ڈیفنڈ بیسیٹلے۔ آرڈری یا رجسٹ

۲۳۰۔ ڈیفنڈ میں ارفعظ۔ آرڈری میں ۲۲ لفظ اور رجسٹ میں ۱۴ لفظ خرچ ہو گا۔

۲۳۱۔ قیمت طلب پارسل کے ذریعے سے اشیاء کا پتہ بناؤ قیمتی عیب قاعدہ ہے۔

۲۳۲۔ اسکے ذریعے سے افسانہ ڈاک مکتوب الیہ سے قیمت وصول کر کے فریسنڈہ مل کو بھیج دیجئے

۲۳۳۔ قیمتی آرڈر کے ذریعہ فریسنڈہ جمقمند روپیہ اور جبکہ نام چاہتے ہیں بھیج سکتے ہیں۔

۲۳۴۔ بکس پوسٹ کے قاعدہ سے کٹائیں۔ دستہ نسخے اور چھپے ہوئے کاغذات محصول خطوط سے

بہت کم محصول پر بھیجے جاسکتے ہیں۔

۲۳۵۔ میں کچھ روپیہ بذریعہ تدریسوت بھیجنا چاہتا ہوں۔

۲۳۶۔ ایک منی آرڈر فارم باقاعدہ لکھ کر کوہن پر بذریعہ تار دیکھ دو۔

۲۳۷۔ کیا آپ مہربانی کر کے یہ جملہ میں گئے۔ کہ ایسے منی آرڈر پر کیا خرچ ہوتا ہے۔

۲۳۸۔ معمولی کیشن کے علاوہ ہر دس یا دس روپیہ کی کسر پر ایک روپیہ زائد لیا جاتا ہے۔

۲۳۹۔ مہربانی فرما کر اس پائل کا وزن کر دیجئے۔ اور دیکھ لیجئے۔ کہ یہ ٹھیک ملا ہوا ۱۱ روپیہ کی بولی ہے یا نہیں

۲۴۰۔ اسکا وزن پچیس تولہ ہے۔ اسلئے آپکو آٹھ آنے محصول کے دینے ہونگے۔

۲۴۱۔ زیادہ سے زیادہ سیوونگ بینک میں کتنا روپیہ جمع کیا جاسکتا ہے

۲۴۲۔ چار آنے سے نیکر سال میں ہانسو روپیہ تک جمع ہو سکتے ہیں۔

۲۴۳۔ کیا ہر عمر و ہر مرتبہ کے لوگ روپیہ جمع کرا سکتے ہیں۔

224. This letter is bearing or sent without the due postage being paid ?

225. Please have this parcel insured, for it contains precious jewellery.

226. It will be more expedient if you wire to your son about the despatch of the article.

227. I think your suggestion is good to follow to ensure its receipt in time.

228. Get me a telegram form to write my message upon.

229. Here you are : but would you send, a deferred, ordinary or urgent message ?

230. The *deferred* will cost me one anna, the *ordinary* two and the *urgent* four annas a word.

231. Transmitting parcels by the valuepayable parcel post system is indeed wonderful.

232. By it the postal authorities deliver the article to and recover its value from the addressee for the sender.

233. By the money order system, the sender, thro' post can send any amount to whomesoever he likes.

234. By the Book Post System, books, manuscripts and printed matter, can be transmitted on rates far cheaper than those for letters.

235. I wish to send some money by Telegraphic money order to Swat.

236. Fill up duly a money order form, and write the words " by wire " upon the coupon.

237. Will you kindly find out at what rates such money orders are sent ?

238. Besides the ordinary commission they charge one rupee extra for every ten or fraction of ten rupees.

239. Please weigh this parcel and see if it is properly packed and sealed ?

240. It weighs 25 *tolas*: it will hence cost you eight annas.

241. What is the maximum amount that one can deposit in your Savings Bank ?

242. The amount varies from $\frac{1}{4}$ of a rupee to Rs. 500 per annum.

243. Are people of every age and position allowed to make the deposits they like.

244. Men, women, children, even when minors, can deposit any money they choose.

245. But they say the minors must deposit in the name of a legal guardian.

246. What interest they allow on the Savings Bank deposits?

247. Most likely four pies per rupee per month, that is, about Rs. 2-2-0 per annum.

248. Sir, I wish to open an account with your Post Office in my own name.

249. Go please to the Savings Bank Clerk, who will give you an Index card and a receipt for a Pass Book, and a book of rules.

250. I can deposit money on any week-day, but can withdraw only once a week.

251. Very good, Sir, I deposit Rs. 300 now ; but would shortly have my accounts transferred to Agra.

252. We will then forward your Pass Book to Agra Post Office, and give you a certificate for the sum.

253. On showing your certificate at the Agra Post Office I shall re-obtain the Pass Book?

254. Yes, you'll get it there and then.

(VI)—MISCELLANEOUS MATTERS.

BAZAAR.

1. Can't you spare yourself for an hour or so, I want to go shopping.

2. I have nothing particular to do at home, I can accompany you, as I have to buy some flour.

3. What time will suit you best after the shops will have been opened in the morning?

4. Any time between eight and half past eight, when we shall have taken our tea.

5. Let us leave home exactly at nine, and hire a hackney for a couple of hours.

6. Just as you like, but why should not we go awalking from here, and take a trap when returning.

7. That'll be better still, for it will save an extra unnecessary expenditure of at least a dib.

- ۲۴۴ - مرد - تختیں بچے خواہ نابالغ ہی ہوں۔ جس قدر چہ چاہیں۔ جمع کر سکتے ہیں۔
- ۲۴۵ - بیکن کہتے ہیں۔ کہ نابالغوں کو اپنے حائل سرپرست کے نام سے جمع کرانا چاہیے۔
- ۲۴۶ - سیونگ بیک میں سود کی شرح کیا ہے۔
- ۲۴۷ - قانیا ۴ ماہ پائی فی روپیہ فی ماہ یعنی چار سال۔
- ۲۴۸ - جناب میں خاص اپنے نام سے آپ کے جو اک خانہ میں روپیہ جمع کرانا چاہتا ہوں
- ۲۴۹ - مہربانی فرما کر سیونگ بیک کلرک کے پاس جانیے۔ وہ آپ کو ایک انڈس کارڈ اور ایک پاس بک اور ایک قواعد کی کتاب دیدیگا۔

- ۲۵۰ - میں ہفتہ میں جس دن چاہوں جمع کر سکتا ہوں۔ البتہ ہفتہ میں صرف ایک مرتبہ کر سکتا ہوں۔
- ۲۵۱ - بہتر ہے۔ اس وقت میں زمین سو روپیہ جمع کرتا ہوں۔ لیکن عنقریب میں اپنا پورا رقم منتقل کرانوں گا
- ۲۵۲ - ہم تمہارے پاس بک آگر کسی ڈاکخانہ میں بھیجے۔ اور آپ کو اس رقم کا سائیکلیٹ دیں گے
- ۲۵۳ - تو کیا تمہارا سائیکلیٹ دکھانے پر پاس بک بچے وہاں مل جائیگی۔

۲۵۴ - ناں جس وقت تم چاہو گے۔ مل جائیگی

۴ - مختلف باتیں

(۱) بازار

- ۱ - کیا آپ کو ایک گھنٹے کی فرصت ہے۔ میں بازار چلنا چاہتا ہوں۔
- ۲ - بچے گھر پر کوئی ضروری کام نہیں۔ میں تمہارے ساتھ چل سکتا ہوں۔ کیونکہ مجھے بھی اتنا خریدنا ہے۔
- ۳ - بیچ کو دو کانیں کھلنے پر کس وقت چلو گے۔
- ۴ - آٹھ یا ساڑھے آٹھ کے درمیان چادو وغیرہ سے فارغ ہونے پر۔
- ۵ - ٹیک ذبح گھر سے چلیے۔ اور دو گھنٹہ کے لئے ایک گاڑی کر لیں گے۔
- ۶ - جو آپ کی خوشی۔ مگر یہاں سے پیدل ہی کیوں نہ چلو۔ واپسی کی وقت گاڑی کر لیں گے۔
- ۷ - بہتر ہے۔ کم از کم ایک روپیہ فضول خرچ ہونے سے بچ رہے گا۔

- ۸۔ انارکلی میں عموماً کس وقت دوکانیں کھلتی ہیں۔
- ۹۔ کچھ دوکانیں تو صبح سویرے ہی کھل سکتی ہیں۔ لیکن تمام دوکانیں ۹ بجے کھلتی ہیں۔
- ۱۰۔ تمہارے خیال میں عمدہ گیہوں کا آٹا اور دیگر اشیاء خوردنی کہاں ملے گی۔
- ۱۱۔ اس بوزے سے پوچھیں یہ سووا سلف خریدنے میں بڑا تجربہ کار ہے
- ۱۲۔ خشک سالی کی وجہ سے کہتے ہیں گیہوں بہت ہلکے ہو گئے ہیں۔
- ۱۳۔ تین ہفتہ کے قریب ہوئے۔ جب تو دو روپیہ من گئے۔
- ۱۴۔ عمدہ سفید گیہوں کا آٹا روپیہ کا چودہ سیر کرتا ہے
- ۱۵۔ تو سمجھ کر اچھی کی نسبت یہاں سستا ہے
- ۱۶۔ پچھلی کے سولے تمام روزمرہ کھانے پینے کی چیزیں پیشہ وہاں گراں مٹی ہیں۔
- ۱۷۔ دگا داس جنرل مرچنٹس خورد و کھوک فروش کی دوکان معلوم ہوتی ہے۔
- ۱۸۔ لالہ ہمیں آٹا۔ چاول، بیٹھنا تیل۔ نمک۔ مین۔ مسالہ اور دل چاہیے۔
- ۱۹۔ گیہا آپ کے پاس ان چیزوں کی فہرست لکھی ہوئی ہے۔ اگر نہیں ہے۔ تو مجھے لکھوادو۔
- ۲۰۔ آ۔ وگنم۔ لیکن ہر چیز کی مقدار بھی لکھواتے جاتا۔
- ۲۱۔ آٹا ۱۲ روپے من۔ گھی ۵ روپے۔ چاول میں سیر وغیرہ۔
- ۲۲۔ مکمل پینے کے لئے
- ۲۳۔ ہر چیز کے نام لکھا دیا دام لکھئے۔ جگہ بھی بتا دیجئے۔
- ۲۴۔ آٹا روپیہ کا ۱۲۔ ۱۳۔ نمبر
- ۲۵۔ چودہ سیر کیوں نہیں۔ اور دوکانوں پر مٹی بھاڑا سستا ہے
- ۲۶۔ سیر آٹا خالص اور اعلیٰ قسم کا ہے۔ کسی قسم کا ملاؤ نہیں۔
- ۲۷۔ تو پھر آٹا روپے

8. At what time do they generally open the shops in Anarkali Bazar ?

9. Some shops are opened early in the morning, but all are opened by about nine.

10. Where do you know we can get the best wheat flour and mulling ?

11. Let us ask the gaffer about it, for he has much experience in marketing.

12. Owing to drought they say the price of wheat has risen very high.

13. About three weeks ago it was being sold at Rs. 2 per maund.

14. The best white-wheat flour now sells at fourteen seers to a rupee.

15. It is then comparatively speaking cheaper here than is at Karachi.

16. Except fish, all provisions and articles of daily consumption are always dearer there.

17. That appears to be Durga Das's shop; the general retail and wholesale shop-keeper.

18. Well Lala, we want some flour, rice, ghee, sweet-oil, salt, curry-stuffs, spices and *dals*.

19. Have you a list of the things you want ; if not, you may give their names to me.

20. Wheat flour, but you may as well tell me the quantity of each article you want.

21. Flour, one maund and a half ; ghee, ten seers; rice, twenty seers, &c.

22. The whole amount comes up to eighteen rupees five annas and four pies.

23. How have you priced each commodity, please let me know too.

24. Flour, thirteen seers and eight chhitaks to the rupee.

25. And why not full fourteen seers, as it sells everywhere else.

26. My *ata* is of the purest and finest quality, free from all stores of mixtures.

27. Give it then at the rate of thirteen and three quarters of a seer.

28. Why don't you take the flour in the next basket that sells at fourteen and a quarter?

29. This ghee does not seem to be pure, for it feels a little viscous.

30. Only the other day ten barrels have come in from the country, and you say it is adulterated.

31. You may be right therein but the ghee in this pot is anything else but good pure ghee.

32. Saddha, go into the shop and get out some ghee from the jar in the corner.

33. This indeed is a good stuff and the one which I would like to have.

34. But the price at which it sells is far higher than that of the ghee in the chatty.

35. What is the difference in their prices, tell the true and the lowest charge.

36. That in the basin before you sells one seer and a half per rupee, and this on the leaf a seer and a quarter.

37. Very good, have things, please, weighed exactly and very soon: your balance and scales are true, I suppose.

38. The weights are all stamped and look at the balance beam here.

39. You being a big respectable shop-keeper, can't have recourse to fraudulent measures.

40. Whose shop is that where you see those gentlemen and ladies walking hand-in-hand?

(B).—GENERAL MERCHANT'S SHOP.

41. That's Mr. Gillon's shop, the General Merchant of country and foreign wares.

42. Let us get in and make the necessary purchases soon and sharp.

43. Here we shall have no bother about prices, as they are all fixed and marked on the things also.

44. That is indeed a highly praiseworthy mode of carrying a business on.

45. It regrets me much to see our countrymen utterly blind to the beauty of this mode.

۲۸۔ ہر بروئے لوگرے میں جو آثار رکھتے ہیں وہ کس نہیں دیتے۔ یہ سوا چودہ سو لاکھ ہے۔

۲۹۔ یہ گھی خالص نہیں معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ ذرا سیلا سیلا ہے۔

۳۰۔ گل ہی باہر سے دس پیسے آتے ہیں۔ اور آپ بکے ہیں کہ اس میں آمیزش ہے۔

۳۱۔ آپ کچھ بھی فرمائیں۔ اس نکتے کا گھی صاف اور خالص نہیں ہے۔

۳۲۔ شدہ حاکم۔ دکان میں جا کر کوندوالے مرتبان میں سے سمجھو گھی لے آؤ۔

۳۳۔ یہ بیشک عمدہ ہے۔ اور میں ایسا ہی خریدنا چاہتا ہوں۔

۳۴۔ مگر اس کا بھاؤ اس پیسہ والے گھی سے زیادہ گراں ہے۔

۳۵۔ ان کی قیمت میں کیا فرق ہے۔ اصلی اور کم سے کم دام کہہ دو۔

۳۶۔ یہ جو آپ کے سامنے برتن میں رکھتے ہیں۔ روپیہ کا سو اسیروں جو پیسے ہیں۔ یہ یہ کاڈیڑہ سیوچ

۳۷۔ اچھا مہربانی فرما کر تمام چیزیں ٹھیک ٹھیک اور جلدی تول دو۔ سیرے خیال میں

تمہاری ترانو اور بٹے تو ٹھیک اور پورے ہونگے۔

۳۸۔ بٹے نہری میں۔ پانگ ملاحظہ فرمائیے۔

۳۹۔ تم عزت و رادور بٹے دو کا انداز ہو۔ دھوکے کی بات نہیں رکھ سکتے۔

۴۰۔ یہ کس کی دوکان ہے۔ جہاں جنٹلون اور بیڈیاں ہاتھ میں ہاتھ دے کر لے کر رہے ہیں۔

دب (جنرل مرچنٹ کی دوکان)

۴۱۔ یہ ستر گن جنرل مرچنٹ سوداگر طرف دیسی۔ یہ دو نکات کی دوکان ہے۔

۴۲۔ اچھا۔ تو اندر چلو۔ اور جلدی سے اشیاء ضروری خریدو۔

۴۳۔ یہاں قیمت کی بابت کچھ گڑبڑ نہ ہوگی۔ قیمت قدرہ پر اشیاء ضروری خریدو۔

۴۴۔ بیشک تجارت کے لئے یہ ایک قابل تعریف اصول ہے۔

۴۵۔ انوس ہے۔ کہ ہمارے دیسی بھائیوں نے اس عمدہ اصول کی طرف سے باطل

آگھیں بند کر رکھی ہیں۔

- ۴۷۔ ہاں کے ہاں قیمت خریداری کی ظاہری ٹیپ ٹاپ پر منحصر ہے
- ۴۸۔ معلوم ہوتا ہے۔ کہ یہ لوگ حیدرآباد کو اپنے کاروبار کا پہلا اصول سمجھتے ہیں
- ۴۹۔ اس غلطی میں پڑے ہوئے ہیں کہ بغیر قیمت کے انکی دوکان چل ہی نہیں سکتی۔
- ۵۰۔ میری ناقص رائے میں اس میں ایک حد تک خریداروں کا بھی قصور ہے۔
- ۵۱۔ کیونکہ خواہ اصلی قیمت ہی کیوں نہ رکھی جائے۔ وہ ہمیشہ قیمت اٹھانے کی فکر کرتے ہیں
- ۵۲۔ خریداروں کا نام نہ ملتا ہے۔ لامکان ایک دوسرے کے ہونے کی فکر میں رہتے ہیں۔
- ۵۳۔ جناب میں ایک رام سنگ ڈسک اور ایک گول میز خریدنی چاہتا ہوں
- ۵۴۔ اس کمروں میں جا کر پسند کر لیجئے۔
- ۵۵۔ اس دیوار گیری کے لمپ اور آئینہ کی کیا قیمت ہے
- ۵۶۔ ہر چیز کی قیمت سلیپ کاغذ پر لکھ کر لگا دی گئی ہے۔
- ۵۷۔ کیا تمہاری دوکان کی پرائس لسٹ نہیں ہے۔
- ۵۸۔ بالو! آپ کو ہماری دوکان کی فہرست جو کچھ مہنت چھپی ہے دیدو۔
- ۵۹۔ آپ کی دوکان میں مردانہ و زنانہ بوٹ و شووز بھی ہیں۔
- ۶۰۔ انگلستان سے ابھی تازہ چالان آیا ہے
- ۶۱۔ مجھے ایک جوڑا اسلیپر اور ایک جوڑا ہاف بوٹ گول پنچہ کا دیکھئے
- ۶۲۔ اس بوٹ کی ایڑھی ذرا اونچی ہے۔ اور لہ اکڑا معلوم ہوتا ہے۔
- ۶۳۔ یہ ایک ڈبل سول ویٹنگ بوٹ ہے۔ جس کی قیمت تین سو شلنگ ہے
- ۶۴۔ مجھے ایک خوبصورت کپڑا اور چھ جوڑیاں بوٹ کے تسموں کی اور ایک جوڑا
- ۶۵۔ شکاری بوٹ کا چاہئے
- ۶۶۔ آپ کے ہاں کوئی دوا ساز بھی ہے۔ کیا آپ سوداگر ادویات نہیں ہیں
- ۶۷۔ وسم۔ آپ کو اپنی دوکان پر جا کر جو کچھ مانگیں دیدو۔

46. Their charges vary according to the outward appearances of their customers.

47. They seem to imagine that falsehood is the backbone of business.

48. They labour under the false notion that a shop can't flourish without lies.

49. In my humble way of thinking our native customers to some extent are also to blame in this.

50. Because they ever think of reducing the prices charged even if they be true.

51. The buyer and the seller each invariably tries to rob the other if he can do so.

52. Well, Sir, I want to buy a writing desk and one round table.

53. Go in that wareroom and choose for yourself what pleases you best.

54. What is the price of this wall-lamp, and that looking-glass ?

55. The prices are marked upon a slip of paper attached to each article.

56. Haven't you a price list of the things sold in your shop?

57. Baboo, give the gentleman our shop price-list, printed last week.

58. Have you some boots and shoes for gents and ladies in your shop?

59. A fresh supply has recently been received directly from England.

60. Let me then have a pair of slippers, and one half-boot with round toe.

61. The heel of this boot is a little high and its sole seems single.

62. Here is a double-soled Jack boot, and also a Willington worth 32 shillings.

63. I want a beautiful gaiter and a few pairs of boot-laces and an ammunition boot.

64. Have you any apothecary in your employ? Are you not chemists and druggists too?

65. Well Sim ! take this gentleman to your shop and give him the things he wants.

66. I would like to have half a dozen of phenyle phials and two bottles of quinine.

67. Our preparations of cod liver oil, sarsaparilla and phosphodine are very excellent.

68. I will take a bottle each of iodine, laudanum, ipecac, chlorodyne, peppermint, creozote, and chloroform.

69. Give me two bottles each of rose ottar, and cherry blossom.

70. Let me also have two pots of Zinc ointment and one of pomatum.

71. Boy ! call for two coolies to take these things carefully with you.

72. There are only two coolies and they are going to the Charing Cross Hotel.

73. What is the amount due to you, Sir for all these things ?

74. It is seventy-five rupees ten annas and eight pies.

75. Have you any change with you ?

76. What have you with you to give ?

77. I have a currency note for Rs. 100.

78. You may take a note of Rs. 20 and five rupees, and let me have loose change.

79. I will pay you the balance just at sight of your bill, you may take Rs. 40 just now.

80. Well, we have charged you cash prices, as we sell on credit to our old customers *only*.

81. I leave my address with you, you can send your peon any time to-day.

82. All right, but please don't fail to pay off the money to-day.

83. I would have gladly given you the full amount, but I shall require some money to give as earnest in another bargain.

84. You may then keep the full note of Rs. 100 with you but give us a hand note.

85. I feel extremely obliged to you for your kind condescension.

86. Sir, I want a loan of Rs. 6,000 on the security of immovable property worth about fifty thousand.

- ۶۶۔ مجھے نصف درجن فیٹائل کی شیشیاں اور دو بوتل کوئین چاہیے۔
- ۶۷۔ ہمارے ہاں کا تیار کردہ مچھلی کا تیل عشبہ اور فاسفوڈین نہایت عمدہ ہے۔
- ۶۸۔ ایک ایک بوتل آؤڈین۔ لائونیم۔ ایسی لک۔ کلوروڈین۔ پیپر سٹ کرپوزٹ اور کلو فام کا بھی لڑکا
- ۶۹۔ مجھے دو دو شیشیاں عطر گلاب چیری کی دیدو
- ۷۰۔ دوپائٹنگ آئینٹ (مرہم جست) اور ایک پاٹ پوہیم کا بھی چاہیے۔
- ۷۱۔ بہرہ! دو مزدوروں کو بلا کر کہو کہ یہ تمام چیزیں آپ کے ساتھ لے جائیں۔
- ۷۲۔ اس وقت صرف دو مزدور ہیں۔ چھپو رنگ کر اس ہوٹل جانو لے میں۔
- ۷۳۔ تنہا بن سب چیزوں کے دام کیا ہوئے۔
- ۷۴۔ میرے پاس
- ۷۵۔ آپ کے پاس کچھ بچھڑ نامہ ہے
- ۷۶۔ آپ کیا دینگے۔
- ۷۷۔ میرے پاس سو روپیہ کا کرنسی نوٹ ہے
- ۷۸۔ آپ عتہ۔ روپیہ کا نوٹ اور۔ روپے نقد لے میں۔ باقی کے پیسے دیدیں۔
- ۷۹۔ آپ چالیس روپے تو اس وقت لیں۔ باقی روپیہ بل سنبھالے ہی ادا کرو۔ جائیگا۔
- ۸۰۔ ہم نے آپ کے نام قیمت نقد لکھی ہے۔ قرض کالین دین صرف پلنے خریدوں سے ہے۔
- ۸۱۔ میں اپنا پتہ لکھے جاتا ہوں۔ آپ اپنے چھپڑ اسی کو آج ہی بس وقت چاہیں۔ کہہ دیں۔
- ۸۲۔ بہتر۔ مگر بہرہ! فرما کر روپیہ آج ہی عنایت کر دیجئے۔
- ۸۳۔ میں بخوشی تمام اس وقت مل رقم ادا کر دیتا۔ مگر لکھنے معاملہ میں کچھ سوچیں۔ پیشگی دینا ہے۔
- ۸۴۔ تو پھر آپ ایک سادہ رقم لکھ کر دیکھائیں۔ اور سو روپیہ کا نوٹ لے لیں۔
- ۸۵۔ میں آپ کی عنایت کا مشکور ہوں۔
- ۸۶۔ جناب میں پچاس ہزار کی جائداد غیر منقولہ کی افغانیہ ہے۔ ہزار روپیہ۔ قرض لینے چاہتا ہوں

۸۰۔ پچھلے آپ تبارہات دکھائیں۔ شرح سوڈہ، فیصدی فی سال ہے۔

۸۱۔ اگر میں لٹھی نہیں کرتا۔ تو آپ کے ہینٹنگ ڈاؤن کرنے کو سے فرمایا تھا کہ شرح سوڈہ سینکڑوں سالانہ ہے۔

۸۲۔ چھ ماہ پیشتر ہی نسخ تھی۔ لیکن اب چاندی کا نرخ بڑھ گیا ہے۔

۹۰۔ آج مارکٹ اسپرچ ۱۵۲۰۹ فی صدی ہے۔

۹۵۔ آپ کو یاد نہیں۔ کہ کچھ ہی گریوں میں ۱۷۶۸ء کا ایجاد تھا۔

(ج) گھڑی ساز

۹۲۔ تہاری گھڑی میں اس وقت کیا بجا ہے۔

۹۳۔ دو بج کے ۲۵ منٹ گز رہے ہیں۔

۹۴۔ تمہیں یاد نہیں۔ کہ جس وقت ہم چڑیا گھر میں تھے۔ تو دو بجے تھے۔

۹۵۔ تو پھر انکی پچیس منٹ کے قریب ہوئے ہیں۔

۹۶۔ میری گھڑی میں تو سو بجنے میں ۱۵ منٹ باقی ہیں۔

۹۷۔ تہااری گھڑی غلط ہے۔ یہ بہت آگے ہے۔

۹۸۔ یہ گھڑی میرے پاس ۵ سال سے ہے۔ اور ہمارے وقت میں کبھی ایک منٹ کا بھی فرق نہیں ہوا۔

۹۹۔ تعجب ہے میری گھڑی میلے یا مدرس ٹائم سے ملی ہوئی ہے۔ مگر اس طرح فرق ہونے کا حساب کس طرح نکالایا جاسکتا

۱۰۰۔ بور اور مدرس میں کل تین منٹ کا فرق ہے۔

۱۰۱۔ تہااری گھڑی کی گھنٹہ اور منٹ کی سوئیاں ٹھیک نہیں ہیں۔ اور سیکنڈ کی سوئی ہمارے

۱۰۲۔ جب میں گاشی سے اتر رہا تھا۔ تو گھڑی جیب سے پیٹ فارم پر گر پڑی۔

۱۰۳۔ گھڑی چورہ چورہ ہونے سے کس طرح ٹھیک ہوئی۔ پیٹ فارم پر آکر وہ کا پتھر لگا ہوا ہے۔

۱۰۴۔ وہ اسٹے مش گری تھی۔ فز۔ لیور اور ڈائل کو سخت صدمہ پہنچا ہے۔

۱۰۵۔ لیکن تعجب تو یہی ہے۔ کہ نہ ٹیٹھ ٹوٹا۔ اور نہ گرنے کے بعد دو دن تک گھڑی بند ہوئی

۱۰۶۔ یہ بالکل عجیب تھی ہے۔ کسی گھڑی ساز کو دکھانی جانی ہے۔

87. Show me first your title deeds, our rate of interest will be $7\frac{1}{2}\%$ per annum.

88. But if I err not, your Managing Director told me the rate of interest would be 0-8-0 per cent. per mensem.

89. It was some months ago, but now the value of silver is increased.

90. The market exchange to-day is 153-9 per cent.

91. Don't you remember it had risen to 174-8 last summer?

(C).—WATCH-MAKER.

92. What is now the exact time by your watch?

93. It is 25 minutes after two.

94. But don't you recollect it struck two when we were in the Zoo.

95. Well it must then be 25 minutes since that time and this.

96. With me the time is five minutes to three.

97. Your watch is wrong then; it is too fast.

98. It has been with me for the last five years and has kept the local time correct to a minute.

99. Strange indeed, I have Railway or Madras time; but how are we to account for so great a difference between their times?

100. The difference between the Lahore local and Madras time can in no case exceed three minutes.

101. Both the minute and hour hands of your watch appear to be out of order, and there is no second hand.

102. It fell down from my pocket on the Railway station platform when I was getting down the train.

103. How did it escape being smashed to pieces, as the platform floor is of quartz from Agra.

104. It fell on its back and the shock was so severe that the spring, lever and dial-plate were badly damaged.

105. But strange to say that the glass did not break nor did the watch stop for about two days after the fall.

106. It seems to be badly deranged, you may better show it to some watch-maker.

107. Which watch-maker do you consider best to be entrusted with the work of mending the watch satisfactorily?

108. Max Minck is the cleverest and most skilful watch and clock maker in this station.

109. His charges must be very high, otherwise I would have liked to have it repaired by him.

110. I don't think so, their charges will be according to the nature and quality of the work.

111. Once I had a Timepiece repaired by him very cheap: in the bazar they asked 2, and he took only Re. 1.

112. My watch also has been a little fast during the last few days, it is now ahead of the station clock by 20 minutes.

113. Most likely you forget to wind it in time, otherwise it looks to be in perfect order.

114. I'll show it this afternoon or to-morrow at eight to my friend Dwarka Nath.

115. Where did you get this watch from? It is the best lever from Cook and Kelvey's, Calcutta.

116. To me it was presented by my aunt on my passing the Middle School Examination in 1896.

117. This clock chimes hours, and is a compensation clock, and runs for seven days.

118. West End Watch Company's watches are not only cheap but are the best for rough wear and tear.

119. The fly-wheel and the lever of this watch have become somewhat dusty and rusty, for it runs and stops disorderly.

120. I want a silver or gold chain for my Geneva very badly : I use a piece of ribbon at present.

121. Bring with it a whistle, a little knife and a charm locket as well, they are all useful at times.

122. Don't you consider a sun-dial to be a wonderful invention to measure times? Hour glass is also very curious.

123. These divisions of time are only arbitrary and conventional devised to serve our social purpose.

(D).—PHOTOGRAPHER.

124. This seems to be a portrait of your grandfather Rura Mall!

125. It was taken in England when he was verging upon the fortieth year of his age.

- ۱۰۴۔ تھارے خیالیں کو نسا گھڑی ساز اچھلے جب پھر گھڑی کے قابل المینان دست کردی کا اطمینان ہو
- ۱۰۵۔ اس شہر میں تو میکس سنگ نہایت ہوشیار گھڑی ساز ہے۔
- ۱۰۶۔ وہ اجرت زیادہ دیتے ہونگے۔ ورنہ ان سے ہی دست کرا لیتا۔
- ۱۱۔ میرے خیال میں ایسا نہیں ہے۔ جیسا کام ہوگا۔ ویسی اجرت لینگے۔
- ۱۱۱۔ لڑکے جیسے ایک نام میں اسے نہایت کم اجرت پر دست کرایا تھا۔ ہزاروں روپے مانگتی تھی اور انہوں نے ایک چوریا
- ۱۱۲۔ چند دنوں سے میری گھڑی خراب ہو چکی ہے۔ اس وقت شہر کے گھڑی سے ۲۰ روپے آگئے ہیں۔
- ۱۱۳۔ غالباً تم رخت پر کوئی بھول گئے ہو۔ ورنہ گھڑی بالکل ٹھیک معلوم ہوتی ہے۔
- ۱۱۴۔ میں آج سہ پہر ورنہ کل صبح کو آٹھ بجے اپنے دوست دوارا کا ساتھ کو روکھا تھا
- ۱۱۵۔ تم نے یہ گھڑی کہاں سے خریدی تھی۔ یہ کارخانہ لوک اینڈ کالوری کلکتہ کی نہایت عمدہ لیور گھڑی ہے
- ۱۱۶۔ ۱۹۵۰ء میں استحقاق نزل پاس کرنے پر مجھے صاحب نے سلور انعام دی تھی۔
- ۱۱۷۔ یہ کلاک گھنٹے بجاتا ہے۔ کمپنیشن کلاک ہے۔ اور سات روزہ کوک رکھتا ہے۔
- ۱۱۸۔ ویسٹ اینڈ علی کپڑی کی گھڑیاں صرف سستی ہی نہیں ہوتیں۔ بلکہ پینے پرانی پائندہ اور عمدہ ہوتی ہیں
- ۱۱۹۔ اس گھڑی کی بال کمانی کا پتہ اور ریو میلا اور رنگ آلود ہو گیا ہے۔ کیونکہ یہ قاعدہ دقیق اور کئی ہے۔
- ۱۲۰۔ مجھے اپنی جنوا گھڑی کیلئے ایک سو پینے یا سنہری زنجیر کی سخت ضرورت ہے۔ آج کل قیمت سے کام لیتا ہوں
- ۱۲۱۔ زنجیر کے ساتھ ایک بیٹی چھوٹا سا چاقو اور ناکت بھی لانا وقت پر بہتر چیز کام آتی ہے۔
- ۱۲۲۔ کیا تمہارے خیال میں وہو پ گھڑی وقت معلوم کرنے کیلئے عجیب ایجاد نہیں سماعت مٹا گلاس کا تجربہ ہے
- ۱۲۳۔ یہ وقت معلوم کرنے کے آلات بعض مقامات پر اور نامکمل ہیں۔ اور ہمارے سوشل انفرس کے لحاظ سے تجویز کئے گئے ہیں۔

دوا فوٹو گرافر

- ۱۲۴۔ یہ تصویر تو تمہارے دوا اور وراثت کی معلوم ہوتی ہے۔
- ۱۲۵۔ ہاں۔ انگلستان میں جبکہ ان کی عمر چالیس سال کی تھی کھینچی گئی تھی۔

- ۱۲۴۔ اس کے خط و خال اور علم جسمانی حالت سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ گرائمریل جون ہو گئے۔
- ۱۲۵۔ اسکا اندازہ آپ اس فوٹو سے جو فرانس میں ۷۲ سال کی عمر میں کھینچوایا تھا بخوبی کر سکتے ہیں۔
- ۱۲۶۔ اس شہر میں سب کا اچھا مصور تھا۔ چنانچہ اس کو آپ نے اس کی سینے میں کسی ان اپنی تصویر کھینچوانی چاہتا ہوں۔
- ۱۲۷۔ مگر پوچھیں میسرز کو ایڈوکیٹ اور سب و ستانیوں میں دریاوی مل سب سے اچھے فوٹو گرافر ہیں۔
- ۱۲۸۔ یہ دونوں صاحب پیشہ و مصور ہیں یا شوقیہ تجربہ حاصل کر چکی تھیں۔ کل فرما یہ مصوری تمام کر رکھا ہے۔
- ۱۲۹۔ عام و خاص ان کی مہارت فن مصوری کی بڑی تعریف کرتے ہیں۔
- ۱۳۰۔ اپنے محفل گاہ کے ہاتھ کے چند فوٹو لیکچر دیکھے تھے۔ جن سے کئی درجہ کی دستگاہ اور مغربی ظاہر ہوتی تھی۔
- ۱۳۱۔ ہمارے سکول مشاف کا کارٹیکینیٹ سائز گروپ کھینچنے کی کیا اجرت ہوگی۔
- ۱۳۲۔ میں بورڈ سے ذرا زیادہ اجرت لوں گا۔ لیکن وعدہ کرتا ہوں کہ کام بہر طرح مکمل اور نفیس ہوگا۔
- ۱۳۳۔ اس کو رہے پر آپ کا کیا خرچ آیا۔ نگینہ و نہایت اچھے ہیں۔
- ۱۳۴۔ یہ فوٹو کس وضع میں اچھا معلوم ہوگا۔ کھرا اور بکر ٹیکر لیتے ہوئے یا برٹسے ہوئے۔
- ۱۳۵۔ آپ نے فوٹو گرافی کا مہتر کیاں سکھا تھا۔ اور آپ سامان فوٹو گرافی کہاں سے منگاتے ہیں۔
- ۱۳۶۔ میں میسرز کو ایڈوکیٹ کو آپ کی معرفت براہ راست انگلستان سے منگاتا ہوں۔
- ۱۳۷۔ فن تصویروں میں شید و معنلا۔ کھرا اور ہکا ہے۔ مگر تینوں میں خوبی ہے۔
- ۱۳۸۔ جو وقت یہ فوٹو لے گئے ہیں۔ تو کافی روشنی نہ تھی۔ اس وقت ذرا ایر گھرا ہوا تھا۔
- ۱۳۹۔ معلوم ہوتا ہے۔ کہ یہ تصویر قیصرہ ہند کی ہے۔

(دھ) نیلام

- ۱۴۰۔ میسرزنگن ایڈوکیٹ نے شنبہ کو دن کے دس بجے بڑے نیلام کا اشتہار دیا ہے۔
- ۱۴۱۔ کہتے ہیں۔ کہ ہر قسم کا سامان خانہ داری۔ کرسیاں۔ پلنگ۔ پردے کھانے پکانے کے برتن۔ زین۔ مٹی کے برتن وغیرہ نیلام کیا جائیگا۔

126. His features and his general physiognomy indicate that he must have been a grand person.

127. Well, that you can better see from his photograph taken in France when he was about thirty-two.

128. Whom do you think to be the best photographer in this station? I wish to have my own photograph taken some time during this month.

129. Messrs. Craddock and Co. among the Europeans and Darbari Mall among the natives, are the best here.

130. Are they both artist painters or are they mere amateurs, keeping a studio mainly for experimenting?

131. The public and gentry speak very highly of both of them as professional portrait painters.

132. I had an occasion to see a few photos taken by the latter and they show a great deal of skill and nicety.

133. What will you charge for a card or cabinet size photo in a group of our School Staff?

134. My charges will be slightly higher than others, but I promise to turn out very elaborate and exquisite work.

135. What did this camera obscura cost you? The negatives are good.

136. What posture, standing, sitting, reclining, reading, &c., will be the best to have my photo taken?

137. Where did you learn the art of photography, and wherefrom do you get your photographic chemicals?

138. I order them directly from England through Messrs. Cow and Co., Goa.

139. The shades in these photos are dim, deep or light; but it is to advantage in these three.

140. There was not sufficient light when these photos were taken, it being a little cloudy at the time.

141. This appears as it were a vignette of the Empress of India.

(E)—AUCTION.

142. There is given a notice that a grand auction will be held on Messrs. Gillon's premises on Saturday at ten before noon.

143. They say every description of household furniture; chairs, cots, curtains, cooking utensils, saddlery crockeryware, &c., will be put to auction.

144. Won't there be old or new books to be sold: I would like to bid for books.

145. I will take a brand new buggy and two chestnut mares, if not outbid by some one else.

146. Auctioneer! Will you kindly put up for auction those logs of timber and garden implements?

147. What would you bid for these sets of dishes, spoons and forks? There is a bid of thirty rupees for them: make a higher bid, if you like them to be knocked down for you.

148. I don't intend going to the auction, for there the people are generally made to lose much through out-bidding others.

149. These bundles of something, I know not, have been knocked down only on a nominal price.

150. What more price do you think they could fetch than Rs. 50: I would not bid a pice for them.

151. Let these things remain on your premises for an hour; and then deliver them to my bearer when he comes and pays you for them in full.

152. I can pay the amount for you if you kindly promise to give it back to me when you reach home.

153. Well, do so please that we may take the things purchased with us just now, and accompany me to my residence.

154. I send you with the bearer of mine, that you may be saved the extra bother of sending your boy to me at noon.

155. I may then send you the full amount after deducting the Rs. 15 you owe me for the Mysteries of the Court of London?

156. Though the auction was very grand yet there did not come as many people to it as were expected.

157. It was merely on account of the unexpected rainfall that their number was not very great.

(F.) TRAVELLING.

158. Do you intend going to Kalpi by the down mail that leaves here at six.

159. It is not exactly known whether the Railway fare to Agra is seven or eight rupees.

160. Why don't you look for that in the table of fares to find out the exact amount and the time as well?

- ۱۴۴۔ کیا نیلام میں پرانی یا نئی کتا ہیں نہیں ہوئی۔ میں کتا بوں پر بولی دو لگا
- ۱۴۵۔ میں تو اگر کوئی بولی نہ بڑھا۔ تو ایک نئی بگھی اور دو سرنگ گسوڑیاں خریدی لگا۔
- ۱۴۶۔ کیا آپ یہ لکڑی کے شہتہ اور آلات باغبانی نیلام میں رکھینگے۔
- ۱۴۷۔ آپ ان رکابی سچے اور کتا بوں کے سنون کے لئے کیا بولی پوتے ہیں۔ بیس روپیہ کی بولی ہو چکی ہے۔ اگر لینا چاہتے ہو۔ تو کچھ اور بڑھاؤ۔
- ۱۴۸۔ میرا ارادہ نیلام میں جانیکا نہیں ہے۔ کیونکہ وہاں لوگ اوروں کی ضدیں عمالٹ جاتے ہیں۔
- ۱۴۹۔ معلوم نہیں کہ یہ کس چیز کے تبادل ہیں۔ جو برائے نام قیمت پر چھوٹ گئے ہیں۔
- ۱۵۰۔ تمہارا خیال میں ۵۰ روپے سے زیادہ اور کیا قیمت ہوتی ہے۔ میں تو اس کا ایک پیر نہیں لگاتا
- ۱۵۱۔ پیسوں ایک گھنٹہ کیلئے ان پوسیدان میں رہنے دو۔ اور جب ملازم اگر پوری قیمت لو کر دے۔ تو صبر سے
- ۱۵۲۔ میں تمہارے بے قیمت لو کر سکتا ہوں۔ اگر تم مہربانی فرما کر گھر پہنچے ہی مجھے دیدیے گا وعدہ کرو
- ۱۵۳۔ اچھا مہربانی کر کے دیدتا کہ جو چیزیں خریدی ہیں ساتھ ہی لے لیں۔ اور پیر سے کتا بوں تک چلو
- ۱۵۴۔ میں تمہیں اپنے برہ کے ہاتھ بیچ دو لگا۔ تاکہ میں دوپہر کے وقت اپنے نوکر کے بیچنے کی تکلیف نہ کرنی پڑے۔
- ۱۵۵۔ تین گنم (۲۵ روپیہ جو قیمت اس رو۔ بار لندن کی ماہیت آپکے ذمہ میں وضع کر کے) بھیج دو لگا
- ۱۵۶۔ باوجودیکہ نیلام بہت بڑا تھا۔ مگر اتنے لوگ نہیں آئے جتنی کہ امید تھی۔
- ۱۵۷۔ یہ صرف اچانک بارش ہو جانے کی وجہ ہے۔ کہ زیادہ لوگ نہیں آئے۔

(د) سفر

- ۱۵۰۔ کیا تمہارا ارادہ چھوٹے کی گاڑی سے کالپی جانیکا ہے۔
- ۱۵۱۔ ٹھیک معلوم نہیں۔ کہ اگر وہ کار کیہ سات روپیہ ہے یا آٹھ روپیہ
- ۱۶۰۔ فہرست کر ایڈ میں کیوں نہیں دیکھ لیتے۔ کہ ٹھیک کر ایڈ اور وقت معلوم ہو جائے۔

- ۱۳۱۔ بہرہ! یہ تمام چیزیں صندوق میں رکھ دو اور بستر و چادروں کو گھسری میں باندھ دو۔
- ۱۳۲۔ گول میز پر چھ چیزیں رکھی ہیں۔ کیا انہیں بیگ میں رکھ دوں۔
- ۱۳۳۔ میوے ڈو پٹ اور کوچ کے سلپروں کے سولے تمام کپڑے بکس میں رکھ دو۔
- ۱۳۴۔ کتھوں کا گچھا آپ کے پاس ہے مہربانی فرما کر بچے دیا کیجئے۔
- ۱۳۵۔ لویہ کتھیاں میں لیکن کرہ اچھی طرح دیکھ لینا۔ ایسا نہ ہو کہ غلطی سے کوئی چیز رد جائے۔
- ۱۳۶۔ جب سامان باندھ چکو۔ تو بازار جا کر ایک کرایبل گاڑی اور راتیں کھانیکے لئے کچھ لے آنا۔
- ۱۳۷۔ گاڑی دروازہ پر کھڑی ہے۔ اسٹیشن تک پہنچانے کے لئے ۱۲ راتگنا ہے۔
- ۱۳۸۔ آٹھ آدکھیں نہیں۔ پھیلی دفعہ جو ہم آئے تھے۔ تو سی کرایہ دیا تھا۔
- ۱۳۹۔ جناب! سیلہ سیاسکی کی وجہ سے آج گاڑیوں کی بڑی مانگ ہے۔ ایک پیہ سے کم میں گاڑی نہیں ملے گی۔
- ۱۴۰۔ یہ سامان تو اندر اور یہ چیزیں اور گھسٹریاں گاڑی کی چست پر رکھ دو۔
- ۱۴۱۔ بڑی اقم تو کوچ بکس پر بیٹھ جاؤ۔ بہرہ میرے ساتھ گاڑی میں بیٹھ لیگا۔ میری چھڑی کہاں ہے
- ۱۴۲۔ ہم اسٹیشن پہنچ گئے ہیں۔ اب اتر کر وقت سے اسباب تولیاں۔
- ۱۴۳۔ یا بوا مہربانی فرما کر ان گھسٹریوں کو جلدی وزن کر کے بیٹی میرے ملازم کو دے دیجئے۔
- ۱۴۴۔ تم جا کر گٹ لو۔ میں اسباب تولتا ہوں۔
- ۱۴۵۔ اسبابو! مہربانی فرما کر بچے دو ڈیوٹ سے درجہ کے اور ایک میسرے درجہ کا میرے ٹکے کا گٹ دے دو۔
- ۱۴۶۔ ہم گٹ لے آئے ہیں۔ کیا آپ نے اسباب کا وزن کر لیا۔
- ۱۴۷۔ اگلے میں سے ۳۰ سیر بھاری وضع کرنے کے بعد ساٹھ سچلرمن ہوا
- ۱۴۸۔ بڑی! یہ تین سہنٹل تو ہریک میں رکھو دو۔ باقی سامان ایک سیکٹیکلاس گاڑی میں رکھ دو۔
- ۱۴۹۔ جلدی کرو! بچن دو دفعہ بیٹی دے چکا ہے۔ ۵ سنٹ میں گاڑی چھوٹ جائے گی۔

161. Boy ! pack up all those things into that trunk, and make up a bundle of my sheets and bedding.

162. May I put the things on the round table into your bag ?

163. Except my turban and canvas slippers all my clothes into that portmanteau.

164. You have the bunch of the keys with you : let me have it please.

165. Here are the keys ; but look carefully about the room that nothing should be left behind by mistake.

166. When the things have been packed you go to bazar, and bring a hackney carriage and something to eat on the way.

167. The carriage is standing at the door, the Driver wants twelve annas to take us to the station.

168. Why not eight annas the hire we paid when we came here last time ?

169. Sir, to-day there is a great demand for carriages owing to Baisakhi fair, you'll not get one for less than a rupee.

170. Put this luggage in, and other things and bundles on the top of the carriage.

171. Bodi, you may better sit on the coachbox while the boy sits with me in the carriage: here is my walking case.

172. We have reached the station, let us get down and have the luggage timely weighed.

173. Babu, will you please weigh these bundles soon and give the billet to this servant of mine ?

174. You may go and get tickets, while I weigh the luggage.

175. Babu, please let me have two intermediate and one third class ticket for Meerut.

176. We have got the tickets; have you weighed the luggage;

177. It is four maunds and-a-half, deducting an allowance of 30 seers on the whole.

178. Bodi, put these three bundles in the brake and this luggage in a second class carriage.

179. Look sharp the engine has whistled twice already, the train will start in about 5 minutes.

180. How long does the train stop at the next station?

181. Twenty-five minutes in the morning and fifteen in the evening.

182. The station shed is very cozy, and there are also benches for passengers to sit on.

183. It is awfully hot, boy get down and please bring some water from there.

184. There is the *Bahishti* coming in a greater hurry towards us.

185. The third whistle has also gone but the train does not start yet.

186. The Multan Up is expected every moment : that's why this detention.

187. The rain is falling heavily : we should have been put to much trouble if we had been a little behind time in reaching the station.

188. This being a large station they will attach some carriages to our train and detach some from it.

189. We hear of a dreadful collision having taken place between Phillour and Jullundur.

190. It is a very severe and miserable mishap; both the engines were in full speed when the accident took place.

191. There has been no loss of lives I gather, nor much damage done.

192. Loss of lives Man! twenty-eight souls have been killed, and the engines were derailed and crushed to pieces.

193. Well, let me see your ticket please, I must check it before the train starts.

194. How long it will take us to reach Hisar? We wish to break our journey there.

195. I will go to Turkey next month when the steamer leaves Bombay.

196. Sea voyage must be full of great risk and peril, I suppose.

197. A railway line to run in Hijaz Province is now-a-days under the consideration of His Imperial Majesty the Sultan.

198. The pilgrims to Mecca and other sacred places then will not be put to such trouble as now.

199. It is a blessing in store for future generations. We can only dream of it.

- ۱۸۰۔ لنگے سٹیشن پر گاڑی کئی درجہ تھرتی ہے
- ۱۸۱۔ منٹ ۲۵۔ منٹ صبح اور پندرہ منٹ شام کو۔
- ۱۸۲۔ اس سٹیشن پر سارے خوب ہے۔ اور مسافروں کے بیٹھنے کے لئے بیچ بھی پڑے ہیں۔
- ۱۸۳۔ بڑی سخت گرمی ہے۔ بہرہ اتر کر تھوڑا اپانی لاؤ۔
- ۱۸۴۔ بیشتر ہمارے طرف بھاگو بھاگ چلا آ رہا ہے۔
- ۱۸۵۔ تیسری سیٹی بج چکی۔ لیکن گاڑی ابھی تک نہیں چھوٹی۔
- ۱۸۶۔ مٹان کی گاڑی کا انتظار ہے۔ اس لئے ٹھہری ہوئی ہے۔
- ۱۸۷۔ مینہ موسلا دھار پڑ رہا ہے۔ اگر سٹیشن پر ذرا دیر کر کے آتے۔ تو سخت تکلیف ہوتی۔
- ۱۸۸۔ یہ بڑا سٹیشن ہے۔ گاڑیاں لگاتے اور کاتے ہوئے۔
- ۱۸۹۔ سنا ہے۔ کہ پھلور اور جانندھر کے درمیان ریل ٹھکانے سے سخت حادثہ پیش آیا۔
- ۱۹۰۔ یہ بہت سخت اور افسوسناک واقعہ ہے۔ لگاتے وقت دونوں انجن پوری تیزی پر تھے۔
- ۱۹۱۔ میرے خیال میں نہ آدمی ضائع ہوئے۔ نہ کچھ اور نقصان ہوا ہے۔
- ۱۹۲۔ کیا جانور کا نقصان نہیں ہوا۔ اسٹھائیس آدمی ہلاک ہوئے۔ انجن پٹری سے اتر گئے اور ٹکڑے ٹکڑے ہو گئے۔
- ۱۹۳۔ مہربانی کر کے ٹلٹ دکھائیے۔ گاڑی چھوٹنے سے پہلے چک کرتے چاہئیں
- ۱۹۴۔ ہم حصار کتنی دیر میں پہنچیں گے۔ وہاں ہم ٹھیکہ بنا چاہتے ہیں۔
- ۱۹۵۔ میں لنگے مہینہ شک جاؤنگا۔ آگنٹ کب روانہ ہو گا؟
- ۱۹۶۔ میرے خیال میں سمندری سفر بڑا خطرناک ہے
- ۱۹۷۔ حضرت سلطان اعظم شک میں ایک ریلوے لائن کی تجویز پر غور فرما رہے ہیں۔
- ۱۹۸۔ حاجیو گلو کو کہ فریفت اور دیگر تبرک مقامات کھانے میں اتنی تکلیف نہ ہو کر گی جتنی کہ آجکل ہوتی ہے
- ۱۹۹۔ یہ آئندہ نسلوں کے لئے ایک نعمت ہے۔ اور ہمارے لئے محض خواب

تمام شد

ذخیره صفت و معرفت کامیاب و متمم بنام نوی کتابیں حفظ صحت و طب

حفظ صحت و طب	تاریخ ایران تیم	حضرت عمر	کامل فی فائدہ	ذخیرہ صفت و معرفت
بیماریات حفظ صحت سبب	اقوام شکر	تاریخ الخلفاء	ترتیب الحج	حصہ دوم
مقیمی اور غیر مقیمی	بروردار کجا چنان	تاریخ خلفائے عباسی	موم تہی بنام	حصہ سوم
مفتیہ دارکے حفظ صحت	سلسلہ الملک	غزائے حسین	عید صفت	حصہ چہارم
کالوں میں گذشتہ جو فصلی	تاریخ عرب	عادت بیان	مداصل	حصہ پنجم
صدی میں شائع ہوئے ہیں	روزنامہ ہفت روزہ	قوانین عثمانی	لکھ کا کاغذ	حصہ ششم
انھے حصول میں چھوٹے	کفایت نگار	الکفینہ و علاج	کافد سازی	حصہ ہفتم
بیماریات حفظ صحت	سیر و سفر نامہ	اعد و جمعہ کتاب	گنہ گینہ و اجرات	حصہ ہشتم
حصہ دوم	تاریخ و بار افراسیاب	امتنانی	آئینہ بہار	پھر والی با قوت بنام
حصہ سوم	سفر نامہ عراق و عرب	فتح السین	خوان یمن	دعوت
حصہ چہارم	ہرمین پرکاش	نیچ اسیر	شرح عقائد لفظی	عملی صابون سازی
حصہ پنجم	غلام بن ولید	زیلایان	رسالہ فروگرانی	رفقانی چھپائی
حصہ ششم	مفتی الباقی	ذائب اسلام	مرتبہ علوم و ہجرت	ارشد عالی
حصہ ہفتم	عظیمی و سلسلہ	سورۃ القرآن	چینی	آتش بازی
حصہ ہشتم	علم ہیستاریم	پنج جہا اسلام	تکون کیساتھ	سینٹ
دہائے فن عطاری	فقدان	فیض الرحمن	ہر اہل میں	جلا و آماری
ذخیرہ اولیٰ	نوشہ نقد	فی السبل العریض	سطح ناسخ	مہر شہم کے مرض و علاج
توت ساعت اور کلا	دیکھائی قضیہ کونین	کشف التور	چراغ ہستی	مصلحتی (توت)
کشت اور اسکا علاج	کے طریقہ و زانی	رسالہ صفت	ذکر نبی کریم	ان کے کلام
ماوراء النہر و کلا	نوشہ کونین	بجزیرہ	تاریخ نئی عثمان	نئی گے پر نوحہ
طاب کبانی	توت ساعت	سہولت	مضامین و کتب	کونین ہرمز